

Gruppo automatico trattamento acqua

Automatic water treatment unit

Armatur zur automatischen Wasseraufbereitung

Groupe automatique de traitement d'eau

Grupo automático de tratamiento de agua

Grupo automático de tratamento de água

Automatische waterbehandelingsunit

I

EN

DE

FR

ES

PT

NL

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code

*MANUALE PROGRAMMAZIONE CENTRALINA ELETTRONICA
ELECTRONIC CONTROLLER PROGRAMMING MANUAL
PROGRAMMIERHANDBUCH DES ELEKTRONISCHEN STEUERGERÄTS
MANUEL DE PROGRAMMATION RÉGULATEUR ÉLECTRONIQUE
MANUAL DE PROGRAMACIÓN DE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA
MANUAL DE PROGRAMAÇÃO CENTRALINA ELETRÓNICA
HANDLEIDING PROGRAMMERING ELEKTRONISCHE REGELEENHEID*



Gruppo automatico trattamento acqua
Automatic water treatment unit
Armatur zur automatischen Wasseraufbereitung
Groupe automatique de traitement d'eau
Grupo automático de tratamiento de agua
Grupo automático de tratamento de água
Automatische waterbehandelingsunit

I
EN
DE
FR
ES
PT
NL

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code

MANUALE PROGRAMMAZIONE CENTRALINA ELETTRONICA

INDICE



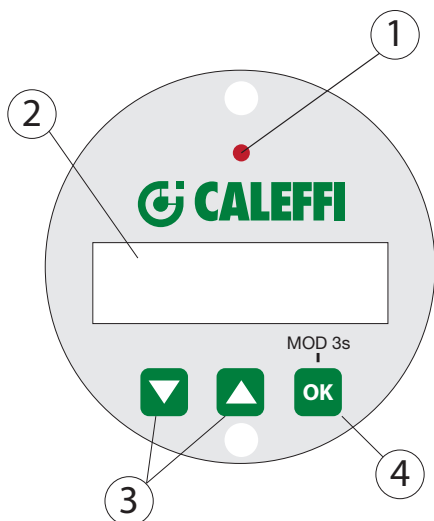
Fronte quadro	
<i>Visualizzazione all'accensione</i>	4
<i>Configurazione data e ora</i>	
Menù 1: Menù principale	5
Menù 2a: Impostazione parametri (trattamento di demineralizzazione)	6
Menù 2b: Impostazione parametri (trattamento di addolcimento)	7
Menù 3: Impostazione unità di misura, data ed ora	8
Gestione degli allarmi	9

Funzione

La centralina elettronica, collegata direttamente al gruppo trattamento acqua, è in grado di monitorare sia la demineralizzazione che l'addolcimento dell'acqua.

Impostando i dati relativi ad ogni tipologia di trattamento direttamente dal fronte quadro, il software calcolerà automaticamente tutti i parametri per un corretto funzionamento.

Fronte quadro



1. Segnalazione a LED

 **LED rosso lampeggiante:**
condizione di allarme / reset cartuccia

2. Display LCD

3. Tasti funzione

4. Tasto conferma azione

Premendo i tasti   è possibile far scorrere nei menù i vari passaggi. Tenendo premuto il tasto  per 3 secondi, si accede alla programmazione di ogni passaggio precedentemente selezionato; utilizzare nuovamente i tasti   per impostare i valori desiderati (tenendo premuto le cifre scorreranno più velocemente). Per confermare i valori scelti premere .

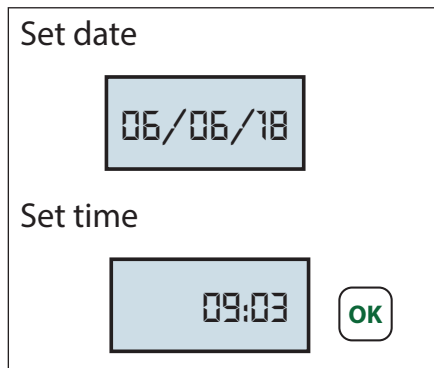


ATTENZIONE

La centralina elettronica è dotata di batteria con un'autonomia di tre anni di funzionamento. In caso di esaurimento verrà notificato con un allarme (vedere paragrafo *Gestione allarmi*). A batterie completamente esaurite, la centralina smette di funzionare e di riportare allarmi sul display.

Visualizzazione all'accensione

Alla prima accensione del dispositivo comparirà il seguente menù in cui sarà possibile impostare la data (gg/mm/aa) e l'ora (24h).



Utilizzando i tasti   è possibile impostare i dati.

Premere  per confermare i valori inseriti.

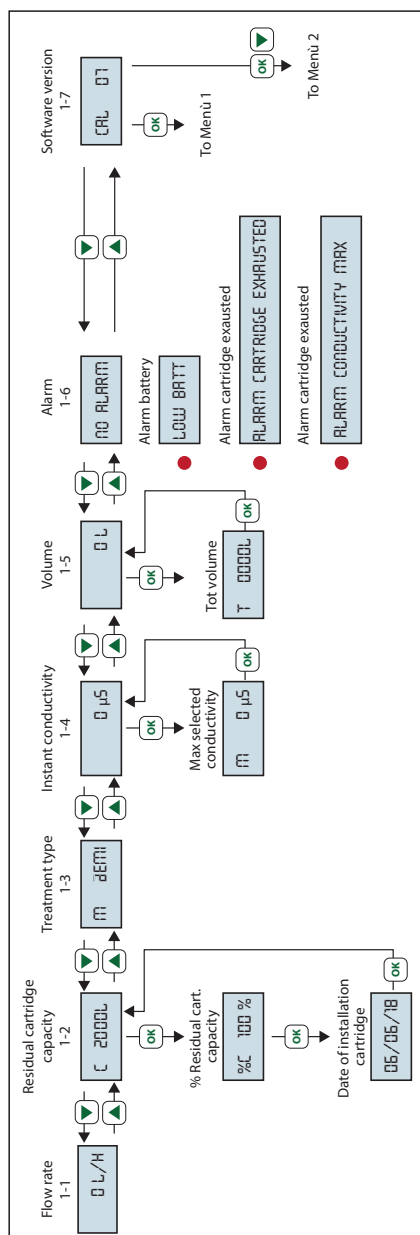
La programmazione della centralina è strutturata in tre menù differenti:

- **Menù 1:** è la schermata principale di lavoro in cui vengono visualizzati i parametri di funzionamento dell'intero gruppo e in cui è possibile accedere ai due menù secondari.
- **Menù 2:** è il menù in cui vengono impostati i parametri del trattamento necessario. A seconda del trattamento impostato vengono visualizzati parametri diversi.
- **Menù 3:** destinato alle impostazioni di base quali, ad esempio, data, ora e unità di misura di portata e volume.

Dopo aver concluso la configurazione di data e ora, il software riporterà al **Menù 1**. Sarà necessario impostare le unità di misura se quelle preimpostate non corrispondono già alle esigenze.

Menù 1: Menù principale

Di seguito è illustrato e descritto il Menù principale della centralina elettronica, in cui è possibile visualizzare tutti i parametri di funzionamento del gruppo trattamento acqua; per passare da una schermata all'altra utilizzare i tasti  . E' presente inoltre il **punto di accesso** per impostare i parametri del **Menù 2** e **Menù 3**.



0 L/H

1-1 Indica la portata che attraversa il gruppo durante il normale funzionamento.

C 2000L

1-2 Riporta il volume rimanente di acqua trattabile. Quando il valore arriverà a zero, sarà necessario sostituire la cartuccia.

In questa schermata, premendo **OK** è possibile visualizzare:

%C 100 %

la capacità della cartuccia residua espressa in percentuale.

05/05/18

la data di installazione della cartuccia.

m demh

1-3 Riporta la tipologia di trattamento in esecuzione.

0 µS

1-4 E' possibile visualizzare la conducibilità elettrica dell'acqua dopo il trattamento.

In questa schermata, premendo **OK** è possibile visualizzare:

m 0 µS

il valore di conducibilità elettrica massima dell'acqua ammissibile in uscita dal gruppo (vedere paragrafo *Menù 2a: Impostazione parametri*).

0 L

1-5 In questa schermata si osserva il volume di acqua trattata.

In questa schermata, premendo **OK** è possibile visualizzare:

T 0000L

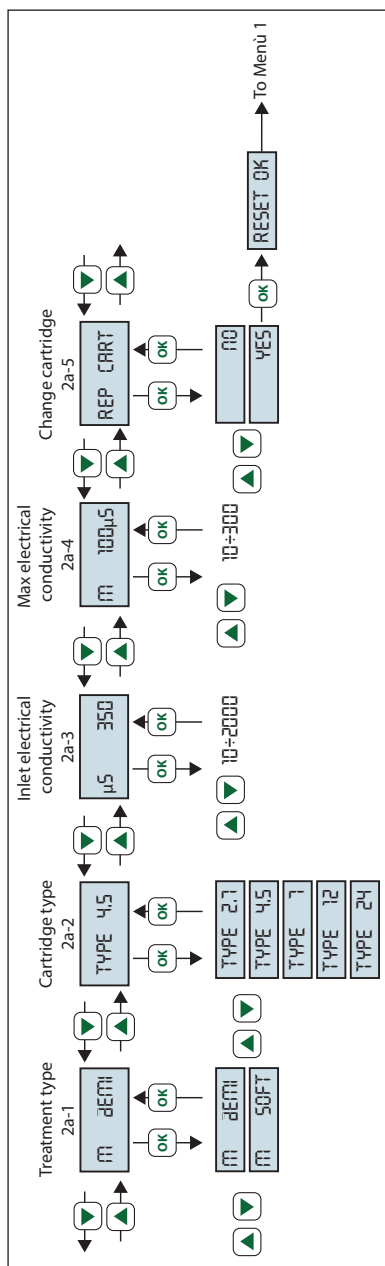
il valore del volume totale dalla prima installazione del gruppo trattamento acqua. Questo dato non è azzerabile.

no ALARM

1-6 In questa schermata vengono visualizzati gli errori che potrebbero scattare in caso di anomalie (vedere paragrafo *Gestione allarmi*).

Menù 2a: Impostazione parametri (trattamento di demineralizzazione)

Posizionandosi su **CAL 07** e premendo **OK** per tre secondi, si accede al Menù 2a, dove è possibile inserire i parametri per il trattamento di **demineralizzazione**. Per passare da una schermata all'altra utilizzare i tasti **▼** **▲**



Configurazione Menù 2a

- 2a-1 Scegliere la **tipologia di trattamento** che si intende eseguire.

m demin

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, la scritta incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare un trattamento diverso. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

- 2a-2 Scegliere la **tipologia di cartuccia** da montare sul gruppo trattamento acqua.

TYPE 4.5

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, il volume della cartuccia incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare un valore diverso. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

- 2a-3 Impostare il valore di **conducibilità elettrica** dell'acqua proveniente dalla rete pubblica, espressa in µS/cm.

µS 350

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, il valore incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare un valore diverso. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

- 2a-4 Impostare il valore di **conducibilità elettrica massima** ammissibile dell'acqua in uscita dal gruppo, espressa in µS/cm. Il superamento di tale valore sarà segnalato tramite allarme (vedere capitolo *Gestione allarmi*).

m 100µS

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, il valore incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare un valore diverso. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

- 2a-5 Eseguire un reset per abilitare la centralina a conteggiare da zero portata e volumi nel Menù 1. Alla schermata:

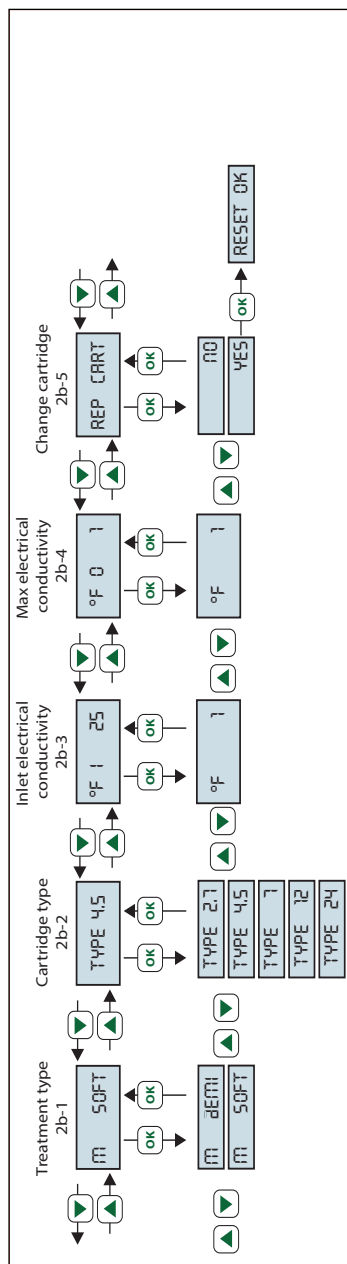
REP CART

Tenere premuto **OK** per tre secondi. Se si sceglie:

- NO** il programma torna al Menù 1 e nessuna modifica apportata rimarrà salvata.
- YES** il programma esegue il reset, notificato dal LED rosso lampeggiante.

Menù 2b: Impostazione parametri (trattamento di addolcimento)

Posizionandosi su **CAL 07** e premendo **OK** per tre secondi, si accede al Menù 2b, dove è possibile inserire i parametri per il trattamento di **addolcimento**. Per passare da una schermata all'altra utilizzare i tasti **▼** **▲**



Configurazione Menù 2b

- 2b-1 Scegliere la **tipologia di trattamento** che si intende eseguire.

[m] SOFT

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, la scritta incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare un trattamento diverso. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

- 2b-2 Scegliere la **tipologia di cartuccia** da montare sul gruppo trattamento acqua.

TYPE 4.5

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, il volume della cartuccia incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare un valore diverso. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

- 2b-3 Impostare il valore di **durezza dell'acqua in entrata** nel gruppo trattamento acqua.

°F 1 25

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, il valore incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare un valore diverso. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

- 2b-4 Impostare il valore di **durezza dell'acqua in uscita** dal gruppo che si intende ottenere.

°F 0 1

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, il valore incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare il valore desiderato. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

- 2b-5 Eseguire un reset per abilitare la centralina a conteggiare da zero portata e volumi nel Menù 1. Alla schermata:

REP CART

Tenere premuto **OK** per tre secondi. Se si sceglie:

[m] NO

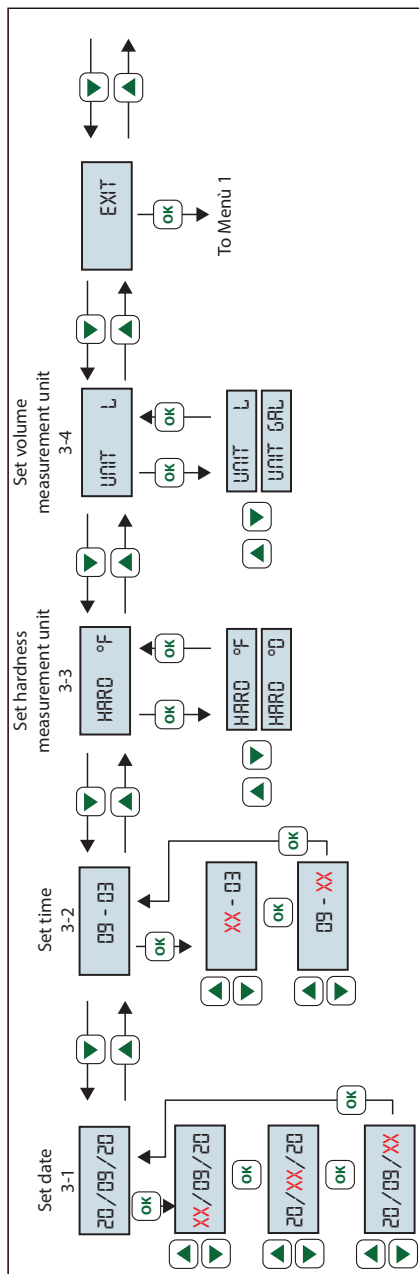
il programma torna al Menù 1 e nessuna modifica apportata rimarrà salvata.

[m] YES

il programma esegue il reset, notificato dal LED rosso lampeggiante.

Menù 3: Impostazione unità di misura, data e ora

Posizionandosi su **CAL 01** e premendo contemporaneamente **OK** **▼** per tre secondi si accede al Menù 3 della centralina in cui è possibile impostare o modificare data, ora e unità di misura. Per passare da una schermata all'altra utilizzare i tasti **▼** **▲**



Configurazione Menù 3

3-1 Impostazione **data**.

20/09/20

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, sarà possibile impostare il giorno, il mese e l'anno utilizzando i tasti funzione e confermando ogni volta con **OK**. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

3-2 Impostazione **ora**.

09 - 03

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, è possibile impostare l'ora. Scorrere i valori utilizzando i tasti funzione e confermare ogni volta con **OK**. Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

3-3 Impostazione **unità di misura** relativa alla **durezza** dell'acqua durante il trattamento di addolcimento.

HARD °F

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, l'unità di misura incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare gradi francesi (°f) oppure gradi tedeschi (°d). Premere **OK** per confermare le modifiche.

3-4 Impostazione **unità di misura del volume** d'acqua.

UNIT L

Tenendo premuto **OK** per tre secondi, l'unità di misura incomincerà a lampeggiare, utilizzando i tasti funzione sarà possibile impostare litri (l) oppure galloni (gal). Premere nuovamente **OK** per confermare le modifiche.

N.B. La centralina imporrà automaticamente l'unità di misura della portata a seconda dell'impostazione dell'unità di misura del volume.

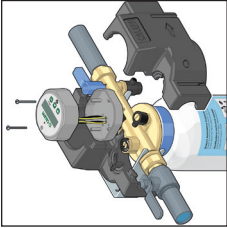
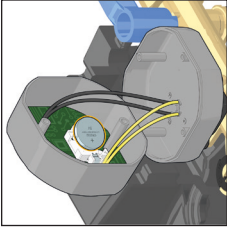
Dunque se sono stati impostati i litri (l) la portata risulterà litri orari (l/h), se stati impostati i galloni (gal) la portata risulterà galloni per minuto (GPM).

Per uscire dal Menù 3 e salvare le modifiche apportate, posizionarsi su **EXIT** e premere **OK** per tre secondi.

La centralina rimanderà al Menù 1.

Gestione degli allarmi

La centralina elettronica notificherà 3 tipologie di allarmi differenti accompagnati da una luce LED rossa lampeggiante, riportando il messaggio di allarme sul display LCD. In caso di molteplici errori contemporanei, i messaggi saranno riportati uno di seguito all'altro in ordine di come sono scattati. Sotto è riportata una tabella che descrive le tipologie di possibili errori e le relative manovre da adottare.

ALLARME A DISPLAY	CAUSA	SOLUZIONE
LOW BATT	La batteria della centralina è scarica o alloggiata male.	Sostituire la batteria seguendo le immagini oppure controllare che sia alloggiata nella sua sede in modo corretto.  
ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED	La cartuccia è esausta, non garantisce dunque un corretto scambio ionico tra le resine e l'acqua da trattare.	Sostituire la cartuccia esausta in caso di cartuccia a perdere, o ricaricare le resine in caso di cartuccia ricaricabile (consultare il foglio istruzioni H0006557).
ALARM CONDUCTIVITY MAX	Il valore di conducibilità elettrica massima in uscita dal gruppo, impostato nel Menù 2a, è stato superato a causa dell'inattività per un lungo periodo del gruppo trattamento acqua. Il valore di conducibilità elettrica massima in uscita dal gruppo, impostato nel Menù 2a, è stato superato a causa dell'esaurimento delle resine della cartuccia montata.	Eseguire un'operazione di flussaggio della cartuccia per riattivare correttamente gli scambi ionici tra le resine e rinnovare l'acqua stagnante nel gruppo trattamento acqua (consultare il foglio istruzioni H0006557). Sostituire la cartuccia esausta in caso di cartuccia a perdere, o ricaricare le resine in caso di cartuccia ricaricabile (consultare il foglio istruzioni H0006557).

Gruppo automatico trattamento acqua
Automatic water treatment unit
Armatur zur automatischen Wasseraufbereitung
Groupe automatique de traitement d'eau
Grupo automático de tratamiento de agua
Grupo automático de tratamento de água
Automatische waterbehandelingsunit

I
EN
DE
FR
ES
PT
NL

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code

ELECTRONIC CONTROLLER PROGRAMMING MANUAL

CONTENTS



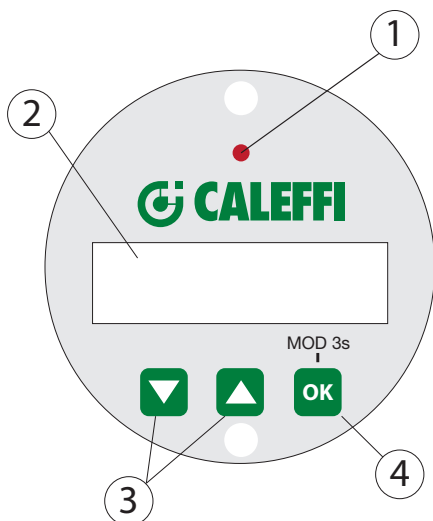
Front panel	
<i>Display when switched on</i>	12
<i>Date and time configuration</i>	
Menu 1: Main menu	13
Menu 2a: Setting parameters (demineralisation treatment)	14
Menu 2b: Setting parameters (softening treatment)	15
Menu 3: Setting unit of measure, date and time	16
Alarm management	17

Function

The electronic controller, connected directly to the water treatment unit, is capable of monitoring both water demineralisation and water softening processes.

When the data corresponding to each type of treatment is set via the front panel, the software will automatically calculate all parameters required for correct operation.

Front panel



1. LED indication



Red flashing LED:
cartridge alarm / reset condition

2. LCD display

3. Function keys

4. Confirm action key

Press the keys to scroll through the various steps in the menus. Press and hold for 3 seconds to access programming for each step selected previously; use the keys again to set the desired values (press and hold to scroll through the values more quickly). To confirm the selected values, press .



CAUTION

The electronic controller has a battery with up to three years' working life. When the battery charge is running low an alarm will be triggered (see *Alarm management* paragraph). When the battery is completely exhausted, the controller stops working and showing alarms on the display.

Display when switched on

The first time the device is switched on, the following menu appears; it can be used to set the date (dd/mm/yy) and time (24h).

Set date

Set time

The keys can be used to set the date.

Press to confirm the entered values.

Controller programming is structured across three different menus:

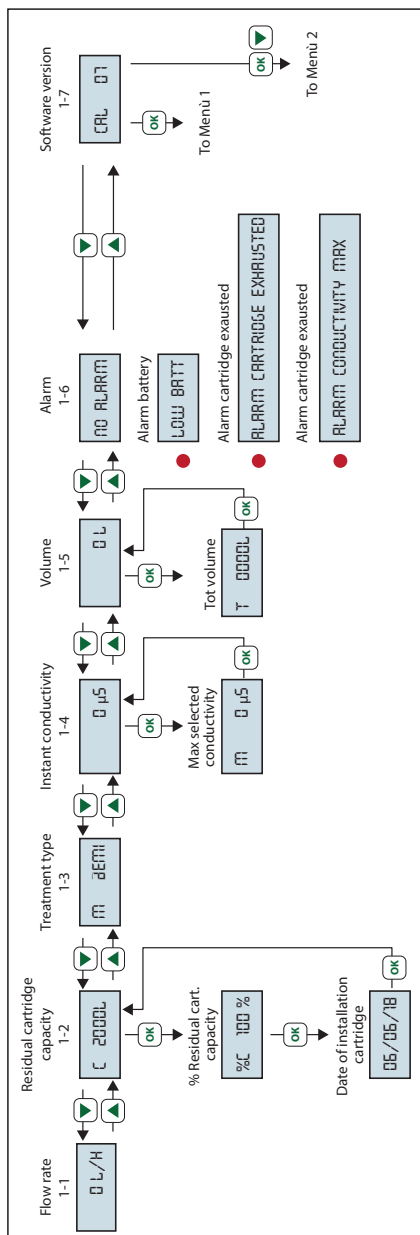
- **Menu 1:** this is the main operating screen showing the operating parameters for the whole unit and offering access to the two secondary menus.
- **Menu 2:** this menu is used to set the parameters for the required treatment. Different parameters will be shown according to the treatment selected.
- **Menu 3:** for standard settings, such as date, time and unit of measure for flow rate and volume.

After configuring the date and time, the software will take you back to **Menu 1**.

The units of measure will need to be set if the preset options do not match your requirements.

Menu 1: Main menu

Below is a description of the electronic controller main menu, which can be used to view all operating parameters for the water treatment unit; use the   keys to switch from one screen to another. There is also an **access point** for setting the parameters in **Menu 2** and **Menu 3**.



0 L/H

- 1-1 Indicates the flow rate passing through the unit during normal operation.

C 2000L

- 1-2 Shows the remaining volume of water that can be treated. When the value reaches zero, the cartridge will need to be replaced.

On this screen, press **OK** to view:

%C 100 %

the remaining capacity of the cartridge, expressed as a percentage.

05/05/18

the cartridge installation date.

m dem

- 1-3 Shows the type of treatment in progress.

0 µS

- 1-4 The electrical conductivity of the water after treatment can be checked.

On this screen, press **OK** to view:

m 0 µS

the maximum permitted electrical conductivity of the water as it leaves the unit (see paragraph *Menu 2a: Setting parameters*).

0 L

- 1-5 This screen is used to monitor the volume of water treated.

On this screen, press **OK** to view:

T 0000L

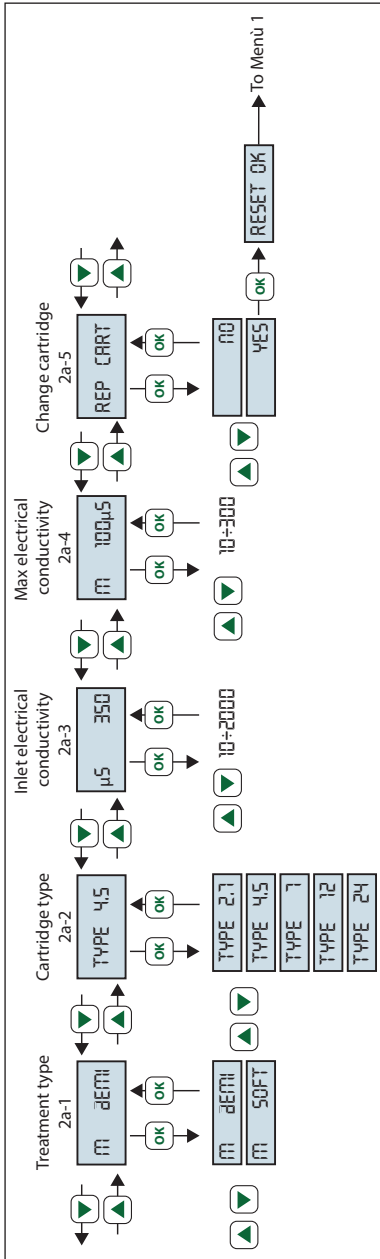
the of the total volume value, from the point at which the water treatment unit was first installed. This information cannot be reset.

NO ALARM

- 1-6 This screen shows the errors that may be triggered in the event of faults (see paragraph *Alarm management*).

Menu 2a: Setting parameters (demineralisation treatment)

Navigate to **CAL 07** and press **OK** for three seconds to access Menu 2a, where you can enter the parameters for the **demineralisation** treatment. Use the **▼** **▲** keys to switch from one screen to another.



Configuring Menu 2a

- 2a-1 Select the **type of treatment** you intend to carry out.

m demin

Press and hold **OK** for three seconds; the text will begin to flash. Use the function keys to set a different treatment. Press **OK** again to confirm the changes.

- 2a-2 Select the **type of cartridge** to be fitted in the water treatment unit.

TYPE 4.5

Press and hold **OK** for three seconds; the cartridge volume will begin to flash. Use the function keys to set a different value. Press **OK** again to confirm the changes.

- 2a-3 Set the **electrical conductivity** value of the water coming from mains supply, expressed in μS/cm.

μS 350

Press and hold **OK** for three seconds; the value will begin to flash. Use the function keys to set a different value. Press **OK** again to confirm the changes.

- 2a-4 Set the **maximum permitted electrical conductivity** value of the water as it leaves the unit, expressed in μS/cm. If this value is exceeded an alarm will be triggered (see *Alarm management* section).

m 100μS

Press and hold **OK** for three seconds; the value will begin to flash. Use the function keys to set a different value. Press **OK** again to confirm the changes.

- 2a-5 Carry out a reset to enable the controller to count up from zero flow rate and volume in Menu 1.
On the screen:

REP CART

Press and hold **OK** for three seconds; if you select:

NO

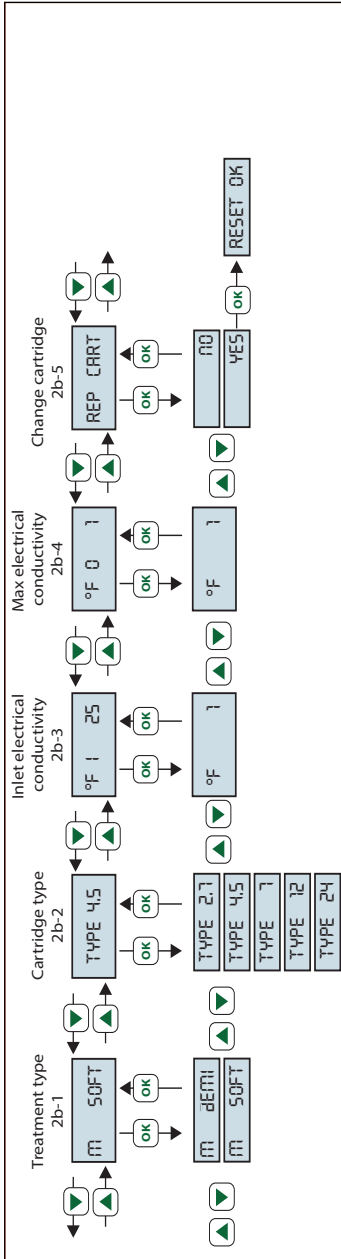
the program returns to Menu 1 and no changes that were made will be saved.

YES

the program carries out a reset, indicated by the flashing red LED.

Menu 2b: Setting parameters (softening treatment)

Navigate to **CAL 01** and press **OK** for three seconds to access Menu 2b, where you can enter the parameters for the **softening** treatment. Use the **▼** **▲** keys to switch from one screen to another.



Configuring Menu 2b

- 2b-1 Select the **type of treatment** you intend to carry out.

m SOFT

Press and hold **OK** for three seconds; the text will begin to flash. Use the function keys to set a different treatment. Press **OK** again to confirm the changes.

- 2b-2 Select the **type of cartridge** to be fitted in the water treatment unit.

TYPE 4.5

Press and hold **OK** for three seconds; the cartridge volume will begin to flash. Use the function keys to set a different value. Press **OK** again to confirm the changes.

- 2b-3 Set the value for the **hardness of the water** entering the water treatment unit.

°F 1 25

Press and hold **OK** for three seconds; the value will begin to flash. Use the function keys to set a different value. Press **OK** again to confirm the changes.

- 2b-4 Set the desired value for the **hardness of the water as it leaves** the unit.

°F 0 1

Press and hold **OK** for three seconds; the value will begin to flash. Use the function keys to set the desired value. Press **OK** again to confirm the changes.

- 2b-5 Carry out a reset to enable the controller to count up from zero flow rate and volume in Menu 1.
On the screen:

REP CART

Press and hold **OK** for three seconds; if you select:

NO

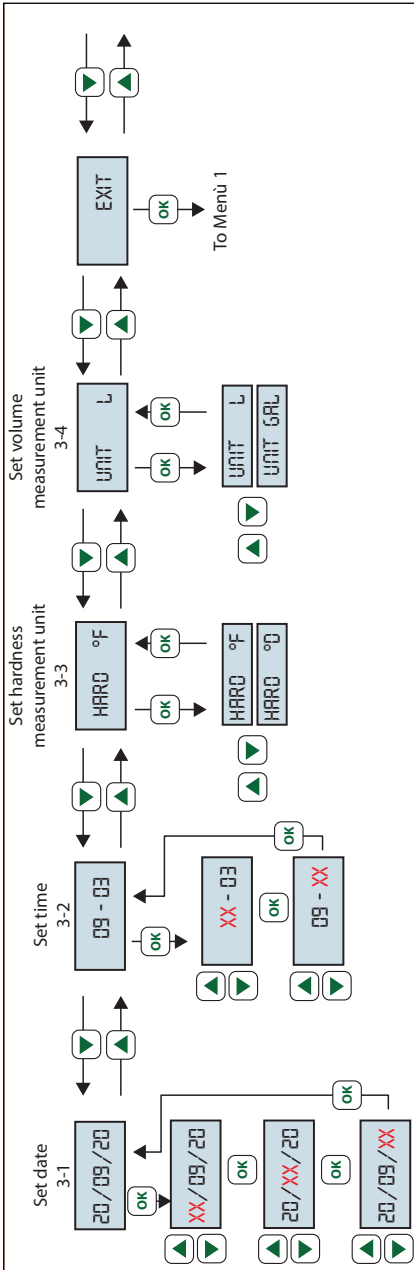
the program returns to Menu 1 and no changes that were made will be saved.

YES

the program carries out a reset, indicated by the flashing red LED.

Menu 3: Setting the unit of measure, date and time

Navigate to **CAL 01** and press **OK** **▼** for three seconds to access Menu 3 on the controller, which is used to set or change the date, time and unit of measure. Use the **▼** **▲** keys to switch from one screen to another.



Configuring Menu 3

3-1 Setting the **date**.

20/09/20

Press and hold **OK** for three seconds to set the day, month and year using the function keys and confirming each entry with **OK**. Press **OK** again to confirm the changes.

3-2 Setting the **time**.

09 - 03

Press and hold **OK** for three seconds to set the time. Scroll through the values using the function keys and confirm each entry with **OK**. Press **OK** again to confirm the changes.

3-3 Setting the **unit of measure** corresponding to the water **hardness** during the softening treatment.

HARD °F

Press and hold **OK** for three seconds; the unit of measure will begin to flash. Use the function keys to set French degrees (°f) or German degrees (°D). Press **OK** to confirm the changes.

3-4 Setting the **unit of measure for the volume** of water.

UNIT L

Press and hold **OK** for three seconds; the unit of measure will begin to flash. Use the function keys to set litres (l) or gallons (gal). Press **OK** again to confirm the changes.

N.B. The controller will automatically set the unit of measure for the flow rate according to the unit of measure set for the volume.

This means if litres (l) is selected, the flow rate will be measured in litres per hour (l/h); if gallons (gal) is selected, the flow rate will be measured in gallons per minute (GPM).

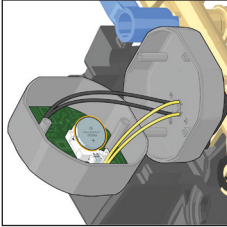
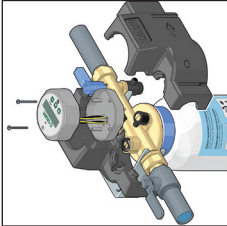
To exit Menu 3 and save the changes you have made, navigate to **EXIT** and press **OK** for three seconds.

The controller will take you back to Menu 1.

Alarm management

The electronic controller will signal 3 different types of alarm accompanied by a red flashing LED, displaying the alarm message on the LCD screen. If several errors occur at once, the messages will be displayed one after the other, in the order in which they occurred.

The table below describes potential error types and the corresponding actions to be taken.

DISPLAYED ALARM	CAUSE	ACTION TO BE TAKEN
LOW BATT	The controller battery is low or has not been inserted properly.	 Replace the battery as shown in the images, or make sure it has been inserted into its housing properly.
ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED	The cartridge is exhausted and therefore correct ionic exchange between the resins and the water to be treated cannot be guaranteed.	Replace the exhausted cartridge (if disposable) or refill the resins (if refillable; see instruction sheet H0006557).
ALARM CONDUCTIVITY MAX	The maximum electrical conductivity at the unit outlet, set in Menu 2a, has been exceeded due to inactivity of the water treatment unit for a prolonged period of time. The maximum electrical conductivity at the unit outlet, set in Menu 2a, has been exceeded due to the resins in the cartridge having been exhausted.	Carry out a cartridge flushing procedure to properly reactivate the ionic exchanges between the resins and remove stagnant water from the water treatment unit (See instruction sheet H0006557). Replace the exhausted cartridge (if disposable) or refill the resins (if refillable; see instruction sheet H0006557).

Gruppo automatico trattamento acqua

Automatic water treatment unit

Armatur zur automatischen Wasseraufbereitung

Groupe automatique de traitement d'eau

Grupo automático de tratamiento de agua

Grupo automático de tratamento de água

Automatische waterbehandelingsunit

I

EN

DE

FR

ES

PT

NL

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code

PROGRAMMIERHANDBUCH DES ELEKTRONISCHEN STEUERGERÄTS

INHALTSVERZEICHNIS



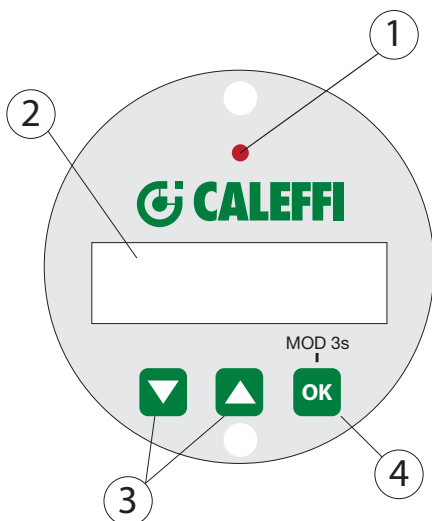
Bedienfeld-Vorderseite	
Anzeige bei Einschaltung	20
Konfiguration Datum und Uhrzeit	
Menü 1: Hauptmenü	21
Menü 2a: Einstellung der Parameter (Demineralisierung)	22
Menü 2b: Einstellung der Parameter (Entärtung)	23
Menü 3: Einstellung der Maßeinheit, des Datums und der Uhrzeit	24
Alarmmanagement	25

Funktion

Das direkt an die Armatur angeschlossene elektronische Steuergerät kann sowohl die Demineralisierung als auch die Enthärtung des Wassers überwachen.

Die Daten für jede Behandlung können direkt über das Bedienfeld eingegeben werden. Die Software berechnet dann automatisch alle Parameter für den ordnungsgemäßen Betrieb.

Bedienfeld-Vorderseite



1. LED-Anzeige



rot blinkende LED:

Alarmzustand / Reset der Kartusche

2. LCD-Display

3. Funktionstasten

4. Taste zu Bestätigung eines Eingriffs

Über die Tasten   können die verschiedenen Funktionen in den Menüs abgerollt werden. Wenn die Taste  3 Sekunden lang gedrückt gehalten wird, kann man auf die Programmierung jedes zuvor ausgewählten Schrittes zugreifen; die Tasten   erneut drücken, um die gewünschten Werte einzustellen (wenn die Ziffern gedrückt gehalten werden, wechseln sie schneller).

Zur Bestätigung der gewählten Werte,  drücken.

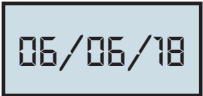


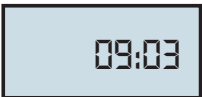
ACHTUNG

Das elektronische Steuergerät ist mit einer Batterie ausgestattet, die eine Lebensdauer von drei Jahren hat. Sollte sich die Batterie entladen, wird dies mit einem Alarm gemeldet (siehe Abschnitt *Alarmmanagement*). Wenn die Batterien vollständig entladen sind, stoppt das Steuergerät seinen Betrieb und auf dem Display werden keine Alarme mehr angezeigt.

Anzeige bei Einschaltung

Bei der erstmaligen Einschaltung der Vorrichtung wird das folgende Menü eingeblendet, über das man das Datum (tt/mm/jj) und die Uhrzeit (24h) eingeben kann.

Set date


Set time



Mit den Tasten   können die Werte eingegeben werden.

Mit  die eingegebenen Werte bestätigen.

Die Programmierung des Steuergeräts gliedert sich in drei verschiedene Menüs auf:

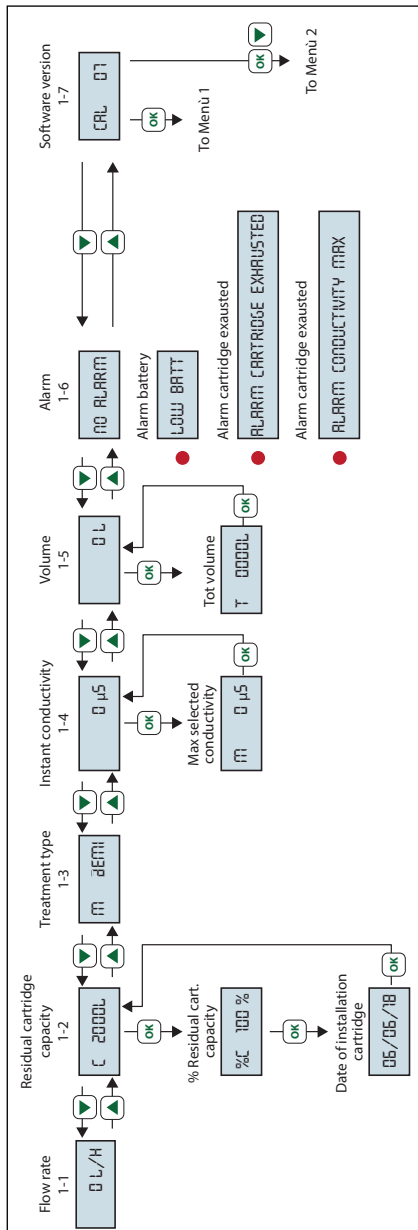
- **Menü 1:** Hauptarbeitsbildschirmseite, in der die Betriebsparameter der gesamten Gruppe angezeigt werden und in der der Zugriff auf die beiden Untermenüs möglich ist.
- **Menü 2:** Menü zur Einstellung der für die notwendige Behandlung erforderlichen Parameter. Je nach der eingestellten Behandlung werden verschiedene Parameter angezeigt.
- **Menü 3:** Für Grundeinstellungen wie Datum, Uhrzeit und der Maßeinheiten der Durchflussmenge und des Volumens.

Nach Abschluss der Konfiguration von Datum und Uhrzeit führt die Software wieder zum **Menü 1** zurück.

Sollten die werkseitig eingestellten Maßeinheiten nicht den Bedürfnissen entsprechen, müssen sie verändert werden.

Menü 1: Hauptmenü

Es folgt eine Beschreibung und Darstellung des Hauptmenüs des elektronischen Steuergeräts, das alle Betriebsparameter des Wasseraufbereitungsgeräts anzeigt. Um auf eine Bildschirmseite zur anderen zu wechseln, die Taste   drücken. Über den **Zugangspunkt** können die Parameter des **Menüs 2** und des **Menüs 3** eingegeben werden.



- 1-1 Diese Anzeige bezieht sich auf die Durchflussmenge durch das Aggregat, während des normalen Betriebs.

- 1-2 Diese Anzeige gibt das verbleibende, noch aufbereitbare Wasservolumen an. Sobald der Wert auf Null sinkt, muss die Kartusche ersetzt werden. Durch Druck von **OK** werden auf dieser Bildschirmseite folgende Informationen eingeblendet:

Die Restkapazität der Kartusche als Prozentwert ausgedrückt.

Das Installationsdatum der Kartusche.

- 1-3 Die Art der laufenden Aufbereitung.

- 1-4 Es kann die elektrische Leitfähigkeit des Wassers nach der Behandlung angezeigt werden. Durch Druck von **OK** werden auf dieser Bildschirmseite folgende Informationen eingeblendet:

Der Wert der maximalen zugelassenen elektrischen Leitfähigkeit des aus der Gruppe austretenden Wassers (siehe Abschnitt *Menü 2a: Einstellung der Parameter*).

- 1-5 Auf dieser Bildschirmseite wird das Volumen des aufbereiteten Wassers angezeigt.

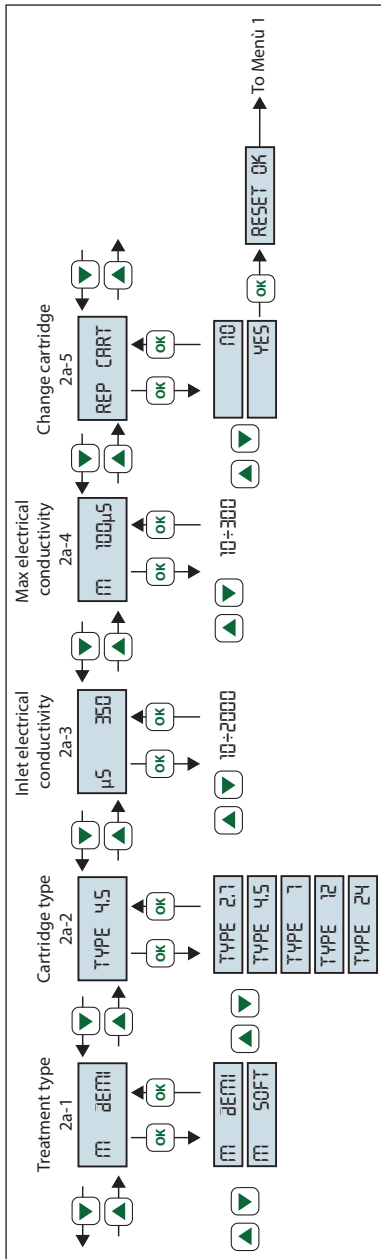
Durch Druck von **OK** werden auf dieser Bildschirmseite folgende Informationen eingeblendet:

Wert des Gesamtvolumens ab der ersten Installation der Wasseraufbereitungsanlage. Dieser Wert kann nicht nullgestellt werden.

- 1-6 Auf dieser Bildschirmseite werden die Fehler angezeigt, die bei Fehlzuständen eingeblendet werden könnten (siehe Abschnitt *Alarmmanagement*).

Menü 2a: Einstellung der Parameter (Demineralisierung)

Wenn man aus der Position **CAL 07** drei Sekunden lang **OK** drückt, öffnet sich das Menü 2a, aus dem man die Parameter für die **Entmineralisierung** eingeben kann. Um von einer Bildschirmseite auf eine andere zu wechseln, **▼** **▲** betätigen.



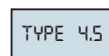
Konfiguration Menü 2a

- 2a-1 Die **Art der Aufbereitung** wählen, die man durchführen will.



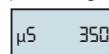
OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis die Anzeige anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten kann eine andere Aufbereitung gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

- 2a-2 Die richtige **Kartuschentypologie** wählen, die in das Wasseraufbereitungsaggregat montiert werden soll.



OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis die Anzeige des Volumens der Kartusche anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten kann ein anderer Wert gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

- 2a-3 Den Wert der **elektrischen Leitfähigkeit** des vom öffentlichen Wasserleitungsnetz kommenden Wassers in $\mu\text{S}/\text{cm}$ eingeben.



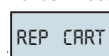
OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis der Wert anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten kann ein anderer Wert gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

- 2a-4 Den Wert der **maximal zulässigen elektrischen Leitfähigkeit** des aus dem Aggregat fließenden Wassers in $\mu\text{S}/\text{cm}$ eingeben. Wird dieser Wert überschritten, wird dies durch einen Alarm angezeigt (siehe Kapitel *Alarmmanagement*).



OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis der Wert anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten kann ein anderer Wert gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

- 2a-5 Einen Reset durchführen, damit das Steuergerät im Menü 1 die Durchflussmenge und die Volumen ab Null zählen kann. Auf der Bildschirmseite:



OK drei Sekunden lang gedrückt halten, wenn folgende Wahlen getroffen werden:

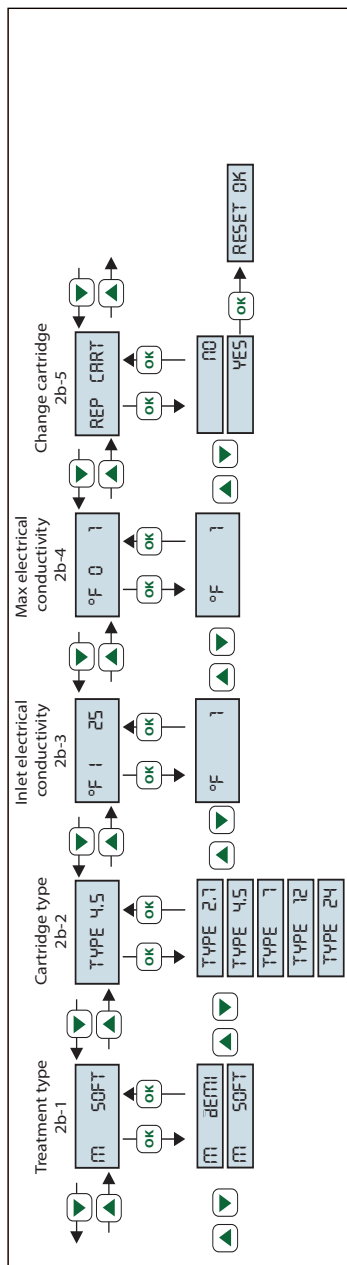


Das Programm kehrt zum Menü 1 zurück und es werden keine Änderungen gespeichert.

Das Programm führt ein Reset durch, der durch eine blinkende rote LED gemeldet wird.

Menü 2b: Einstellung der Parameter (Entärtung)

Wenn man aus der Position **CAL 07** drei Sekunden lang **OK** drückt, öffnet sich das Menü 2b, aus dem man die Parameter für die **Enthärtung** eingeben kann. Um von einer Bildschirmseite auf eine andere zu wechseln, **▼** **▲** betätigen.



Konfiguration Menü 2b

- 2b-1 Die **Art der Aufbereitung** wählen, die man durchführen will.

SOFT

OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis die Anzeige anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten kann eine andere Aufbereitung gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

- 2b-2 Die richtige **Kartuscentypologie** wählen, die in das Wasseraufbereitungsaggregat montiert werden soll.

TYPE 4.5

OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis die Anzeige des Volumens der Kartusche anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten kann ein anderer Wert gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

- 2b-3 Den Wert für die **Härte des einfließenden Wassers** in das Wasseraufbereitungsaggregat eingeben.

°F 1 25

OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis der Wert anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten kann ein anderer Wert gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

- 2b-4 Den gewünschten Wert für die **Härte des aus dem Wasseraufbereitungsaggregat fließenden Wassers** eingeben.

°F 0 1

OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis der Wert anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten kann der gewünschte Wert gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

- 2b-5 Einen Reset durchführen, damit das Steuergerät im Menü 1 die Durchflussmenge und die Volumen ab Null zählen kann. Auf der Bildschirmseite:

REP CART

OK drei Sekunden lang gedrückt halten, wenn folgende Wahlen getroffen werden:

NO

Das Programm kehrt zum Menü 1 zurück und es werden keine Änderungen gespeichert.

YES

Das Programm führt ein Reset durch, der durch eine blinkende rote LED gemeldet wird.

Menü 3: Einstellen der Maßeinheit, des Datums und der Uhrzeit

Aus der Position **CAL 07** drei Sekunden lang **OK** ▼ drücken. Es wird das Menü 3 des Steuergeräts eingeblendet, über das man das Datum, die Uhrzeit und die Maßeinheit verändern kann. Um von einer Bildschirmseite auf eine andere zu wechseln, ▼ ▲ betätigen.

Konfiguration Menü 3

3-1 Einstellung des **Datums**.

20/09/20

OK drei Sekunden lang gedrückt halten, um das Datum mit Tag, Monat und Jahr über die Funktionstasten einzugeben. Jede Eingabe muss mit **OK** bestätigt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

3-2 Einstellung der **Uhrzeit**.

09 - 03

OK drei Sekunden lang gedrückt halten, um die Uhrzeit einzustellen. Die Werte mit den Funktionstasten abrollen und jedes Mal mit **OK** bestätigen. **OK** erneut Drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

3-3 Einstellung der **Maßeinheit** für die **Härte** des Wassers während der Entärtungsbehandlung.

HARD °F

OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis die Maßeinheit anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten können die gewünschten Grade Wert gewählt werden [(°f) französische oder (°d) deutsche Grade]. **OK** drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

3-4 Einstellung der **Maßeinheit des Wasservolumens**

UNIT L

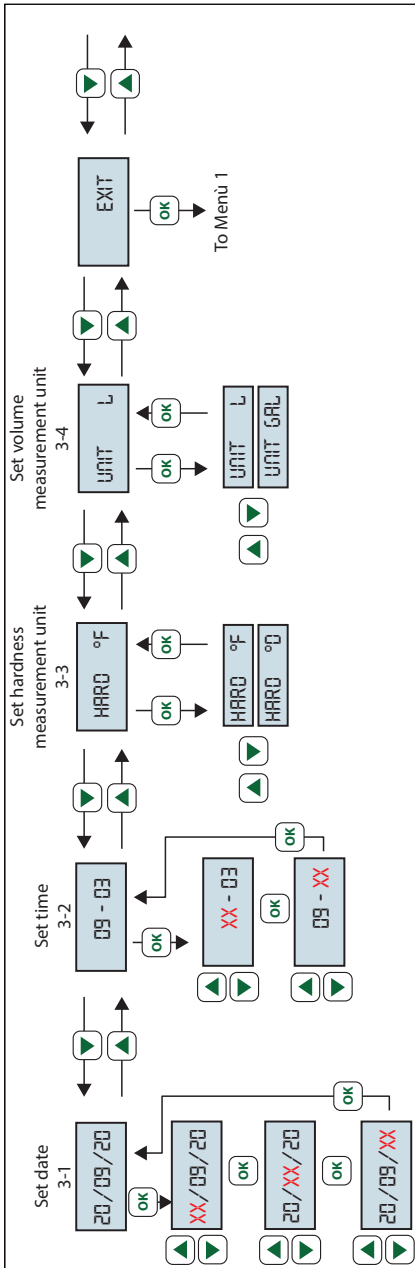
OK drei Sekunden lang gedrückt halten, bis die Maßeinheit anfängt zu blinken. Mit den Funktionstasten können Liter (l) oder Gallonen (gal) gewählt werden. **OK** erneut drücken, um die Änderungen zu bestätigen.

N.B. Das Steuergerät stellt automatisch die Maßeinheit der Durchflussmenge entsprechend der Einstellung der Maßeinheit des Volumens ein.

Wenn Liter (l) eingestellt wurden, wird die Durchflussmenge in Litern pro Stunde (l/h) angezeigt, wurden Gallonen (gal) eingestellt, wird die Durchflussmenge in Gallonen pro Minute (GPM) angezeigt.

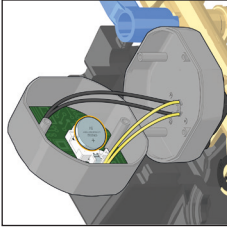
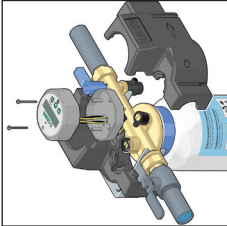
Um das Menü 3 zu verlassen und die Änderungen zu speichern, aus der Position **EXIT** drei Sekunden lang **OK** drücken.

Das Steuergerät leitet zum Menü 1 weiter.



Alarmmanagement

Das elektronische Steuergerät meldet 3 verschiedene Arten von Alarmen, die von einer rot blinkenden LED begleitet werden und die Alarmmeldung auf dem LCD-Display anzeigen. Im Falle mehrerer gleichzeitiger Fehler werden die Nachrichten nacheinander in der Reihenfolge ihrer Auslösung gemeldet. Nachfolgend eine Tabelle, die die Arten möglicher Fehler und die jeweils anzuwendenden Abhilfen beschreibt.

DISPLAYANZEIGE	URSACHE	LÖSUNG
	Die Batterie des Steuergerätes ist entladen oder falsch positioniert.	  Die Batterie wie in den Abbildungen gezeigt ersetzen oder überprüfen, ob sie richtig positioniert ist.
ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED	Die Kartusche ist leer und gewährleistet keinen korrekten Ionenaustausch zwischen den Harzen und dem aufzubereitenden Wasser.	Verbrauchte Einweg-Kartuschen werden ersetzt, nachfüllbare Kartuschen werden mit Harz nachgefüllt (siehe Bedienungsanleitung H0006557).
ALARM CONDUCTIVITY MAX	Der in Menü 2a eingestellte maximale elektrische Leitfähigkeitswert am Ausgang aus dem Aggregat wurde aufgrund der langen Inaktivitätsdauer des Wasseraufbereitungsaggregats überschritten. Der in Menü 2a eingestellte maximale elektrische Leitfähigkeitswert am Ausgang der Armatur wurde aufgrund des Versiegens der Harze der montierten Kartusche überschritten.	Die Kartusche spülen, um den Ionenaustausch zwischen den Harzen korrekt zu reaktivieren und das stehende Wasser aus der Wasseraufbereitungsanlage zu entfernen. (Siehe Bedienungsanleitung H0006557). Verbrauchte Einweg-Kartuschen werden ersetzt, nachfüllbare Kartuschen werden mit Harz nachgefüllt (siehe Bedienungsanleitung H0006557).

Gruppo automatico trattamento acqua
Automatic water treatment unit
Armatur zur automatischen Wasseraufbereitung
Groupe automatique de traitement d'eau
Grupo automático de tratamiento de agua
Grupo automático de tratamento de água
Automatische waterbehandelingsunit

I
EN
DE
FR
ES
PT
NL

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code

MANUEL DE PROGRAMMATION RÉGULATEUR ÉLECTRONIQUE

SOMMAIRE



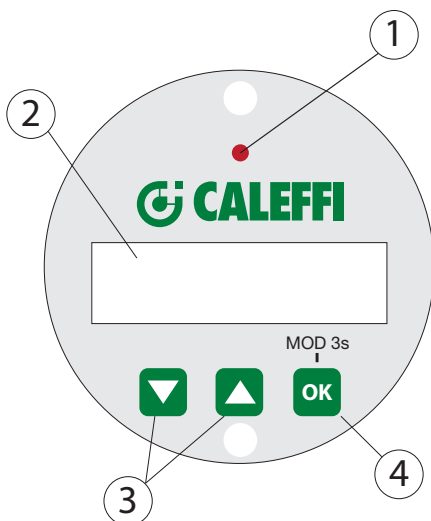
Face avant régulateur	
Affichage à l'allumage	28
Réglage de la date et de l'heure	
Menu 1 : Menu principal	29
Menu 2a : Réglage des paramètres (traitement de déminéralisation)	30
Menu 2b : Réglage des paramètres (traitement d'adoucissement)	31
Menu 3 : Réglage de l'unité de mesure, de la date et de l'heure	32
Gestion des alarmes	33

Fonction

Le régulateur électronique, relié directement au groupe de traitement d'eau, contrôle et gère la déminéralisation et l'adoucissement de l'eau.

En réglant les données concernant chaque type de traitement directement sur la face avant du régulateur, le logiciel calculera automatiquement tous les paramètres pour un fonctionnement correct.

Face avant régulateur



1. Signalisation à LED

 **LED rouge clignotante :**
condition d'alarme/reset cartouche

2. Afficheur LCD

3. Touches fonction

4. Touche de confirmation action

En appuyant sur les touches  , il est possible de faire défiler les différents passages dans les menus. En maintenant la touche  enfoncée pendant 3 secondes, on accède à la programmation de chaque passage précédemment sélectionné ; utiliser à nouveau les touches   pour régler les valeurs souhaitées (en maintenant les chiffres enfoncés, ils défileront plus rapidement).

Pour confirmer les valeurs choisies, appuyer sur





ATTENTION

Le régulateur électronique est doté d'une batterie dont l'autonomie en utilisation est de trois ans. En cas d'épuisement, une alarme le signalera (voir paragraphe *Gestion des alarmes*). Une fois la batterie complètement épuisée, le module cesse de fonctionner et de fournir des alarmes sur l'afficheur.

Affichage à l'allumage

Au premier allumage du dispositif, le menu suivant, qui permet de régler la date (jj/mm/aa) et l'heure (24h), apparaît.

Set date

06/06/18

Set time

09:03



En utilisant les touches  , il est possible de régler les données.

Appuyer sur  pour confirmer les valeurs saisies.

La programmation du régulateur est structurée en trois menus différents :

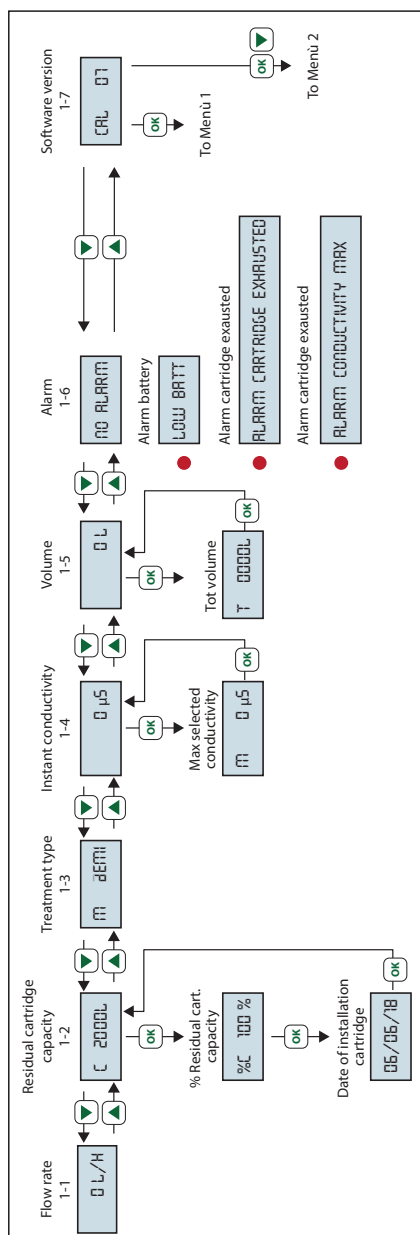
- **Menu 1** : il s'agit de la page-écran principale où sont affichés les paramètres de fonctionnement de tout le groupe et où il est possible d'accéder aux deux menus secondaires.
- **Menu 2** : il s'agit du menu où sont réglés les paramètres du traitement nécessaire. En fonction du traitement réglé, des paramètres différents sont affichés.
- **Menu 3** : destiné aux réglages de base tels que, par exemple, la date, l'heure et l'unité de mesure du débit et du volume.

Une fois le réglage de la date et de l'heure terminé, le logiciel retourne au **menu 1**.

Il faudra régler les unités de mesure si les unités prédéfinies ne correspondent pas déjà aux exigences.

Menu 1 : Menu principal

Ici est décrit et illustré le menu principal du régulateur électronique, qui permet d'afficher tous les paramètres de fonctionnement du groupe de traitement d'eau. Pour passer d'une page-écran à l'autre, utiliser les touches  . On y trouve aussi le **point d'accès** pour régler les paramètres du **menu 2** et du **menu 3**.



0 L/H

1-1 Indique le débit qui traverse le groupe pendant le fonctionnement normal.

0 2000L

1-2 Indique le volume restant d'eau pouvant être traitée. Lorsque la valeur arrive à zéro, il faut remplacer la cartouche.

Dans cette page-écran, en appuyant sur **OK**, il est possible d'afficher :

$\%C\ 100\ \%$ la capacité résiduelle de la cartouche exprimée en pourcentage.

$05/05/18$ la date d'installation de la cartouche.

$m\ dEmH$

1-3 Indique le type de traitement en cours.

$0\ \mu S$

1-4 Il est possible d'afficher la conductivité électrique de l'eau après le traitement.

Dans cette page-écran, en appuyant sur **OK**, il est possible d'afficher :

$m\ 0\ \mu S$ la valeur de conductivité électrique maximale de l'eau admissible à la sortie du groupe (voir paragraphe *Menu 2a : Réglage paramètres*).

0 L

1-5 Dans cette page-écran, on observe le volume d'eau traitée.

Dans cette page-écran, en appuyant sur **OK**, il est possible d'afficher :

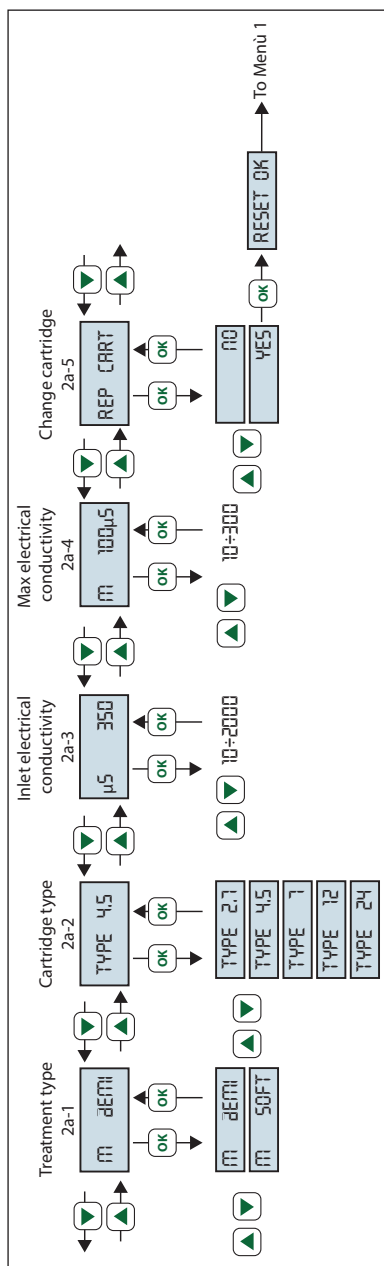
$T\ 0000L$ la valeur du volume total depuis la première installation du groupe de traitement d'eau. Cette donnée ne peut pas être mise à zéro.

$no\ ALARM$

1-6 Cette page-écran affiche les erreurs susceptibles de se déclencher en cas d'anomalies (voir paragraphe *Gestion des alarmes*).

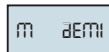
Menu 2a : Réglage des paramètres (traitement de déminéralisation)

En se plaçant sur **CAL 07** et en appuyant sur **OK** pendant trois secondes, on accède au menu 2a, où il est possible de saisir les paramètres pour le traitement de **déminéralisation**. Pour passer d'une page-écran à l'autre, appuyer sur les touches **▼** **▲**



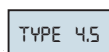
Réglage Menu 2a

- 2a-1 Choisir le **type de traitement** à effectuer.



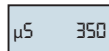
En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, l'inscription commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler un traitement différent. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

- 2a-2 Choisir le **type de cartouche** à monter sur le groupe de traitement d'eau.



En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, le volume de la cartouche commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler une valeur différente. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

- 2a-3 Régler la valeur de **conductivité électrique** de l'eau provenant du réseau public, exprimée en $\mu S/cm$.



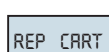
En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, la valeur commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler une valeur différente. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

- 2a-4 Régler la valeur de **conductivité électrique maximale** admissible de l'eau à la sortie du groupe, exprimée en $\mu S/cm$. Le dépassement de cette valeur sera signalé par une alarme (voir chapitre *Gestion des alarmes*).



En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, la valeur commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler une valeur différente. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

- 2a-5 Effectuer un reset pour autoriser le module à compter le débit et les volumes à partir de zéro dans le menu 1. Dans la page-écran :



Maintenir **OK** enfoncé pendant trois secondes, si on choisit :



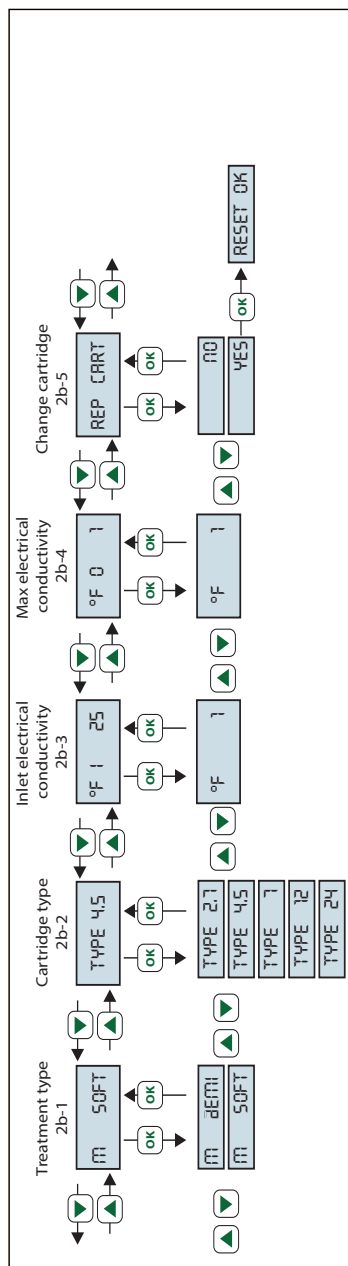
le programme retourne au menu 1 et aucune modification n'est enregistrée.



le programme effectue le reset, signalé par la LED rouge clignotante.

Menu 2b : Réglage des paramètres (traitement d'adoucissement)

En se plaçant sur **CAL 01** et en appuyant sur **OK** pendant trois secondes, on accède au menu 2b, où il est possible de saisir les paramètres pour le traitement d'adoucissement. Pour passer d'une page-écran à l'autre, appuyer sur les touches **▼** **▲**



Réglage Menu 2b

2b-1 Choisir le **type de traitement** à effectuer.

m SOFT

En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, l'inscription commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler un traitement différent. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

2b-2 Choisir le **type de cartouche** à monter sur le groupe de traitement d'eau.

TYPE 4.5

En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, le volume de la cartouche commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler une valeur différente. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

2b-3 Régler la valeur de **dureté de l'eau à l'entrée** du groupe de traitement d'eau.

°F 1 25

En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, la valeur commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler une valeur différente. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

2b-4 Régler la valeur de **dureté de l'eau à la sortie** du groupe de traitement que l'on souhaite obtenir.

°F 0 1

En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, la valeur commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler la valeur souhaitée. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

2b-5 Effectuer un reset pour autoriser le module à compter le débit et les volumes à partir de zéro dans le Menu 1. Dans la page-écran :

REP CART

Maintenir **OK** enfoncé pendant trois secondes, si on choisit :

NO

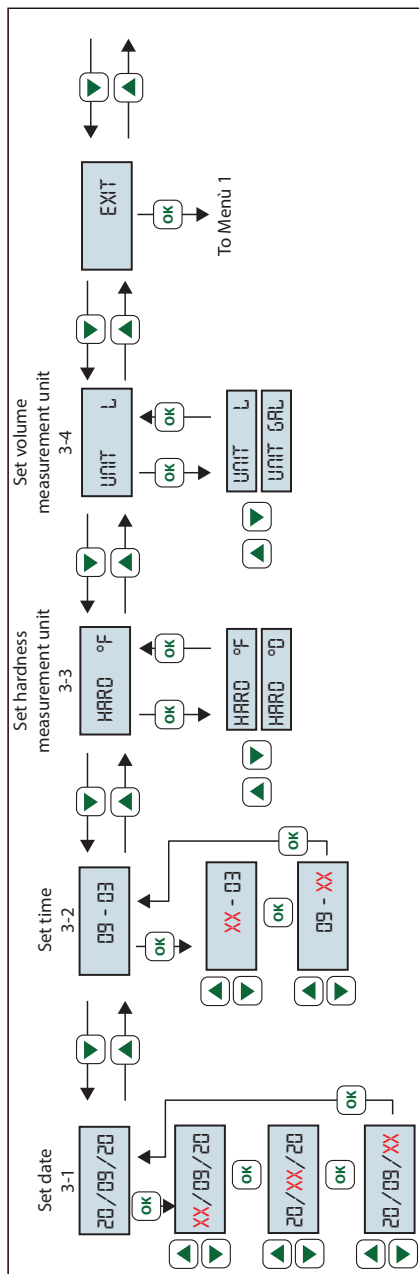
le programme retourne au Menu 1 et aucune modification n'est enregistrée.

YES

le programme effectue le reset, signalé par la LED rouge clignotante.

Menu 3 : Réglage de l'unité de mesure, de la date et de l'heure

En se plaçant sur **CAL 07** et en appuyant sur **OK** pendant trois secondes, on accède au menu 3 du module où il est possible de régler ou de modifier la date, l'heure et l'unité de mesure. Pour passer d'une page-écran à l'autre, appuyer sur les touches **▼** **▲**



Réglage Menu 3

3-1 Réglage de la **date**.

20/09/20

En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, il est possible de régler le jour, le mois et l'année en utilisant les touches fonction et en confirmant à chaque fois avec **OK**. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

3-2 Réglage de l'**heure**.

09 - 03

En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, il est possible de régler l'heure. Faire défiler les valeurs en utilisant les touches fonction et confirmer à chaque fois avec **OK**. Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

3-3 Réglage de l'**unité de mesure** concernant la **dureté** de l'eau pendant le traitement d'adoucissement.

HARD °F

En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, l'unité de mesure commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler les degrés français (°f) ou les degrés allemands (°d). Appuyer sur **OK** pour confirmer les modifications.

3-4 Réglage de l'**unité de mesure du volume** d'eau.

UNIT L

En maintenant **OK** enfoncé pendant trois secondes, l'unité de mesure commencera à clignoter, en utilisant les touches fonction, il sera possible de régler les litres (l) ou les gallons (gal). Appuyer à nouveau sur **OK** pour confirmer les modifications.

N.B. Le régulateur réglera automatiquement l'unité de mesure du débit en fonction du réglage de l'unité de mesure du volume.

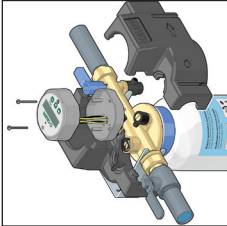
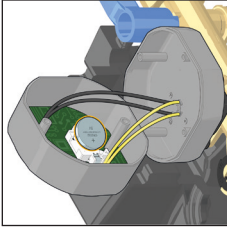
Donc, si les litres (l) ont été réglés, le débit sera en litres horaires (l/h), si les gallons (gal) ont été réglés, le débit sera en gallons par minute (GPM).

Pour quitter le menu 3, et enregistrer les modifications apportées, se placer sur **EXIT** et appuyer sur **OK** pendant trois secondes.

Le régulateur renverra au menu 1.

Gestion des alarmes

Le régulateur électronique signalera 3 types d'alarmes différentes accompagnées d'une LED rouge clignotante et d'un message d'alarme sur l'afficheur LCD. En cas de plusieurs erreurs simultanées, les messages seront indiqués l'un derrière l'autre selon l'ordre d'apparition des erreurs. Voir ci-dessous le tableau décrivant les types d'erreurs possibles et les mesures correspondantes à adopter.

ALARME SUR L'AFFICHEUR	CAUSE	SOLUTIONS
LOW BATT	La batterie du module est déchargée ou mal logée.	  Remplacer la batterie en suivant les illustrations ou contrôler si elle est correctement introduite dans son logement.
ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED	La cartouche est épuisée, elle ne garantit donc plus un échange correct d'ions entre les résines et l'eau à traiter.	Remplacer la cartouche épuisée dans le cas d'une cartouche jetable ou recharger les résines dans le cas d'une cartouche rechargeable (consulter la notice d'instructions H0006557).
ALARM CONDUCTIVITY MAX	La valeur de conductivité électrique maximale à la sortie du groupe, réglée dans le menu 2a, a été dépassée à cause d'une période prolongée d'inactivité du groupe de traitement d'eau. La valeur de conductivité électrique maximale à la sortie du groupe, réglée dans le menu 2a, a été dépassée à cause de l'épuisement des résines de la cartouche installée.	Effectuer une opération de rinçage de la cartouche pour réactiver correctement les échanges d'ions entre les résines et éliminer l'eau stagnante dans le groupe de traitement d'eau. (consulter la notice d'instructions H0006557). Remplacer la cartouche épuisée dans le cas d'une cartouche jetable ou recharger les résines dans le cas d'une cartouche rechargeable (consulter la notice d'instructions H0006557).

Gruppo automatico trattamento acqua

Automatic water treatment unit

Armatur zur automatischen Wasseraufbereitung

Groupe automatique de traitement d'eau

Grupo automático de tratamiento de agua

Grupo automático de tratamiento de água

Automatische waterbehandelingsunit

I

EN

DE

FR

ES

PT

NL

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code

HANDLEIDING PROGRAMMERING ELEKTRONISCHE REGELEENHEID

ÍNDICE



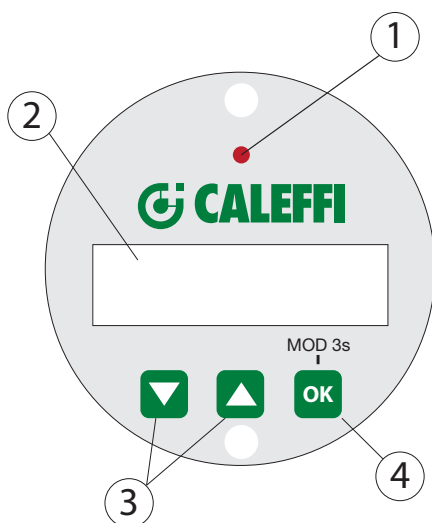
Panel frontal	
<i>Vista inicial</i>	36
<i>Configuración de fecha y hora</i>	
Menú 1: Menú principal	37
Menú 2a: Configuración de los parámetros (tratamiento de desmineralización)	38
Menú 2b: Configuración de los parámetros (tratamiento de ablandamiento)	39
Menú 3: Configuración de unidades de medida, fecha y hora	40
Gestión de las alarmas	41

Función

La centralita electrónica, conectada directamente al grupo de tratamiento del agua, controla las funciones de desmineralización y ablandamiento.

Tras configurar los datos de cada tipo de tratamiento en el panel frontal, el software calcula automáticamente todos los parámetros para el funcionamiento correcto.

Panel frontal



1. Led indicador



Led rojo parpadeante:
condición de alarma / reset cartucho

2. Pantalla LCD

3. Botones de función

4. Botón de confirmación

Con los botones   se desplaza el menú a las distintas secciones. Presionando el botón  durante tres segundos, se accede a la programación del paso previamente seleccionado. Utilice nuevamente los botones   para ajustar los valores deseados (con una presión continua, los valores cambian más rápidamente).

Pulse  para confirmar los valores.



ATENCIÓN

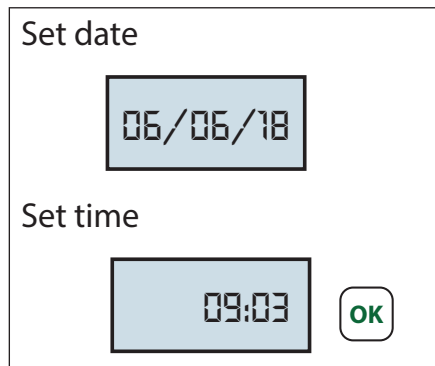
La centralita electrónica está dotada de una pila con autonomía para tres años de funcionamiento.

Si la pila se descarga, se emite una alarma (consulte *Gestión de alarmas*).

Cuando la pila se agota, la centralita deja de funcionar y de emitir alarmas en la pantalla.

Vista inicial

Al primer encendido del dispositivo, aparece el siguiente menú para configurar la fecha (dd/mm/aa) y la hora (24 h).



Ajuste los datos con los botones  .

Pulse  para confirmar los valores introducidos.

La programación de la centralita se realiza con tres menús:

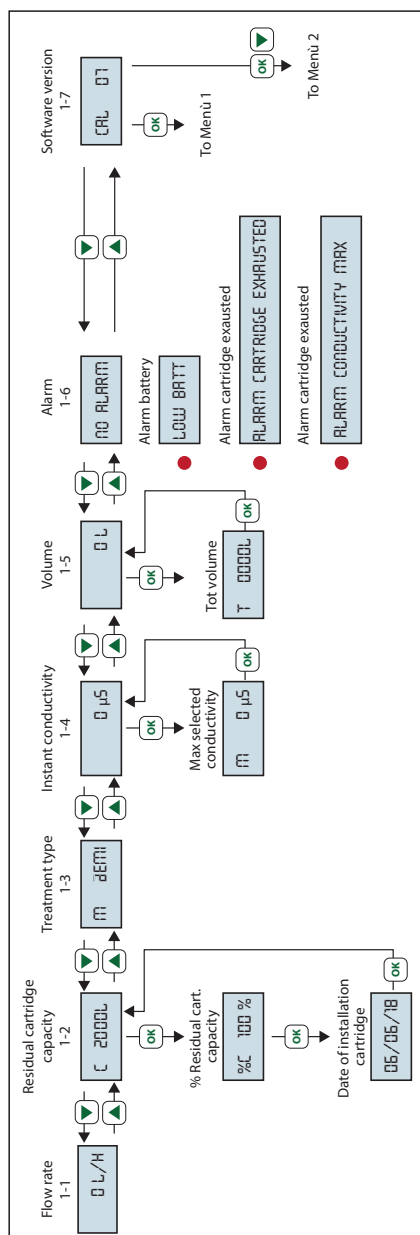
- **Menú 1:** es la vista principal de trabajo, donde se visualizan los parámetros de funcionamiento de todo el grupo y desde la cual se puede acceder a los dos menús secundarios.
- **Menú 2:** es el entorno donde se ajustan los parámetros del tratamiento. Según el tratamiento seleccionado, aparecen parámetros diferentes.
- **Menú 3:** destinado a los ajustes básicos, como fecha, hora y unidades de medida de caudal y volumen.

Tras el ajuste de fecha y hora, el programa pasa al **Menú 1**.

Aquí se deben seleccionar las unidades de medida, si las que aparecen no concuerdan con el tratamiento actual.

Menú 1: Menú principal

A continuación se describe el menú principal de la centralita electrónica, donde aparecen todos los parámetros de funcionamiento del grupo de tratamiento de agua. Utilice los botones para pasar de una vista a otra. También hay un **punto de acceso** al **Menú 2** y después al **Menú 3**.



0 L/H

- 1-1 Indica el caudal que atraviesa el grupo durante el funcionamiento normal.

C 2000L

- 1-2 Muestra el volumen restante de agua tratable. Cuando este valor llega a cero, se debe cambiar el cartucho.

En esta vista, tras pulsar **OK** se visualiza:

%C 100 %

la capacidad residual del cartucho expresada en porcentaje

05/05/18

la fecha de instalación del cartucho

m dem

- 1-3 Muestra el tipo de tratamiento en ejecución.

0 µS

- 1-4 Indica la conductividad eléctrica del agua después del tratamiento.

En esta vista, tras pulsar **OK** se visualiza:

m 0 µS

la conductividad eléctrica máxima del agua permitida a la salida del grupo (consulte *Menú 2a: Configuración de los parámetros*).

0 L

- 1-5 En esta vista se indica el volumen de agua tratada.

En esta vista, tras pulsar **OK** se visualiza:

T 0000L

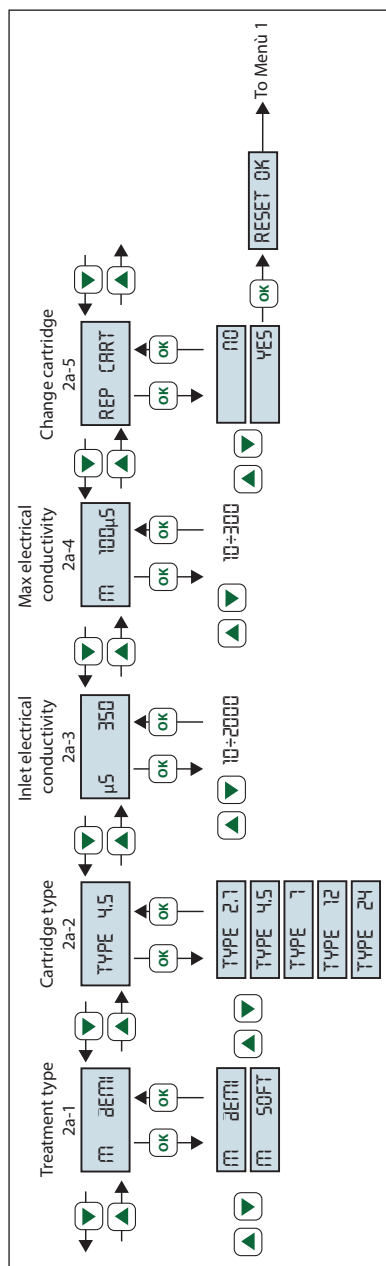
el volumen total desde la primera instalación del grupo. Este dato no se puede poner a cero.

NO ALARM

- 1-6 En esta vista aparecen las alarmas que se pueden presentar en caso de anomalías (consulte *Gestión de alarmas*).

Menú 2a: Configuración de los parámetros (tratamiento de desmineralización)

Sitúese en **CAL 07** y presione **OK** durante tres segundos para entrar en el Menú 2a, donde se pueden configurar los parámetros para el tratamiento de **desmineralización**. Utilice los botones **▼** **▲** para pasar de una vista a otra.



Configuración Menú 2a

2a-1 Seleccione el **tipo de tratamiento** que desee realizar.

m demin

Presione **OK** durante tres segundos: la indicación comienza a parpadear. Utilice los botones de función si desea cambiar el tipo de tratamiento. Pulse otra vez **OK** para confirmar los cambios.

2a-2 Seleccione el **tipo de cartucho** que desee montar en el grupo de tratamiento.

TYPE 4.5

Presione **OK** durante tres segundos: el volumen del cartucho comienza a parpadear. Utilice los botones de función si desea cambiar el valor. Pulse otra vez **OK** para confirmar los cambios.

2a-3 Introduzca la **conductividad eléctrica** del agua de la red, expresada en µS/cm.

µS 350

Presione **OK** durante tres segundos: el valor comienza a parpadear. Utilice los botones de función si desea cambiarlo. Pulse otra vez **OK** para confirmar los cambios.

2a-4 Introduzca la **conductividad eléctrica máxima** que puede tener el agua a la salida del grupo, expresada en µS/cm. Si se sobrepasa este valor se emite una alarma (consulte *Gestión de alarmas*).

m 100µS

Presione **OK** durante tres segundos: el valor comienza a parpadear. Utilice los botones de función si desea cambiarlo. Pulse otra vez **OK** para confirmar los cambios.

2a-5 Haga un reset para que la centralita ponga a cero el recuento de caudal y volumen en el Menú 1. En la vista:

REP CART

Presione **OK** durante tres segundos; si selecciona:

NO

El programa vuelve al Menú 1 sin guardar los cambios.

YES

El programa efectúa el reset, que se indica con el parpadeo del led rojo.

Sitúese en y presione durante tres segundos: se accede al Menú 2b, donde se pueden configurar los parámetros del tratamiento de **ablandamiento**. Utilice los botones para pasar de una vista a otra.



- | | |
|---|------|
| m | SOFT |
|---|------|

TYPE 4.5

°F : 25

°F	0	1
----	---	---

REP CART

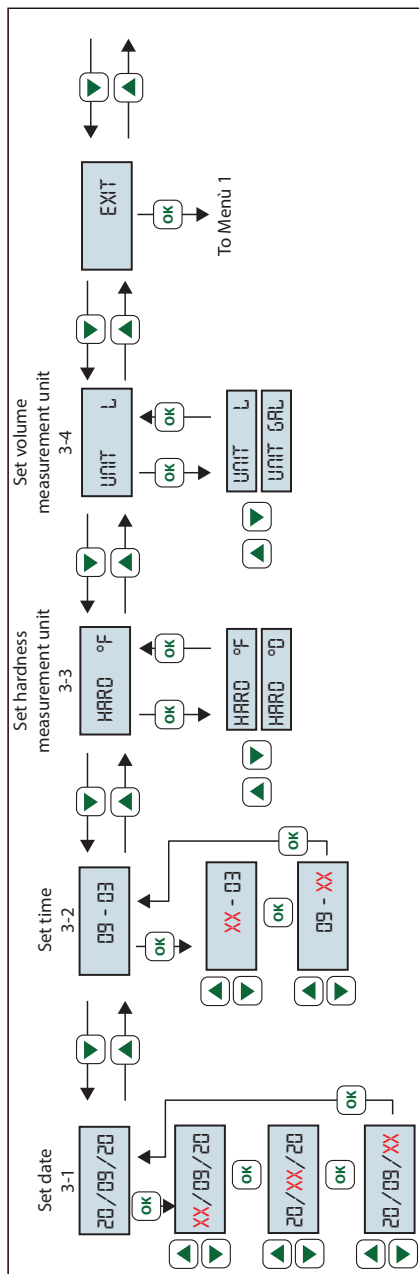
no

YES

El programa efectúa el reset, que se indica con el parpadeo del led rojo.

Menú 3: Configuración de unidades de medida, fecha y hora

Sitúese en **CLL 01** y presione **OK** durante tres segundos para acceder al Menú 3, donde se pueden ajustar la fecha, la hora y las unidades de medida. Utilice los botones para pasar de una vista a otra.



Configuración Menú 3

3-1 Ajuste de la **fecha**.

20/09/20

Presione **OK** durante tres segundos: ajuste el día, el mes y el año con los botones de función y confirme cada vez con **OK**. Pulse otra vez **OK** para confirmar los cambios.

3-2 Ajuste de la **hora**.

09 - 03

Presione **OK** durante tres segundos para ajustar la hora. Desplace los valores con los botones de función y confirme cada vez con **OK**. Pulse otra vez **OK** para confirmar los cambios.

3-3 Ajuste de la **unidad de medida** de la **dureza** del agua en el tratamiento de ablandamiento.

HARD °F

Presione **OK** durante tres segundos: la unidad de medida comienza a parpadear. Utilice los botones de función para seleccionar grados franceses (°f) o alemanes (°d). Pulse **OK** para confirmar los cambios.

3-4 Ajuste de la **unidad de medida del volumen** de agua.

UNIT L

Presione **OK** durante tres segundos: la unidad de medida comienza a parpadear. Utilice los botones de función para seleccionar litros (l) o galones (gal). Pulse otra vez **OK** para confirmar los cambios.

Nota. La centralita ajusta automáticamente la unidad de medida del caudal en función de la unidad indicada para el volumen.

Si se ha seleccionado litros (l), el caudal resultará en litros horarios (l/h); si se ha seleccionado galones (gal), el caudal estará en galones minuto (GPM).

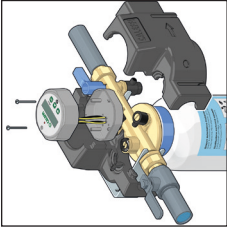
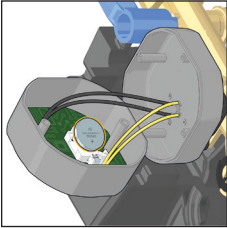
Para salir del Menú 3 guardando los cambios, sitúese en **EXIT** y presione **OK** durante tres segundos.

La pantalla vuelve al Menú 1.

Gestión de las alarmas

La centralita electrónica notifica tres tipos de alarmas, mediante un mensaje en la pantalla y el encendido de un led rojo. Si hay varios errores al mismo tiempo, los mensajes aparecen uno tras otro en el orden en que se han presentado.

En la tabla siguiente se describen los posibles errores y las respectivas medidas de corrección.

ALARMA EN PANTALLA	CAUSA	SOLUCIÓN
LOW BATT	La pila de la centralita está descargada o mal ubicada.	  Cambie la pila como muestran las imágenes o controle que esté bien situada en su alojamiento.
ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED	El cartucho está agotado y no garantiza el intercambio iónico adecuado entre las resinas y el agua.	Cambie el cartucho si es desechable o reponga las resinas si es recargable (consulte la hoja de instrucciones H0006557).
ALARM CONDUCTIVITY MAX	Se ha superado la conductividad eléctrica máxima a la salida del grupo, ajustada en el Menú 2a, a causa de una inactividad prolongada del grupo.	Lave el cartucho para restablecer el intercambio iónico y descargue el agua estancada en el grupo de tratamiento (consulte la hoja de instrucciones H0006557).
	Se ha superado la conductividad eléctrica máxima a la salida del grupo, ajustada en el Menú 2a, a causa del agotamiento de las resinas.	Cambie el cartucho si es desechable o reponga las resinas si es recargable (consulte la hoja de instrucciones H0006557).

Gruppo automatico trattamento acqua

Automatic water treatment unit

Armatur zur automatischen Wasseraufbereitung

Groupe automatique de traitement d'eau

Grupo automático de tratamiento de agua

Grupo automático de tratamento de água

Automatische waterbehandelingsunit

I

EN

DE

FR

ES

PT

NL

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code

MANUAL DE PROGRAMAÇÃO CENTRALINA ELETRÓNICA

ÍNDICE



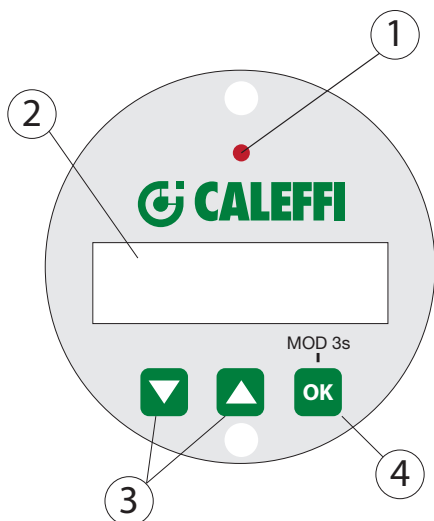
Parte frontal	
<i>Visualização no momento da ativação</i>	44
<i>Configuração data e hora</i>	
Menu 1: Menu principal	45
Menu 2a: Definição dos parâmetros (tratamento de desmineralização)	46
Menu 2b: Definição dos parâmetros (tratamento de amaciamento)	47
Menu 3: Definição da unidade de medida, data e hora	48
Gestão de alarmes	49

Função

A centralina eletrónica, ligada diretamente ao grupo de tratamento de água, é capaz de monitorizar quer a desmineralização quer o amaciamento da água.

Ao definir os dados relativos a cada tipo de tratamento diretamente na parte frontal do painel, o software calculará automaticamente todos os parâmetros para o funcionamento correto.

Parte frontal



1. Sinalização por LED



LED vermelho intermitente:
condição de alarme/reset cartucho

2. Visor LCD

3. Teclas de função

4. Tecla de confirmação de ação

Premir as teclas para percorrer os vários passos nos menus. Ao premir a tecla por 3 segundos, acede-se à programação de cada passo anteriormente selecionado; utilizar novamente as teclas para definir os valores pretendidos (mantendo premido, os dígitos deslocam-se mais depressa).

Premir para confirmar os valores escolhidos.

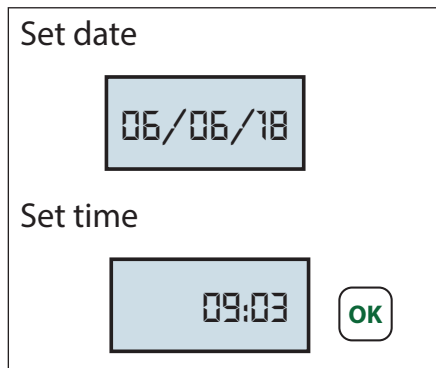


ATENÇÃO

A centralina eletrônica possui uma bateria com uma autonomia de três anos de funcionamento. Quando estiver gasta, surgirá um alarme (consultar o parágrafo *Gestão de alarmes*). Quando a bateria estiver totalmente gasta, a centralina deixará de funcionar e indicará alarmes no visor.

Visualização no momento da ativação

Na primeira ativação do dispositivo surgirá o menu seguinte, no qual será possível definir a data (dd/mm/aa) e a hora (24h).



Com as teclas é possível configurar os dados.

Premir para confirmar os valores introduzidos.

A programação da centralina está estruturada em três menus diferentes:

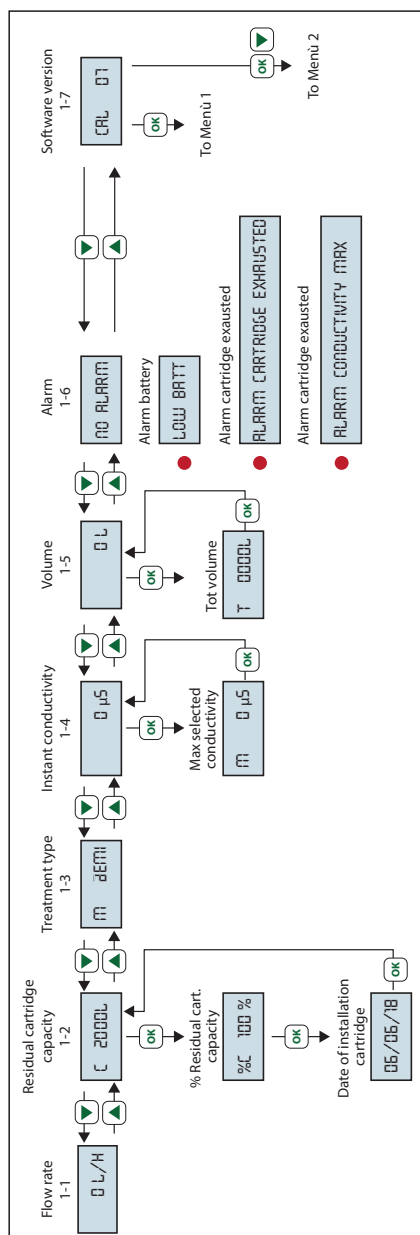
- **Menu 1:** é o ecrã principal de trabalho no qual são apresentados os parâmetros de funcionamento de todo o grupo e através do qual é possível aceder aos dois menus secundários.
- **Menu 2:** neste menu são definidos os parâmetros do tratamento necessário. Serão apresentados parâmetros diferentes consoante o tratamento definido.
- **Menu 3:** destina-se às configurações de base como, por exemplo, data, hora e unidade de medida de caudal e volume.

Após concluir a configuração da data e hora, o software regressa ao **Menu 1**.

Será necessário definir as unidades de medida se as predefinidas não corresponderem às exigências.

Menu 1: Menu principal

A seguir, apresenta-se e descreve-se o menu principal da centralina eletrônica, no qual é possível visualizar todos os parâmetros de funcionamento do grupo de tratamento de água; utilizar as teclas para passar de uma janela à outra. Além disso, encontra-se presente um **ponto de acesso** para configurar os parâmetros do **Menu 2** e **Menu 3**.



0 L/H

- 1-1 Indica o caudal que atravessa o grupo durante o funcionamento normal.

2000L

- 1-2 Indica o volume restante de água tratável. Quando o valor chegar a zero, será necessário substituir o cartucho.

Nesta janela, premir permite visualizar:

% 100 %

a capacidade residual do cartucho, expressa em percentagem.

05/05/18

a data de instalação do cartucho.

m demin

- 1-3 Indica o tipo de tratamento em execução.

0 µS

- 1-4 É possível visualizar a condutibilidade elétrica da água após o tratamento.

Nesta janela, premir permite visualizar:

m 0 µS

o valor máximo permitido de condutibilidade elétrica da água na saída do grupo (consultar o parágrafo *Menu 2a: Definição dos parâmetros*).

0 L

- 1-5 Neste ecrã é apresentado o volume de água tratada.

Neste ecrã, premir permite visualizar:

T 0000L

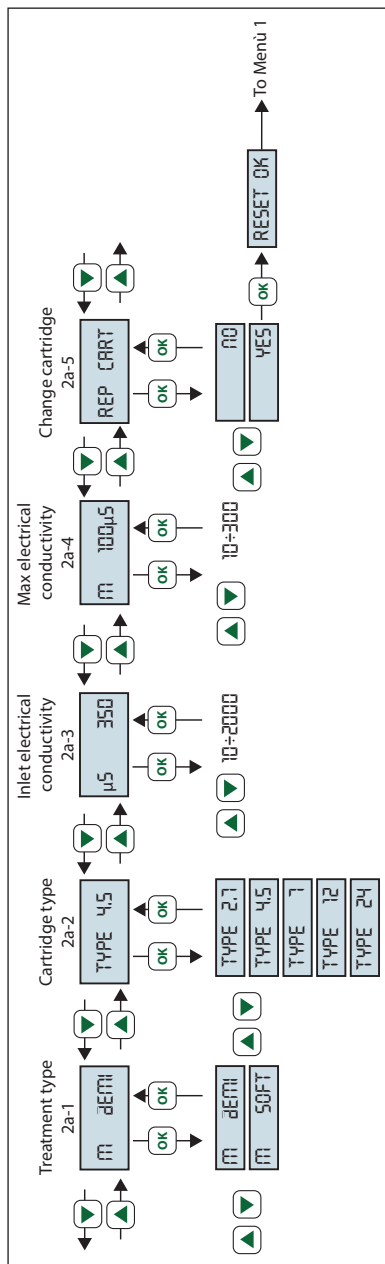
o valor do volume total desde a primeira instalação do grupo de tratamento de água. Este dado não pode ser repostado a zero.

NO ALARM

- 1-6 Neste ecrã são apresentados os erros eventualmente gerados em caso de anomalias (consultar o parágrafo *Gestão de alarmes*).

Menu 2a: Definição dos parâmetros (tratamento de desmineralização)

Posicionar-se em **CAL 07** e premir **OK** durante três segundos para aceder ao Menu 2a, no qual é possível introduzir os parâmetros para o tratamento de **desmineralização**. Utilizar as teclas **▼** **▲** para passar de um ecrã ao outro



Configuração do Menu 2a

2a-1 Escolher o **tipo de tratamento** que se pretende realizar.

m demin

Premir **OK** durante três segundos; a indicação começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir um tratamento diferente. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

2a-2 Escolher o **tipo de cartucho** a montar no grupo de tratamento de água.

TYPE 4.5

Premir **OK** durante três segundos; o volume do cartucho começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir um valor diferente. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

2a-3 Definir o valor de **condutibilidade elétrica** da água proveniente da rede pública, expressa em $\mu\text{S}/\text{cm}$.

μS 350

Premir **OK** durante três segundos; o valor começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir um valor diferente. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

2a-4 Definir o valor **máximo permitido de condutibilidade elétrica** da água na saída do grupo, expressa em $\mu\text{S}/\text{cm}$. Se esse valor for ultrapassado, será ativado um alarme (consultar o capítulo *Gestão de alarmes*).

m 100μS

Premindo **OK** durante três segundos, o valor começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir um valor diferente. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

2a-5 Realizar um reset para a centralina iniciar a contagem a partir do zero do caudal e volumes no Menu 1.

No ecrã:

REP CART

Premir **OK** durante três segundos. Caso se escolha:

NO

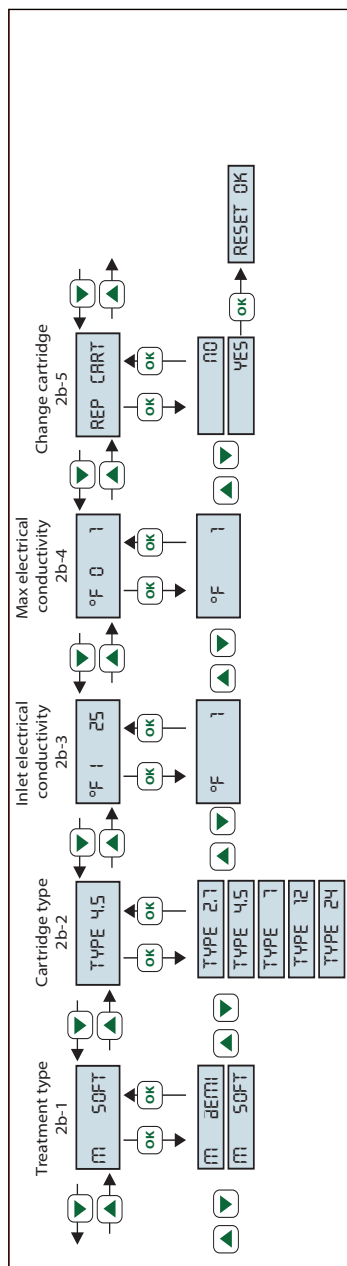
o programa regressa ao Menu 1 sem guardar nenhuma modificação realizada.

YES

o programa realiza o reset, indicado por um LED vermelho intermitente.

Menu 2b: Definição dos parâmetros (tratamento de amaciamento)

Posicionar-se em **CAL 01** e premir **OK** durante três segundos para aceder ao Menu 2b, no qual é possível introduzir os parâmetros para o tratamento de **amaciamento**. Utilizar as teclas **▼** **▲** para passar de um ecrã ao outro



Configuração do Menu 2b

- 2b-1 Escolher o **tipo de tratamento** que se pretende realizar.

m SOFT

Premir **OK** durante três segundos; a indicação começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir um tratamento diferente. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

- 2b-2 Escolher o **tipo de cartucho** a montar no grupo de tratamento de água.

TYPE 4.5

Premir **OK** durante três segundos; o volume do cartucho começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir um valor diferente. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

- 2b-3 Definir o valor de **dureza da água de entrada** no grupo de tratamento de água.

°F 1 25

Premir **OK** durante três segundos; o valor começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir um valor diferente. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

- 2b-4 Definir o valor de **dureza da água na saída** do grupo que se pretende obter.

°F 0 1

Premir **OK** durante três segundos; o valor começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir o valor pretendido. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

- 2b-5 Realizar um reset para a centralina iniciar a contagem a partir do zero do caudal e volumes no Menu 1.
No ecrã:

REP CART

Premir **OK** durante três segundos. Caso se escolha:

NO

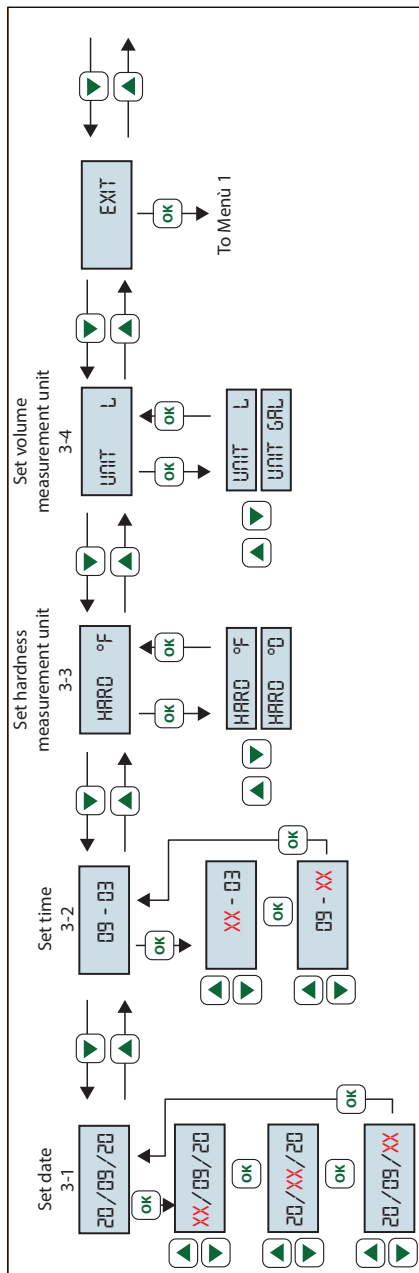
o programa regressa ao Menu 1 sem guardar nenhuma modificação realizada.

YES

o programa realiza o reset, indicado por um LED vermelho intermitente.

Menu 3: Configuração da unidade de medida, data e hora

Posicionar-se em **CALL 07** e premir **OK** **▼** durante três segundos para aceder ao Menu 3 da centralina, onde é possível definir ou modificar a data, hora e unidade de medida. Utilizar as teclas **▼** **▲** para passar de um ecrã ao outro



Configuração do Menu 3

3-1 Definição da **data**.

20/09/20

Premir **OK** durante três segundos permite definir o dia, mês e ano utilizando as teclas de função e confirmando de cada vez com **OK**. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

3-2 Definição da **hora**.

09 - 03

Premir **OK** durante três segundos permite definir a hora. Percorrer os valores com as teclas de função e confirmar de cada vez com **OK**. Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

3-3 Definição da **unidade de medida** relativa à **dureza** da água durante o tratamento de amaciamento.

HARD °F

Premir **OK** durante três segundos; a unidade de medida começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir graus franceses (°f) ou graus alemães (°d). Premir **OK** para confirmar as modificações.

3-4 Definição da **unidade de medida do volume** de água.

UNIT L

Premir **OK** durante três segundos; a unidade de medida começa a piscar. Utilizar as teclas de função para definir litros (l) ou galões (gal). Premir **OK** novamente para confirmar as modificações.

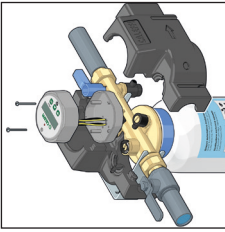
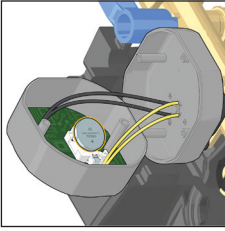
NOTA A centralina definirá automaticamente a unidade de medida do caudal consoante a unidade de medida do volume configurada, ou seja, se a unidade definida for litros (l), o caudal definido será litros por hora (l/h) ao passo que se a unidade definida for galões (gal), o caudal definido será galões por minuto (GPM).

Para sair do Menu 3 e guardar as modificações realizadas, posicionar-se em **EXIT** e premir **OK** durante três segundos.

A centralina regressa ao Menu 1.

Gestão de alarmes

A centralina eletrônica avisará relativamente a 3 tipos de alarmes diferentes, acompanhados por uma luz LED vermelha intermitente, indicando a mensagem de alarme no visor. Em caso de vários erros em simultâneo, as mensagens serão indicadas uma após a outra, pela ordem de surgimento dos erros. Abaixo encontra-se uma tabela que descreve os tipos de possíveis erros e respetivas manobras a realizar.

ALARME NO VISOR	CAUSA	SOLUÇÃO
LOW BATT	A bateria da centralina está descarregada ou mal introduzida.	Substituir a bateria seguindo as imagens ou verificar se está corretamente alojada no lugar para o efeito.  
ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED	O cartucho está gasto, pelo que não garante a permuta iónica correta entre as resinas e a água a tratar.	Substituir o cartucho gasto em caso de cartucho descartável ou recarregar as resinas em caso de cartucho recarregável (consultar o manual de instruções H0006557).
ALARM CONDUCTIVITY MAX	O valor máximo de condutibilidade elétrica na saída do grupo, definido no Menu 2a, foi ultrapassado devido a um longo período de inatividade do grupo de tratamento de água.	Realizar uma operação de fluxagem do cartucho para reativar corretamente as permutas iónicas entre as resinas e remover a água estagnada no grupo de tratamento de água (consultar o manual de instruções H0006557).
	O valor máximo de condutibilidade elétrica na saída do grupo, definido no Menu 2a, foi ultrapassado devido ao esgotamento das resinas do cartucho montado.	Substituir o cartucho gasto em caso de cartucho descartável ou recarregar as resinas em caso de cartucho recarregável (consultar o manual de instruções H0006557).

Gruppo automatico trattamento acqua
Automatic water treatment unit
Armatur zur automatischen Wasseraufbereitung
Groupe automatique de traitement d'eau
Grupo automático de tratamiento de agua
Grupo automático de tratamento de água
Automatische waterbehandelingsunit

I
 EN
 DE
 FR
 ES
 PT
 NL

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code

HANDLEIDING PROGRAMMERING ELEKTRONISCHE REGELEENHEID

INHOUD



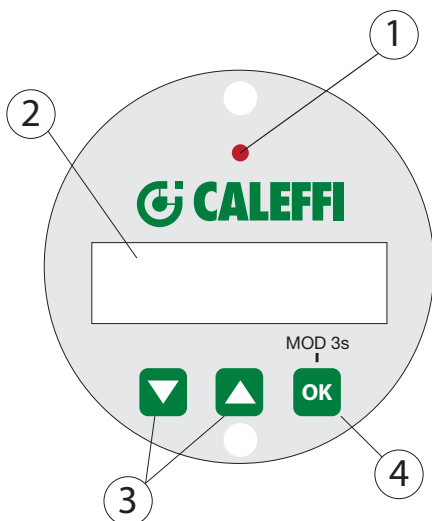
<i>Front van bedieningspaneel</i>	
<i>Weergave bij inschakeling</i>	51
<i>Datum en tijd configureren</i>	
<i>Menu 1: Hoofdmenu</i>	52
<i>Menu 2a: Parameters instellen (demineralisatie)</i>	53
<i>Menu 2b: Parameters instellen (ontharding)</i>	54
<i>Menu 3: Meeteenheid, datum en tijd instellen</i>	55
<i>Alarmbeheer</i>	56

Functie

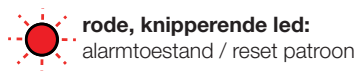
De elektronische regeleenheid is direct op de waterbehandelingsunit aangesloten en kan zowel de demineralisatie als de ontharding van het water controleren.

Als de gegevens voor elk behandelingsstype rechtstreeks via het voorpaneel worden ingesteld, berekent de software automatisch alle parameters voor een correcte werking.

Front van bedieningspaneel



1. Led-signalering



2. Lcd-display

3. Functietoetsen

4. Toets voor bevestiging van de handeling

Door op de toetsen te drukken, kan door de verschillende stappen van het menu worden gescrold. Als de toets 3 seconden ingedrukt wordt gehouden, gaat u naar de programmering van elke eerder geselecteerde stap; gebruik de toetsen opnieuw om de gewenste waarden in te stellen (houd de toetsen ingedrukt om sneller door de cijfers te scrollen). Druk op om de gekozen waarden te bevestigen



LET OP

De elektronische regelenheid is voorzien van een batterij met een autonomie van drie werksjaren. Als de batterij leeg is, wordt dit gesignaleerd met een alarm (zie paragraaf *Alarmbeheer*). Als de batterijen volledig leeg zijn, stopt de regelenheid met werken en met het weergeven van alarmen op het display.

Weergave bij inschakeling

Bij de eerste inschakeling van het toestel verschijnt het volgende menu. Hier kunnen de datum (dd/mm/jj) en de tijd (24h) worden ingesteld.

Set date

06/06/18

Set time

09:03

OK

De gegevens kunnen worden ingesteld met de toetsen .

Druk op om de ingevoerde waarden te bevestigen.

De programmering van de regelenheid is in drie verschillende menu's ingedeeld:

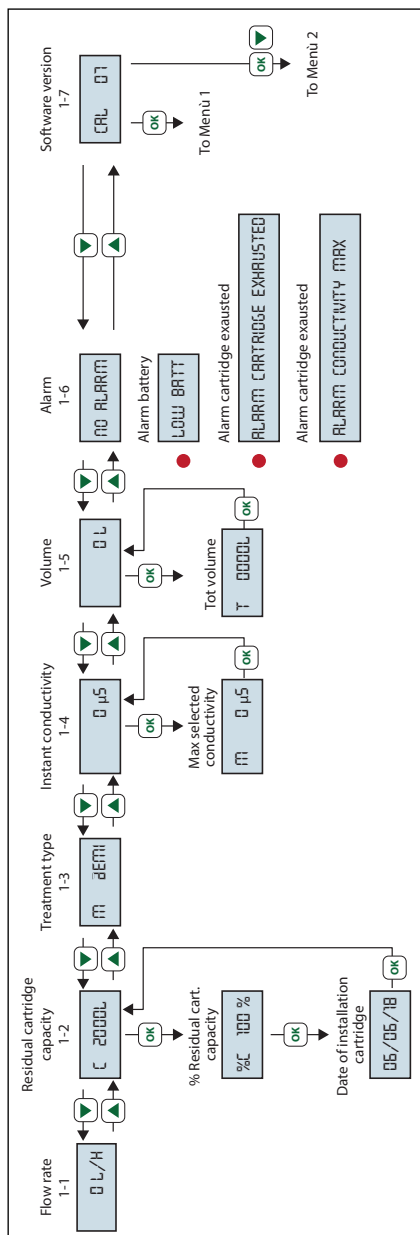
- **Menu 1:** dit is het hoofdscherm waarop de werkingsparameters van de hele unit worden weergegeven en geeft toegang tot de twee secundaire menu's.
- **Menu 2:** dit is het menu waar de parameters van de benodigde behandeling worden ingesteld. Afhankelijk van de ingestelde behandeling worden verschillende parameters weergegeven.
- **Menu 3:** dit menu is bedoeld voor de basisinstellingen, zoals datum, tijd en meeteenheid van debiet en volume.

Na de configuratie van datum en tijd stuurt de software u terug naar **Menu 1**.

De meeteenheden moeten worden ingesteld als de vooringestelde waarden niet reeds aan de eisen voldoen.

Menu 1: Hoofdmenu

Hieronder wordt het hoofdmenu van de elektronische regelenheid getoond en beschreven. Hier kunnen alle werkingsparameters van de waterbehandelingsunit worden weergegeven. Gebruik de toetsen   om van het ene naar het andere scherm te gaan. Bovendien vindt u hier het **toegangspunt** om de parameters van **Menu 2** en **Menu 3** in te stellen.



0 L/H

- 1-1 Duidt het debiet aan dat tijdens de normale werking door de unit stroomt.

0 2000L

- 1-2 Geeft het resterende volume van het te behandelen water aan. Als de waarde nul bereikt, moet de patroon worden vervangen.

Als in dit scherm op  wordt gedrukt, kan het volgende worden weergegeven:

$\%C\ 100\ \%$

de restcapaciteit van de patroon uitgedrukt in een percentage.

$05/05/18$

de installatiedatum van de patroon.

$m\ dcm$

- 1-3 Geef het type behandeling in uitvoering aan.

$0\ \mu S$

- 1-4 De geleidbaarheid van het water na de behandeling kan worden weergegeven.

Als in dit scherm op  wordt gedrukt, kan het volgende worden weergegeven:

$m\ 0\ \mu S$

de maximaal toelaatbare waarde van de geleidbaarheid van het water bij de uitgang van de unit (zie paragraaf Menu 2a: Parameters instellen).

0 L

- 1-5 In dit scherm verschijnt het behandelde watervolume.

Als in dit scherm op  wordt gedrukt, kan het volgende worden weergegeven:

$T\ 0000L$

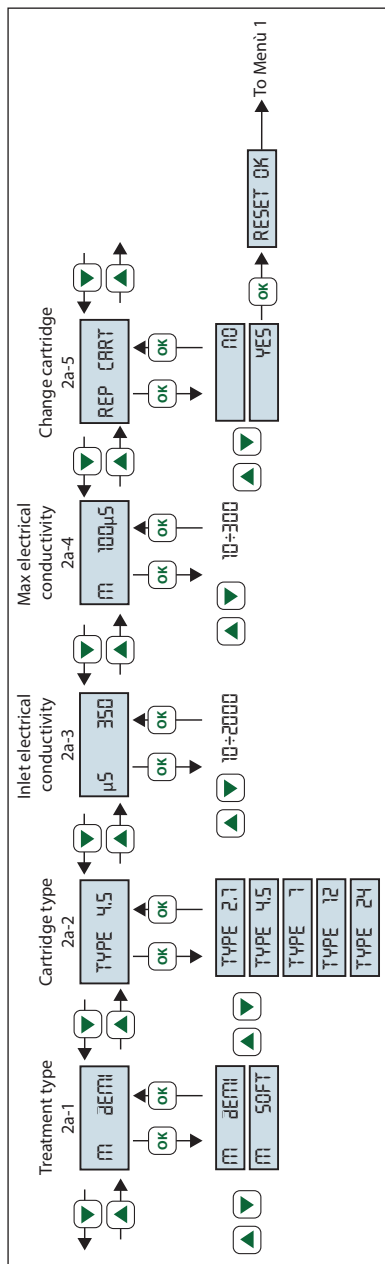
de waarde van het totale volume vanaf de eerste installatie van de waterbehandelingsunit. Dit gegeven kan niet op nul worden gesteld.

$no\ ALARM$

- 1-6 In dit scherm worden de fouten weergegeven die bij storingen kunnen optreden (zie paragraaf Alarmbeheer).

Menu 2a: Parameters instellen (demineralisatie)

Als u op **CAL 07** gaat staan en drie seconden op **OK** drukt, gaat u naar Menu 2a, waar de parameters voor de **demineralisatie** kunnen worden ingevoerd. Om van het ene naar het andere scherm te gaan gebruikt u de toetsen **▼** **▲**



Configuratie Menu2a

- 2a-1 Kies het **behandelingstype** dat u wilt uitvoeren.

m demin

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. De tekst begint te knipperen. Met de functietoetsen kan een andere behandeling worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

- 2a-2 Kies het **type patroon** die in de waterbehandelingsunit moet worden gemonteerd.

TYPE 4.5

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. Het volume van de patroon begint te knipperen. Met de functietoetsen kan een andere waarde worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

- 2a-3 Stel de waarde van de **geleidbaarheid** van het water afkomstig van het openbare waterleidingnet in, uitgedrukt in $\mu\text{S}/\text{cm}$.

μS 350

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. De waarde begint te knipperen. Met de functietoetsen kan een andere waarde worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

- 2a-4 Stel de maximaal toelaatbare waarde van de **geleidbaarheid** van het water bij de uitgang van de unit in, uitgedrukt in $\mu\text{S}/\text{cm}$. Als deze waarde wordt overschreden, wordt dit door het alarm signaleerd (zie hoofdstuk *Alarmbeheer*).

m 100 μS

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. De waarde begint te knipperen. Met de functietoetsen kan een andere waarde worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

- 2a-5 Voer een reset uit, zodat de regelenheid wordt ingeschakeld om het debiet en het volume vanaf nul te tellen in menu 1.

In het scherm:

REP CART

Houd **OK** drie seconden ingedrukt bij het kiezen van:

NO

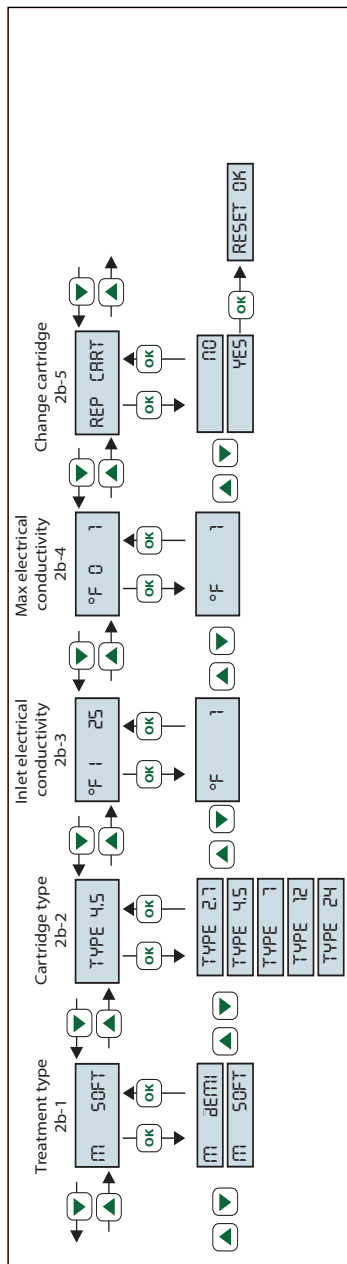
het programma keert terug naar Menu 1 en de aangebrachte wijzigingen worden niet opgeslagen.

YES

het programma voert de reset uit, wat wordt signaleerd door de rode knipperende led.

Menu 2b: Parameters instellen (ontharding)

Als u op **CARL 07** gaat staan en drie seconden op **OK** drukt, gaat u naar Menu 2b, waar de parameters voor de **ontharding** kunnen worden ingevoerd. Om van het ene naar het andere scherm te gaan gebruikt u de toetsen **▼** **▲**



Configuratie Menu2b

- 2b-1 Kies het **behandelingstype** dat u wilt uitvoeren.

m SOFT

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. De tekst begint te knippen. Met de functietoetsen kan een andere behandeling worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

- 2b-2 Kies het **type patroon** dat in de waterbehandelingsunit moet worden gemonteerd.

TYPE 4.5

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. Het volume van de patroon begint te knippen. Met de functietoetsen kan een andere waarde worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

- 2b-3 Stel de waarde van de **hardheid van het water bij de ingang** in de waterbehandelingsunit in.

°F 1 25

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. De waarde begint te knippen. Met de functietoetsen kan een andere waarde worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

- 2b-4 Stel de gewenste waarde van de **hardheid van het water bij de uitgang** van de unit in.

°F 0 1

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. De waarde begint te knippen. Met de functietoetsen kan de gewenste waarde worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

- 2b-5 Voer een reset uit, zodat de regelenheid wordt ingeschakeld om het debiet en het volume vanaf nul te tellen in menu 1. In het scherm:

REP CART

Houd **OK** drie seconden ingedrukt bij het kiezen van:

NO

YES

het programma keert terug naar Menu 1 en de aangebrachte wijzigingen worden niet opgeslagen.
het programma voert de reset uit, wat wordt gesignaleerd door de rode knipperende led.

Menu 3: Meeteenheid, datum en tijd instellen

Als u op **CAL 01** gaat staan en drie seconden op **OK**  drukt, gaat u naar het Menu 3 van de regelenheid waar de datum, tijd en meeteenheid kunnen worden ingesteld. Om van het ene naar het andere scherm te gaan gebruikt u de toetsen **OK**  **OK** .

Configuratie Menu 3

3-1 Datum instellen.

20/09/20

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. Nu kunt u de dag, de maand en het jaar instellen met de functietoetsen en dit telkens bevestigen met **OK**. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

3-2 Tijd instellen.

09 - 03

Als **OK** drie seconden ingedrukt wordt gehouden, kan de tijd worden ingesteld. Scroll met de toetsen door de waarden en bevestig telkens met **OK**. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

3-3 Meeteenheid van de waterhardheid tijdens de ontharding instellen.

HARD °F

Houd **OK** drie seconden ingedrukt. De meeteenheid begint te knipperen. Met de functietoetsen kunnen de Franse graden (°f) of de Duitse graden (°d) worden ingesteld. Druk op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

3-4 Meeteenheid van het watervolume instellen.

UNIT L

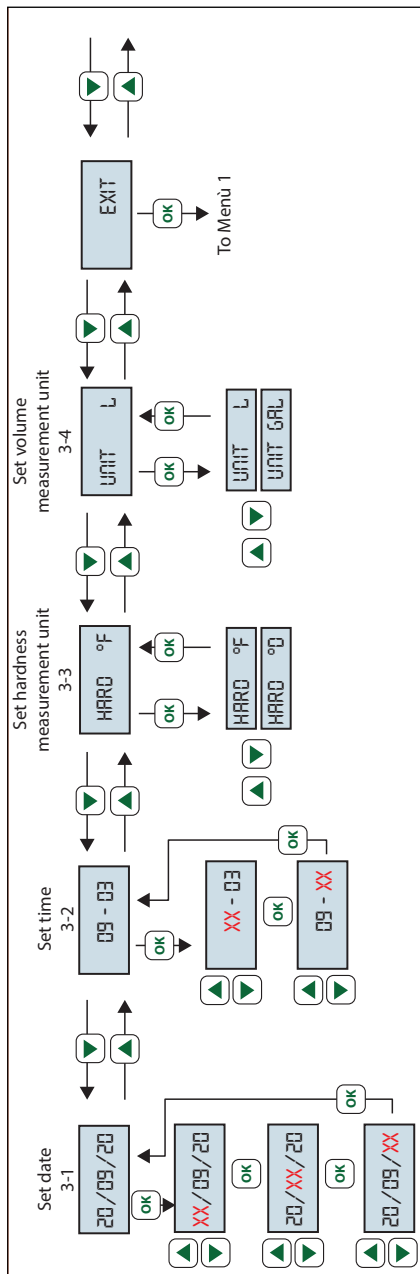
Houd **OK** drie seconden ingedrukt. De meeteenheid begint te knipperen. Met de functietoetsen kunnen liters (l) of gallons (gal) worden ingesteld. Druk opnieuw op **OK** om de wijzigingen te bevestigen.

NB De regelenheid stelt de meeteenheid van het debiet automatisch in afhankelijk van de instelling van de meeteenheid van het volume.

Dus als liter (l) is ingesteld, is het debiet in liter per uur (l/h), als gallons (gal) is ingesteld is het debiet in gallons per minuut (GPM).

Ga op **EXIT** staan en druk drie seconden op **OK** om Menu 3 af te sluiten en de aangebrachte wijzigingen op te slaan.

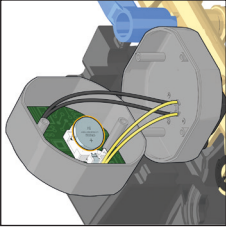
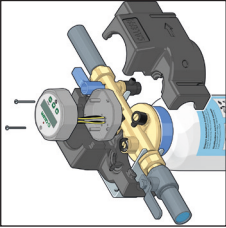
De regelenheid stuurt u terug naar Menu 1.



Alarmbeheer

De elektronische regeleenheid signaleert 3 verschillende soorten alarmen die worden vergezeld door een rode knipperende led, terwijl het alarmbericht op het lcd-display wordt weergegeven. Als gelijktijdig veel fouten optreden, worden de berichten één voor één weergegeven in de volgorde waarin ze zijn opgetreden.

Hieronder is een tabel met de mogelijke fouten en de bijbehorende te nemen maatregelen.

ALARM OP HET DISPLAY	OORZAAK	OPLOSSING
LOW BATT	De batterij van de regeleenheid is leeg of verkeerd geplaatst.	Vervang de batterij aan de hand van de afbeeldingen of controleer of hij correct is geplaatst. 
ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED	De patroon is leeg en gaandeert dus geen correcte ionenwisseling meer tussen de harsen en het te behandelen water.	Vervang de lege patroon in geval van een patroon voor eenmalig gebruik of vul de harsen bij in geval van een herbruikbare patroon (zie het instructieblad H0006557).
ALARM CONDUCTIVITY MAX	De maximale geleidbaarheid bij de uitgang van de unit die in Menu 2a is ingesteld, is overschreden als gevolg van een lange periode van stilstand van de waterbehandelingsunit.	Spoel de patroon om de ionenwisseling tussen de harsen weer correct te activeren en verwijder het stilstaande water uit de waterbehandelingsunit (zie instructieblad H0006557).
	De maximale geleidbaarheid bij de uitgang van de unit die in Menu 2a is ingesteld, is overschreden omdat de harsen van de gemonteerde patroon op zijn.	Vervang de lege patroon in geval van een patroon voor eenmalig gebruik of vul de harsen bij in geval van een herbruikbare patroon (zie het instructieblad H0006557).

Gruppo automatico trattamento acqua**Automatic water treatment unit****Automatisches Wasseraufbereitungssystem****Groupe automatique de traitement d'eau****Grupo automático de tratamiento de agua****Grupo automático de tratamento de água****Automatische waterbehandelingsunit****I****EN****DE****FR****ES****PT****NL**

© Copyright 2019 Caleffi

580020 code**Funzione****Function****Funktion****Fonction****Función****Função****Funcție**

Il gruppo automatico trattamento acqua viene impiegato per trattare l'acqua dei circuiti chiusi degli impianti di riscaldamento e raffrescamento.

E' composto da un misuratore volumetrico con cella contaconducibilità elettrica integrata, regolatore di bypass, valvola di intercettazione a sfera di valle, rubinetti di scarico e sfogo aria e cartucce per eseguire trattamenti di demineralizzazione o addolcimento.

E' completo inoltre di coibentazione a guscio preformata, zanca e tasselli per lo staffaggio a muro.

The automatic water treatment unit is used to treat water in the closed circuits of heating and cooling systems. It is composed of a positive displacement meter with built-in conductivity measuring cell, by-pass regulator, downstream ball shut-off valve, drain cock, air vent cock and cartridges to perform demineralisation or softening treatments.

It is complete with pre-formed shell insulation, bracket and anchors for wall mounting.

Das automatische Wasseraufbereitungssystem dient zur Aufbereitung des Wassers in den geschlossenen Kreisläufen von Heizungs- und Kühlanlagen.

Es besteht aus einem Volumenmessgerät mit integrierter Messzelle für elektrische Leitfähigkeit, Bypass-Regler, nachgeschaltetem Kugelhahn, KFE-Hahn und Entlüftungsventil und Kartuschen zur Durchführung von Demineralisierungs- oder Enthärtungsbehandlungen.

Komplett mit vorgeformter Isolierschale, mit Verteilerhalter und Dübel für die Wandhalterung.

Le groupe automatique de traitement d'eau est utilisé pour traiter l'eau des circuits fermés des installations de chauffage et de rafraîchissement.

Il comprend un compteur volumétrique avec cellule de comptage conductivité électrique intégrée, régulateur de by-pass, vanne d'arrêt à sphère aval, robinets de purge et purgeur d'air et cartouches pour effectuer les traitements de déminéralisation ou d'adoucissement.

Il est également équipé d'une coque d'isolation préformée, ainsi que de supports et de chevilles pour la fixation murale.

El grupo automático de tratamiento de agua se utiliza para procesar el agua de los circuitos cerrados utilizados en los sistemas de calefacción y refrigeración.

Está constituido por un medidor volumétrico con medidor de conductividad eléctrica integrado, regulador de by-pass, válvula de corte de esfera en la salida, grifos de descarga y purga de aire, y cartuchos para realizar tratamientos de desmineralización o ablandamiento.

Incluye una carcasa aislante preformada, guía y tacos de expansión para la fijación a la pared.

O grupo automático de tratamento de água é usado para tratar a água dos circuitos fechados das instalações de aquecimento e arrefecimento.

É constituído por um contador volumétrico com célula de contagem da condutibilidade elétrica integrada, regulador de bypass, válvula de interceção de esfera a jusante, torneiras de descarga e de purga de ar e cartuchos, para realizar tratamentos de desmineralização ou de amaciamento.

Inclui ainda isolamento em borracha pré-formada, suportes e buchas para a fixação na parede.

De automatische waterbehandelingsunit wordt gebruikt om het water in gesloten circuits van verwarmings- en koelinstallaties te behandelen.

De unit bestaat uit een volumemeter met een ingebouwde cel voor geleidbaarheidsmeting, by-passregelaar, benedenstroomse kogelafsluiter, aftapkranen, ontluchter, en patronen voor het demineraliseren of ontharden van water.

Bovendien is de unit voorzien van voorgevormde isolatieschalen, een draagbeugel en plugbouten voor bevestiging aan de wand.

580



580020 Automatic water treatment unit. DN 15 (1/2") with insulation

580



- 580900 2,7 l disposable demineralisation cartridge
- 580901 4,5 l disposable demineralisation cartridge
- 580902 2,7 l disposable softening cartridge
- 580903 4,5 l disposable softening cartridge
- 570923 12 l refillable demineralisation cartridge
- 570933 24 l refillable demineralisation cartridge

5709



Unit technical specifications**Body**

Material:

brass EN 12164 CW617N

Insulation

Material:

EPP

Density:

30 kg/m³

Working temperature range:

-40–110 °C

Performance

Medium:

water

Max. working temperature:

30 °C

Max. working pressure:

4 bar

Kv:

0,6 m³/h

Connections:

R 1/2" (EN 10226-1)

G 3/4" (ISO 228-1) without tailpieces

Disposable cartridge specifications**Materials**

Container:

polymer

Contents:

mixed bed ion exchange resins (for code 580900 – 580901)
resin (for code 580902 – 580903)**Performance**Nominal flow rate - 2,7 l
- 4,5 l

2 l/min

4 l/min

Max. working pressure:

4 bar

Working temperature range:

4–30 °C

Warehouse storage temperature range

5–40 °C

Minimum electrical conductivity after treatment:

< 10 µS/cm (for code
580900 – 580901)

Minimum hardness after treatment: <0,1 °f/°dH (for code 580902 – 580903)

Connections:

2" 1/2-8 NPS

Refillable cartridge technical specifications**Materials**

Container:

PP-HA GF50

Resin bags:

nylon

Contents:

mixed bed ion exchange resins

PerformanceNominal flow rate - 12 l
- 24 l

15 l/min

22 l/min

Inlet Pmax:

8 bar

Pressure drop at nominal flow rate:

1 bar

Working temperature range:

5–30 °C

Warehouse storage temperature range

5–40 °C

Minimum electrical conductivity after treatment

< 10 µS/cm

Hose connections:

3/4" M (ISO 228-1)

Componenti caratteristici

Characteristic components

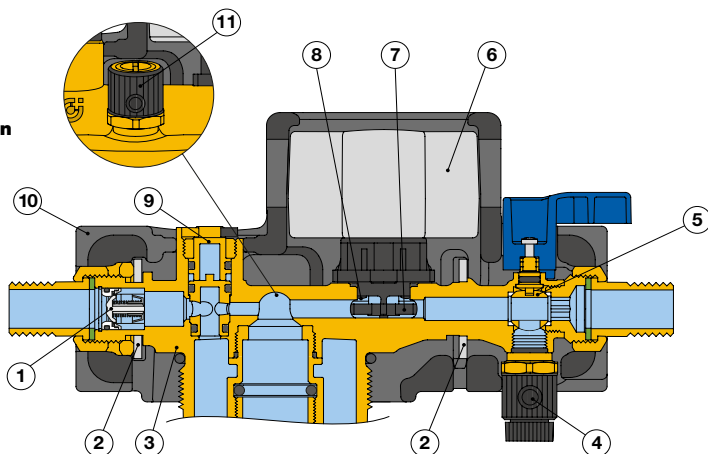
Hauptkomponenten

Composants caractéristiques

Componentes característicos

Componentes característicos

Karakteristieke componenten



1. Valvola di ritegno di monte
2. Zanca di fissaggio a muro
3. Corpo gruppo
4. Rubinetto di scarico
5. Valvola di intercettazione a sfera di valle
6. Centralina elettronica
7. Misuratore volumetrico
8. Cella contaconduttività elettrica
9. Regolatore di bypass
10. Coibentazione a guscio preformata
11. Rubinetto di sfogo aria

1. Válvula de retención en la entrada
2. Guía para fijación a la pared
3. Cuerpo del grupo
4. Grifo de descarga
5. Válvula de corte de esfera en la salida
6. Centralita electrónica
7. Medidor volumétrico
8. Medidor de conductividad eléctrica
9. Regulador de by-pass
10. Carcasa aislante preformada
11. Grifo de purga de aire

1. Upstream check valve
2. Wall mounting bracket
3. Unit body
4. Drain cock
5. Downstream ball shut-off valve
6. Electronic controller
7. Positive displacement meter
8. Conductivity measuring cell
9. By-pass regulator
10. Pre-formed shell insulation
11. Air vent cock

1. Válvula de retenção a montante
2. Suporte para a fixação na parede
3. Corpo do grupo
4. Torneira de descarga
5. Válvula de interceção de esfera a jusante
6. Centralina eletrónica
7. Contador volumétrico
8. Célula de contagem da condutibilidade elétrica
9. Regulador de bypass
10. Isolamento em borracha pré-formada
11. Torneira de purga de ar

1. Rückschlagventil, vorgeschaltet
2. Verteilerhalter an der Wand
3. Gehäusegruppe
4. Entleerungshahn
5. Kugelhahn, nachgeschaltet
6. Elektronisches Steuergerät
7. Volumetrischer Zähler
8. Messzelle für elektrische Leitfähigkeit
9. Bypass-Regler
10. Vorgeformte Isolierschale
11. Entlüftungsventil

1. Bovenstroomse keerklep
2. Draagbeugel voor wandbevestiging
3. Lichaam van de unit
4. Aftapkraan
5. Benedenstroomse kogelafsluiter
6. Elektronische regelenheid
7. Volumemeter
8. Cel voor geleidbaarheidsmeting
9. By-passregelaar
10. Voorgevormde isolatieschalen
11. Ontluchter

1. Clapet anti-retour amont
2. Support de fixation murale
3. Corps du groupe
4. Robinet de vidange
5. Vanne d'arrêt à sphère aval
6. Régulateur électronique
7. Compteur volumétrique
8. Cellule de comptage conductivité électrique
9. Réglage de by-pass
10. Coque d'isolation préformée
11. Robinet purgeur d'air

Installazione gruppo trattamento acqua

Water treatment unit installation

Installation des Wasseraufbereitungs-systems

Installation du groupe de traitement d'eau

Instalación del grupo de tratamiento de agua

Instalação do grupo de tratamento de água

Installatie waterbehandelingsunit

L'installazione del gruppo deve essere eseguita da parte di personale qualificato in accordo con la vigente normativa. Deve essere accessibile alla manutenzione, non a rischio di allagamento e congelamento. L'installazione può avvenire solo su tubazione orizzontale, rispettando i sensi di flusso. Prima dell'installazione effettuare flussaggio dell'impianto. A monte del gruppo deve sempre essere presente una valvola di intercettazione.

Per evitare reflussi d'acqua inquinata dall'impianto di riscaldamento, è indispensabile installare un gruppo di caricamento preassemblato con disconnettore.

Il gruppo presenta due tappi da 1/4" avvitati sui lati del corpo, coibentazione preformata, una zanca di fissaggio a muro e tasselli per lo staffaggio. A seconda della modalità d'installazione e della posizione del muro, il gruppo può essere configurato con entrata dell'acqua grezza da sinistra oppure da destra.

Per ruotare il gruppo è sufficiente:

- sfilarlo dalla zanca
- aprire la coibentazione
- infilare il semiguscio anteriore nella zanca a muro.
- ruotare il gruppo
- svitare le due viti della centralina elettronica e invertire il display (prestando attenzione a non tirare i cavi interni), quindi riavvitare le viti.

A questo punto rimuovere un tappo da 1/4" dal lato esterno del gruppo e avvitare il rubinetto di sfogo aria presente in confezione. Ruotare il rubinetto di scarico di valle verso l'esterno, alloggiare il gruppo nel semiguscio infilato nella zanca a muro e chiudere la coibentazione.

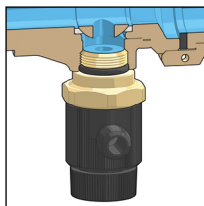
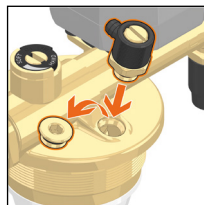
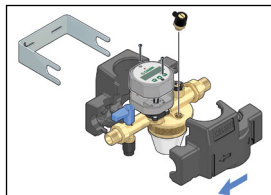
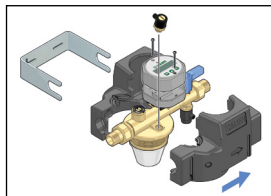
The installation of the unit should only be carried out by qualified personnel in accordance with current regulations. It must be accessible for maintenance and not at risk of flooding or freezing. Install on horizontal pipes only, respecting the flow directions. Flush the system before installation. There must always be a shut-off valve upstream from the unit.

To avoid water backflow from the heating system, it is indispensable to install a preassembled filling unit with a backflow preventer.

The unit has two 1/4" plugs screwed into the sides of the body, pre-formed shell insulation, a wall-mounting bracket and wall anchors. The unit can be configured with the raw water intake on the left or right, depending on the installation method and wall position. To turn the unit round, simply:

- pull it off the bracket
- open the insulation
- insert the front half-shell into the wall-bracket
- turn the unit
- undo the two screws on the electronic controller and invert the display (taking care not to pull the internal cables), and then re-tighten the screws.

Then remove one of the 1/4" plugs from the outside of the unit and screw in the air vent cock from the pack. Turn the downstream drain cock outwards, fit the unit in the half-shell inserted into the wall-bracket, and close the insulation.



Die Installation des Systems hat nach den einschlägigen Vorschriften durch einen Fachbetrieb zu erfolgen. Es muss für Wartungsarbeiten zugänglich und darf nicht überflutungs- und gefriergefährdet sein. Die Installation kann nur an horizontalen Rohrleitungen unter Beachtung der Durchflussrichtungen durchgeführt werden. Vor der Installation das System spülen. Vor dem System muss immer ein Absperventil vorhanden sein. **Um ein Rückfließen von verunreinigtem Wasser aus der Heizungsanlage zu verhindern, muss unbedingt eine vormontierte Füllarmatur mit Systemtrenner installiert werden.**

Das System verfügt über zwei seitlich am Gehäuse angeschraubte 1/4"-Verschlüsse, vorgeformte Isolierschale, einen Verteilerhalter an der Wand und Dübel für die Halterung. Abhängig von der Installationsweise und der Position der Wand kann das System mit Rohwassereinlass von links oder rechts befestigt werden. Um das System zu drehen:

- nimmt man es aus dem Verteilerhalter
- öffnet die Isolierung
- steckt die vordere Hälfte der Isolierschale in den Verteilerhalter
- dreht es in die gewünschte Position
- löst man die beiden Schrauben des elektronischen Steuergerätes, invertiert das Display (darauf achten, dass nicht an den internen Kabeln gezogen wird) und zieht dann die Schrauben wieder an.

Hier nun eine 1/4" Kappe an der Außenseite des Systems entfernen und das im Lieferumfang enthaltene Entlüftungsventil anbringen. Den nachgeschalteten Entleerungshahn nach außen drehen und das System in die vordere Hälfte der Isolierschale, die sich im Verteilerhalter an der Wand befindet, einsetzen, Isolierung schließen.

L'installation du groupe est réservée à un technicien qualifié conformément aux normes en vigueur. Le groupe doit être accessible pour la maintenance et ne présenter aucun risque d'inondation ni de gel. Installer le groupe exclusivement sur un tuyau horizontal en respectant le sens du débit. Rincer le circuit avant de procéder à l'installation. S'assurer de la présence d'une vanne d'arrêt en amont du groupe.

Pour éviter la contamination du réseau d'eau par reflux d'eau polluée de l'installation de chauffage, il est obligatoire d'installer un groupe de remplissage pré-assemblé doté d'un disconnecteur.

Le groupe est aussi équipé de deux bouchons 1/4" vissés sur les côtés du corps, une coque d'isolation préformée, un support de fixation murale et des chevilles de fixation. Le groupe peut être configuré avec l'arrivée d'eau à traiter sur la gauche ou sur la droite en fonction du type d'installation et de la position du mur. Pour tourner le groupe, il suffit de :

- le dégager du support
- ouvrir la coque d'isolation
- enfiler la demi-coque avant dans le support mural
- tourner le groupe
- dévisser les deux vis de l'unité électronique et inverser l'afficheur (en ayant soin de ne pas tirer sur les câbles intérieurs) puis revisser les vis.

Après quoi, enlever un bouchon de 1/4" de la face extérieure du groupe et visser le purgeur d'air présent dans la boîte. Tourner le robinet de vidange aval vers l'extérieur, installer le groupe dans la demi-coque enfilée dans le support mural et fermer la coque d'isolation.

El grupo debe ser instalado por personal cualificado y en conformidad con las normas vigentes. Debe ser accesible para el mantenimiento y no estar expuesto a riesgos de inundación o congelación. El montaje se debe hacer solo en un tubo horizontal, respetando los sentidos de flujo. Antes de comenzar la instalación, haga un lavado del sistema. Aguas arriba del grupo debe haber una válvula de corte.

Para evitar reflujos de agua contaminada desde el sistema de calefacción, es indispensable instalar un grupo de llenado preensamblado con desconector.

El grupo lleva dos tapones de 1/4" enroscados a los lados del cuerpo, aislamiento preformado, una guía para la fijación a la pared y tacos de expansión. Según la modalidad de instalación y la posición de la pared, el grupo se puede configurar con la entrada de agua a la izquierda o a la derecha. Para girar el grupo:

- extraígallo de la guía;
- abra el aislamiento;
- encaje la parte delantera de la carcasa en la guía mural;
- gire el grupo;
- desenrosque los dos tornillos de la centralita electrónica, invierta la pantalla (con cuidado de no tirar de los cables internos) y enrosque nuevamente los tornillos.

A continuación, saque un tapón de 1/4" desde fuera del grupo y enrosque el grifo de purga de aire incluido en el suministro. Gire hacia fuera el grifo de descarga situado en la salida, introduzca el grupo en la media carcasa encajada en la guía y cierre el aislamiento.

A instalação do grupo deve ser efetuada por pessoal qualificado, de acordo com as normas em vigor. Deve estar acessível para manutenção, sem risco de inundação ou congelamento. A instalação apenas pode ser levada a cabo em tubagem horizontal, respeitando os sentidos de fluxo. Antes de instalar, efetuar a fluxagem da instalação. A montante do grupo deve estar sempre presente uma válvula de interceção. **Para evitar o refluxo de água poluída da instalação de aquecimento, é indispensável instalar um grupo de enchimento pré-montado com um desconector.**

O grupo apresenta duas tampas de 1/4" aparafusadas às laterais do corpo, isolamento pré-formado, um suporte e buchas para a fixação na parede. Dependendo do modo de instalação e da posição da parede, o grupo pode ser configurado com a entrada de água não tratada a partir da esquerda ou da direita. Para rodar o grupo, basta:

- removê-lo do suporte
 - abrir o isolamento
 - introduzir a parte frontal do isolamento no suporte de parede
 - rodar o grupo
 - desapertar os dois parafusos da centralina eletrônica e inverter o visor (tendo o cuidado de não puxar os cabos internos) e, em seguida, voltar a aparafusá-los.
- Neste ponto, remover uma tampa de 1/4" a partir do lado externo do grupo e apertar a torneira de purga de ar incluída na embalagem. Rodar a torneira de descarga a jusante para o exterior, introduzir o grupo na parte do isolamento colocado no suporte de parede e fechar o mesmo.

De unit moet door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende normen worden geïnstalleerd. De unit moet toegankelijk zijn voor onderhoud en mag niet worden blootgesteld aan het risico van overstroming en bevriezing. De installatie mag alleen plaatsvinden op een horizontale leiding met inachtneming van de stromingsrichtingen. Spoel de installatie alvorens hem te installeren. Bovenstrooms van de unit moet altijd een afsluiter aanwezig zijn.

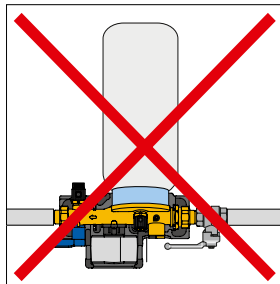
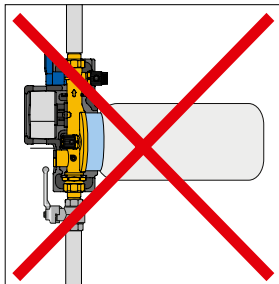
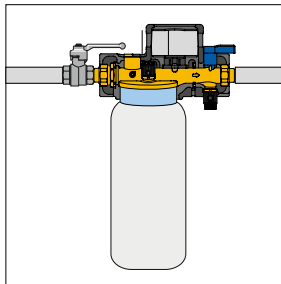
Om te voorkomen dat vervuild water uit de verwarmingsinstallatie terugstroomt, moet een voorgemonteerde vulcombinatie met terugstroombeveiliging worden geïnstalleerd.

De unit heeft twee doppen van 1/4" die op de zijden van het lichaam worden geschroefd, gevormde isolatieschalen, een draagbeugel voor wandbevestiging en plugbouten voor de bevestiging. Afhankelijk van de wijze van installatie en van de plaats van de muur, kan de unit worden geconfigureerd met de inlaat van ongezuiverd water van links of van rechts. Om de unit te draaien, is het voldoende om:

- hem uit de draagbeugel te halen
- de isolatieschalen open te maken
- de isolatieschaal aan de voorkant in de muurbeugel te plaatsen.
- de unit te draaien
- de twee bouten van de elektronische regeleenheid los te draaien en het display om te keren (let erop niet aan de interne kabels te trekken), daarna de bouten weer vastdraaien.

Verwijder nu een dop van 1/4" van de buitenkant van de unit en draai de ontluchter in de verpakking erop vast. Draai de benedenstroomse aftapkraan naar buiten, plaats de unit in de isolatieschaal die in de muurbeugel is geplaatst en sluit de isolatieschaal.

Schema di montaggio - Mounting diagram - Montageschema - Schéma de montage - Esquema de montaje - Esquema de montagem - Montageschema.



**Installazione
cartuccia a perdere**

**Installation
disposable cartridge**

**Installation
Einweg-Kartusche**

**Installation de la
cartouche jetable**

**Instalación del
cartucho desechable**

**Instalação do
cartucho descartável**

**Installatie patroon
voor eenmalig gebruik**

Il gruppo trattamento acqua è predisposto per il montaggio diretto delle cartucce a perdere cod. 580900 - 580901 - 580902 - 580903. Non è necessario utilizzare alcun tipo di adattatore o raccordo.

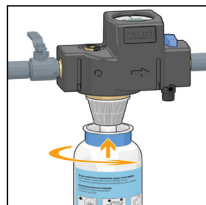
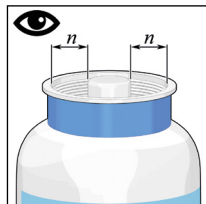
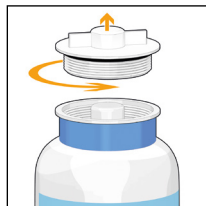
Prima di procedere all'installazione, assicurarsi che il gruppo sia intercettato e che non sia in pressione. Per montare la cartuccia rimuovere il tappo di sicurezza e assicurarsi che il tubo interno si trovi al centro del letto di resine per permettere una migliore circolazione dell'acqua all'interno della cartuccia. Lubrificare la parte sporgente del tubo per facilitare l'inserimento dello stesso nel corpo in ottone. Assemblare la cartuccia sul gruppo inserendo il tubo interno nel filtro bianco e avvitare fino a battuta.

The water treatment unit is ready for directly fitting disposable cartridges, codes 580900 - 580901 - 580902 - 580903. No adapter or fitting is needed.

Before installation, make sure that the unit is shut off and not pressurised. To fit the cartridge, remove the safety plug and make sure that the pipe inside is at the centre of the resin bed for better water circulation inside the cartridge. Lubricate the protruding part of the pipe to make it easier to insert into the brass body. Assemble the cartridge onto the unit, inserting the pipe into the white strainer, and tighten it fully.

Das Wasseraufbereitungssystem eignet sich für die direkte Montage von Einweg-Kartuschen Cod. 580900 - 580901 - 580902 - 580903. Es ist nicht erforderlich, einen Adapter oder einen Anschluss zu verwenden.

Bevor Sie mit der Installation fortfahren, stellen Sie sicher, dass das System abgesperrt ist und nicht unter Druck steht. Um die Kartusche zu montieren, entfernen Sie die Schutzkappe und stellen Sie sicher, dass sich der Innenschlauch in der Mitte des Harzbettes befindet, um eine bessere Wasserzirkulation innerhalb der Kartusche zu ermöglichen. Schmieren Sie den vorstehenden Teil des Rohres, um sein Einführen in den Messingkörper zu erleichtern. Montieren Sie die Kartusche am System, indem Sie das Innenrohr in den weißen Schmutzfänger einsetzen und bis auf Anschlag einschrauben.



Le groupe de traitement d'eau est compatible avec les cartouches jetables code 580900 - 580901 - 580902 - 580903. Aucun type d'adaptateur ou de raccord n'est nécessaire. Avant de procéder à l'installation, s'assurer que le groupe est isolé hydrauliquement et qu'il n'est pas sous pression. Pour monter la cartouche, enlever le bouchon de sécurité et s'assurer que le tuyau interne se trouve au milieu de la couche de résine pour permettre une meilleure circulation de l'eau à l'intérieur de la cartouche. Lubrifier la partie du tuyau qui dépasse pour mieux l'insérer dans le corps en laiton. Assembler la cartouche sur le groupe en enfilant le tuyau interne dans le filtre blanc puis visser à fond.

El grupo de tratamiento de agua permite el montaje directo de los cartuchos desechables códigos. 580900, 580901, 580902 y 580903. No es necesario utilizar ningún tipo de adaptador o empalme.

Antes de comenzar la instalación, controle que el grupo tenga el paso de agua cerrado y no esté a presión. Para montar el cartucho, saque el tapón de seguridad y controle que el tubo interior se encuentre en el centro del lecho de resina para asegurar una buena circulación del agua dentro del cartucho. Lubrique la parte saliente del tubo para facilitar su introducción en el cuerpo de latón. Monte el cartucho en el grupo. Para ello, inserte el tubo interior en el filtro blanco y enrosque hasta el tope.

O grupo de tratamento de água está preparado para a montagem direta de cartuchos descartáveis cód. 580900 - 580901 - 580902 - 580903 Não é necessário usar nenhum tipo de adaptador ou união.

Antes de proceder à instalação, garantir que o grupo está seccionado e que não está em pressão. Para montar o cartucho, remover a tampa de segurança e assegurar-se de que o tubo interno está no centro do leito de resinas a fim de permitir uma melhor circulação da água no interior do cartucho. Lubrificar a parte saliente do tubo para facilitar a sua introdução no corpo em latão. Montar o cartucho no grupo introduzindo o tubo interno no filtro branco e apertando até ao batente.

De waterbehandelingsunit is geschikt voor directe montage van patronen voor eenmalig gebruik art. 580900 - 580901 - 580902 - 580903. Het gebruik van een adapter of koppeling is niet noodzakelijk.

Controleer of de unit is afgesloten en of hij niet onder druk staat, alvorens hem te installeren. Om het patroon te monteren, moet de veiligheidsdop worden verwijderd en moet worden gecontroleerd of de binnenbuis zich in het midden van het harsbed bevindt om een betere circulatie van het water in het patroon mogelijk te maken. Smeer het uitstekende gedeelte van de buis om hem gemakkelijker in het messing lichaam te kunnen plaatsen. Assembleer het patroon op de unit door de binnenbuis in het witte filter te plaatsen en draai hem volledig aan.

Installazione cartuccia ricaricabile

Installation refillable cartridge

Installation Nachfüllbare Kartusche

Installation cartouche rechargeable

Instalación del cartucho recargable

Instalação cartucho recarregável

Installatie herbruikbaar patroon

Il gruppo trattamento acqua è idoneo per il montaggio delle cartucce ricaricabili cod. 570923 - 570933.

Utilizzando l'apposito adattatore in ottone cod. 580001, non presente in confezione, è possibile collegare i raccordi flessibili alla cartuccia.

Prima di procedere all'installazione, assicurarsi che il gruppo sia intercettato e che non sia in pressione.

Per montare la cartuccia svitare e rimuovere i filtri dal corpo del gruppo e avvitare l'adattatore cod. 580001 fino a battuta interna.

Prestando attenzione ai sensi di flusso indicati sull'adattatore, collegare il gruppo trattamento acqua alla cartuccia tramite raccordi flessibili. L'ingresso dell'acqua non trattata è sempre dall'attacco inferiore della cartuccia.

The water treatment unit is suitable for fitting refillable cartridges, codes 570923 - 570933.

Using the special brass adapter, code 580001, not provided in the pack, it is possible to connect the hoses to the cartridge.

Before installation, make sure that the unit is shut off and not pressurised.

To fit the cartridge, unscrew and remove the strainers from the unit body and fully screw in the adapter, code 580001.

Connect the water treatment unit to the cartridge with hoses, paying attention to the flow directions indicated on the adapter. The untreated water inlet is always the bottom connection on the cartridge.

Das Wasseraufbereitungssystem eignet sich für die Montage von nachfüllbaren Kartuschen Cod. 570923 - 570933.

Mit dem speziellen Messingadapter Code 580001, der nicht im Lieferumfang enthalten ist, ist es möglich, die Schläuche mit der Kartusche zu verbinden.

Bevor Sie mit der Installation fortfahren, stellen Sie sicher, dass das System abgesperrt ist und nicht unter Druck steht. Zur Montage der Kartusche die Schmutzfänger vom Gehäuse des Systems abschrauben und entfernen und den Adapter Code 580001 bis auf Anschlag einschrauben.

Achten Sie auf die auf dem Adapter angegebenen Durchflussrichtungen und verbinden Sie die Wasseraufbereitungsanlage mit der Kartusche mithilfe von Schläuchen. Der Wassereinfluss erfolgt immer über den unteren Anschluss der Kartusche.

Le groupe de traitement d'eau est compatible avec les cartouches rechargeables code 570923 - 570933.

Relier par des flexibles le groupe de traitement d'eau à la cartouche, à l'aide d'un adaptateur en laiton code 580001, à commander à part.

Avant de procéder à l'installation, s'assurer que le groupe est isolé hydrauliquement et qu'il n'est pas sous pression.

Pour monter la cartouche, dévisser et enlever les filtres du corps du groupe puis visser l'adaptateur code 580001 à fond.

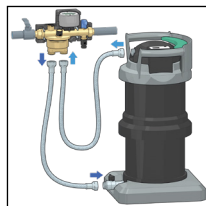
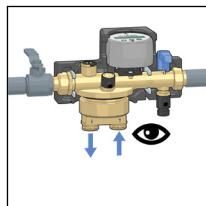
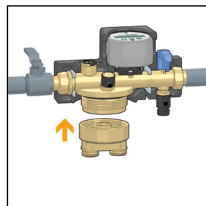
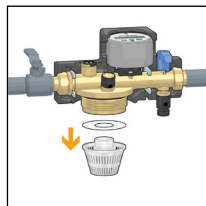
Relier le groupe de traitement d'eau à la cartouche à l'aide de flexibles en vérifiant attentivement le sens du débit indiqué sur l'adaptateur. L'entrée d'eau non traitée est toujours par le raccord inférieur de la cartouche.

El grupo de tratamiento de agua es idóneo para el uso de cartuchos recargables códigos. 570923 y 570933.

El adaptador de latón cód. 580001, no incluido en el suministro, permite conectar los flexibles al cartucho.

Antes de comenzar la instalación, controle que el grupo tenga el paso de agua cerrado y no esté a presión.

Para montar el cartucho, desenrosque y extraiga los filtros del cuerpo del grupo y enrosque el adaptador cód. 580001 hasta el tope.



Prestando atención a los sentidos de flujo indicados en el adaptador, conecte el grupo de tratamiento de agua al cartucho mediante los flexibles con conexiones. El agua no tratada debe entrar siempre por la conexión inferior del cartucho.

O grupo de tratamento de água é adequado para a montagem de cartuchos recarregáveis cód. 570923 e 570933.

O adaptador em latão cód. 580001, não incluído na embalagem, permite ligar as uniões flexíveis ao cartucho.

Antes de proceder à instalação, garantir que o grupo está seccionado e que não está em pressão.

Para montar o cartucho, desapertar e remover os filtros do corpo do grupo e apertar o adaptador cód. 580001 até ao batente interno.

Prestar atenção aos sentidos do fluxo indicados no adaptador e ligar o grupo de tratamento de água ao cartucho por meio de uniões flexíveis. A entrada de água não tratada é sempre pela ligação inferior do cartucho.

De waterbehandelingsunit is geschikt voor de montage van herbruikbare patronen art. 570923 - 570933.

Met de speciale messing adapter art. 580001, niet in de verpakking, kunnen de koppelingsslangen worden aangesloten.

Controleer of de unit is afgesloten en of hij niet onder druk staat, alvorens hem te installeren.

Om het patroon te monteren, moeten de filters worden losgedraaid en van het lichaam van de unit worden verwijderd en moet de adapter art. 580001 volledig worden aangedraaid.

Sluit de waterbehandelingsunit op het patroon aan met de koppelingsslangen en let op de stromingsrichtingen. De inlaat van onbehandeld water is altijd bij de onderste aansluiting van de patroon.

Messa in servizio

Commissioning

Inbetriebnahme

Mise en service

Puesta en marcha

Colocação em funcionamento

Inwerkingstelling

Dopo l'installazione della cartuccia si può procedere con la messa in servizio del gruppo. Durante questa fase assicurarsi che il regolatore di bypass sia ruotato sulla posizione di BYPASS CLOSED.

After installing the cartridge, it is possible to proceed with commissioning the unit. During this phase, make sure that the by-pass regulator is turned to the BYPASS CLOSED position.

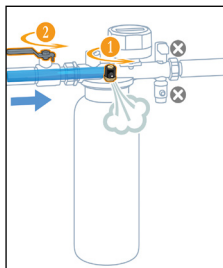
Nach der Installation der Kartusche kann das System in Betrieb genommen werden. Während dieser Phase ist darauf zu achten, dass der Bypass-Regler in die Position BYPASS ZU gedreht wird.

Procéder à la mise en service du groupe après avoir installé la cartouche. Durant cette opération, s'assurer que le réglage du by-pass est sur la position BY-PASS CLOSED.

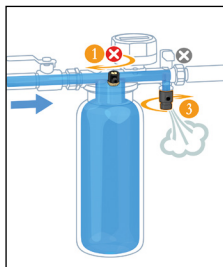
Una vez instalado el cartucho, se puede proceder a la puesta en marcha del grupo. Durante esta fase, controle que el regulador de by-pass esté girado a la posición de BYPASS CLOSED.

Após a instalação do cartucho, é possível prosseguir com a colocação em funcionamento do grupo. Durante esta fase, garantir que o regulador de bypass é rodado para a posição de BYPASS CLOSED.

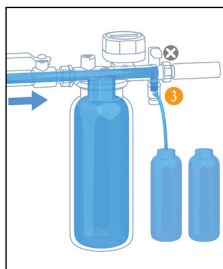
Na installatie van het patroon kan de unit in bedrijf worden gesteld. Controleer na deze fase of de by-passregelaar in de stand BYPASS CLOSED is gedraaid.



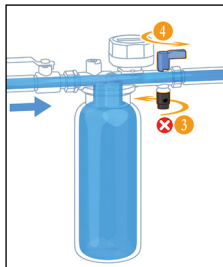
1. Aprire il rubinetto di sfogo aria (1) e lentamente aprire l'intercettazione di monte (2). In questo modo l'aria presente nella tubazione verrà evacuata.
1. Open the air vent cock (1) and slowly open the upstream shut-off valve (2). This will evacuate any air in the pipe.
1. Öffnen Sie das Entlüftungsventil (1) und dann langsam das vorgeschaltete Absperrventil (2). Auf diese Weise entweicht die Luft aus der Rohrleitung.
1. Ouvrir le purgeur d'air (1) puis ouvrir lentement la vanne d'arrêt amont (2). Ceci permettra d'évacuer l'air présent dans la tuyauterie.
1. Abra el grifo de purga de aire (1) y, lentamente, abra la válvula de corte en la entrada (2). De este modo se expulsa el aire presente en el tubo.
1. Abrir a torneira de purga de ar (1) e abrir lentamente a interceção a montante (2). Desta forma, o ar presente na tubagem será evacuado.
1. Open de ontlufter (1) en open langzaam de bovenstroomse afsluiter (2). Op deze manier wordt de lucht uit de leiding afgelaten.



2. Quando incomincerà ad uscire acqua chiudere il rubinetto di sfogo aria (1) e aprire il rubinetto di scarico (3). In questo modo l'aria presente nella cartuccia verrà evacuata.
2. When water starts to come out, close the air vent cock (1) and open the drain cock (3). This will evacuate any air in the cartridge.
2. Wenn das Wasser beginnt auszutreten, schließen Sie das Entlüftungsventil (1) und öffnen Sie den Entleerungshahn (3). Auf diese Weise entweicht die Luft aus der Kartusche.
2. Fermer le purgeur d'air (1) dès que l'eau commence à sortir et ouvrir le robinet de vidange (3). Ceci permettra d'évacuer l'air présent dans la cartouche.
2. Cuando comience a salir agua, cierre el grifo de purga de aire (1) y abra el de descarga (3). De este modo se expulsa el aire presente en el cartucho.
2. Quando a água começar a sair, fechar a torneira de purga de ar (1) e abrir a torneira de descarga (3). Desta forma, o ar presente no cartucho será evacuado.
2. Wanneer er water uit de leiding begint te stromen moet de ontlufter (1) worden gesloten en moet de aftapkraan (3) worden geopend. Op deze manier wordt de lucht uit het patroon afgelaten.



3. Flussare dal rubinetto di scarico (3) una quantità d'acqua pari a due volumi della cartuccia montata.
3. The amount of water to drain from the drain cock (3) is twice the volume of the fitted cartridge.
3. Eine Wassermenge, die zwei Mal der Menge der eingebauten Kartusche entspricht, aus dem Entleerungshahn (3) auslaufen lassen.
3. Faire couler la valeur de deux volumes d'eau de la cartouche montée à travers le robinet de vidange (3).
3. Introduzca por el grifo de descarga (3) una cantidad de agua equivalente a dos volúmenes del cartucho montado.
3. Efetuar a fluxagem a partir da torneira de descarga (3) de uma quantidade de água equivalente a dois volumes do cartucho montado.
3. Laat uit de aftapkraan (3) een hoeveelheid water stromen die gelijk is aan twee volumes van het gemonteerde patroon.



4. Chiudere il rubinetto di scarico (3) e aprire la valvola di intercettazione di valle (4). Il gruppo è pronto per essere messo in funzione.
4. Close the drain cock (3) and open the downstream shut-off valve (4). The unit is ready for operation.
4. Den Entleerungshahn (3) schließen und das nachgeschaltete Absperrventil (4) öffnen. Das System ist betriebsbereit.
4. Fermer le robinet de vidange (3) et ouvrir la vanne d'arrêt aval (4). Le groupe est prêt à fonctionner.
4. Cierre el grifo de descarga (3) y abra la válvula de corte en la salida (4). El grupo está listo para la puesta en marcha.
4. Fechar a torneira de descarga (3) e abrir a válvula de interceção a jusante (4). O grupo está pronto para ser colocado em funcionamento.
4. Sluit de aftapkraan (3) en open de benedenstroomse afsluitklep (4). De unit is gereed om in werking te worden gesteld.

Demineralisation treatment procedure

Programmazione centralina	Installato il gruppo trattamento acqua seguire i passaggi elencati per inserire i dati relativi alla qualità dell'acqua da trattare (consultare il foglio istruzioni H0007428).
Controller programming	After installing the water treatment unit, follow the listed steps to enter the data related to the amount of water to be treated (refer to instruction sheet H0007428).
Programmierung des Steuergeräts	Nach der Installation des Wasseraufbereitungssystems befolgen Sie die aufgeführten Schritte zur Eingabe der Daten über die Qualität des zu behandelnden Wassers (siehe Anleitungsbblatt H0007428).
Programmation du régulateur	Après avoir installé le groupe de traitement d'eau, suivre les étapes indiquées pour saisir les données sur la qualité de l'eau à traiter (consulter le mode d'emploi H0007428).
Programación de la centralita	Una vez instalado el grupo de tratamiento, siga los pasos indicados para introducir los datos relativos a la cantidad de agua por tratar (consulte la hoja de instrucciones H0007428).
Programmering van de regeleenheid	Quando o grupo de tratamento de água estiver instalado, seguir os passos indicados para introduzir os dados relativos à qualidade da água a tratar (ver manual de instruções H0007428).

Zodra de waterbehandelingsunit is geïnstalleerd, moeten de aangeduide stappen worden gevolgd om de gegevens over de kwaliteit van het te behandelen water in te voeren (raadpleeg het instructieblad H0007428).

Impostazione parametri di funzionamento	Dal Menù 1 portarsi sulla scritta CRL 01 tenere premuto OK per tre secondi; il software indirizzerà all'interno del Menù 2a.
Setting the operating parameters	La schermata con la scritta m DEM indica la tipologia di trattamento che si intende effettuare; in questo caso si tratta di demineralizzazione.
Einstellen der Betriebsparameter	Premendo il tasto ▲ comparirà la scritta TYPE 4.5 in cui sarà necessario impostare il volume della cartuccia montata sul gruppo. Premere OK per tre secondi e utilizzare i tasti ▼ ▲ per impostare il valore.
Réglage des paramètres de fonctionnement	Alla scritta µS 350 è necessario impostare il valore di conducibilità elettrica dell'acqua grezza da trattare in entrata nel gruppo. Premere OK per tre secondi e utilizzare i tasti ▼ ▲ per impostare il valore.
Configuración de los parámetros de funcionamiento	Impostare il valore massimo ammissibile di conducibilità elettrica dell'acqua in uscita dal gruppo alla schermata m 100µS . Premere OK per tre secondi e utilizzare i tasti ▼ ▲ per impostare il valore.
Definição dos parâmetros de funcionamento	Infine portarsi su REP CART e premere OK per tre secondi: selezionando YES il software calcolerà i dati necessari al trattamento, selezionando NO rimanderà al Menù 1 senza mantenere in memoria alcun dato impostato nel Menù 2a.
Instelling werkingsparameters	

From Menu 1, go to the text CRL 01 and hold down OK for three seconds; the software will enter Menu 2a.

The screen with the text m DEM indicates the type of treatment that you intend to perform; in this case it is demineralisation.

Press the ▲ key to bring up the text TYPE 4.5, where you must set the volume of the cartridge fitted in the unit. Press OK for three seconds and use the ▼ ▲ keys to set the value.

When the text µS 350 appears, set the electrical conductivity of the raw water to be treated at the unit inlet. Press OK for three seconds and use the ▼ ▲ keys to set the value.

Set the maximum permissible electrical conductivity for the water at the unit outlet in the m 100µS screen. Press OK for three seconds and use the ▼ ▲ keys to set the value.

Finally, go to REP CART and press OK for three seconds. Press YES to make the software calculate the required treatment data. Select NO to go to Menu 1 without saving any of the data set in Menu 2a.

Wenn im Menü 1 die Meldung CRL 01 erscheint, dann halten Sie die Taste **OK** drei Sekunden lang gedrückt; die Software leitet Sie zum Menü 2a.

Das Display mit der Meldung m DEMI zeigt die Art der durchzuführenden Behandlung an, in diesem Fall handelt es sich um eine Demineralisierung.

Durch Drücken der Taste ▲ erscheint die Meldung TYPE 4.5; jetzt muss das Volumen der am System montierten Kartusche eingestellt werden. Drücken Sie die Taste **OK** drei Sekunden lang und verwenden Sie die Tasten ▼ ▲, um den Wert einzustellen. Wenn die Meldung µS 350 angezeigt wird, muss der Wert der elektrischen Leitfähigkeit des zu behandelnden Rohwassers, das in das System gelangt, eingestellt werden. Drücken Sie die Taste **OK** drei Sekunden lang und verwenden Sie die Tasten ▼ ▲, um den Wert einzustellen.

Stellen Sie den maximal zulässigen elektrischen Leitfähigkeitswert des aus dem System austretenden Wassers am Display m 100µS ein. Drücken Sie die Taste **OK** drei Sekunden lang und verwenden Sie die Tasten ▼ ▲, um den Wert einzustellen. Bei der Meldung REP CART drücken Sie die Taste **OK** drei Sekunden lang: durch Auswahl von YES berechnet die Software die für die Behandlung notwendigen Daten, durch Auswahl von NO kommen Sie ins Menü 1 zurück, ohne dass ein Datensatz aus Menü 2a gespeichert wird.

À partir du Menu 1, aller sur l'inscription CRL 01, appuyer trois secondes sur **OK** ; le logiciel envoie au Menu 2a.

La page portant l'inscription m DEMI indique le type de traitement à effectuer ; dans ce cas, choisir la déminéralisation.

Appuyer sur la touche ▲ pour afficher l'inscription TYPE 4.5 sur laquelle il faudra entrer le volume de la cartouche installée sur le groupe. Appuyer trois secondes sur **OK** et utiliser les touches ▼ ▲ pour entrer la valeur.

A l'inscription µS 350, entrer la valeur de conductivité électrique de l'eau à traiter à l'entrée du groupe. Appuyer trois secondes sur **OK** et utiliser les touches ▼ ▲ pour entrer la valeur.

Entrer la valeur maximale admissible de conductivité électrique de l'eau à la sortie du groupe sur la page m 100µS. Appuyer trois secondes sur **OK** et utiliser les touches ▼ ▲ pour entrer la valeur.

Se mettre ensuite sur REP CART et appuyer trois secondes sur **OK** : sélectionner YES pour que le logiciel calcule les données nécessaires au traitement ; en sélectionnant NO on retourne au Menu 1 sans mémoriser les données définies dans le Menu 2a.

Desde el menú 1, sitúese en la casilla CRL 01 y pulse **OK** durante tres segundos para pasar al menú 2a.

En la casilla m DEMI se indica el tipo de tratamiento previsto, que en este caso es la desmineralización.

Al pulsar el botón ▲ aparece la casilla TYPE 4.5 donde se debe introducir el volumen del cartucho montado en el grupo. Pulse **OK** durante tres segundos y utilice los botones ▼ ▲ para ajustar el valor.

Introduzca en la casilla µS 350 la conductividad eléctrica del agua bruta. Pulse **OK** durante tres segundos y utilice los botones ▼ ▲ para ajustar el valor.

Introduzca en la casilla m 100µS la conductividad eléctrica máxima permitida del agua a la salida del grupo. Pulse **OK** durante tres segundos y utilice los botones ▼ ▲ para ajustar el valor.

Por último, sitúese en REP CART y pulse **OK** durante tres segundos. Si selecciona YES el software calcula los datos necesarios para el tratamiento, mientras que con NO se vuelve al menú 1 sin guardar los ajustes realizados en el menú 2a.

No menu 1, dirigir-se à indicação  e premir  durante três segundos; acede-se ao interior do Menu 2a.

O ecrã com a indicação  indica o tipo de tratamento que se pretende realizar; neste caso, trata-se de desmineralização.

Premindo a tecla  surgirá a indicação  na qual será necessário definir o volume do cartucho montado no grupo. Premir  durante três segundos e utilizar as teclas   para definir o valor.

Na indicação  é necessário definir o valor de condutibilidade elétrica da água não tratada na entrada do grupo. Premir  durante três segundos e utilizar as teclas   para definir o valor.

Definir o valor máximo permitido de condutibilidade elétrica da água na saída do grupo na visualização . Premir  durante três segundos e utilizar as teclas   para definir o valor.

Finalmente, dirigir-se a  e premir  durante três segundos: ao seleccionar  o software calculará os dados necessários para o tratamento; ao seleccionar  regressa-se ao Menu 1 sem guardar qualquer dado definido no Menu 2a.

Ga in Menu 1 naar de tekst  houd  drie seconden ingedrukt; de software verwijst door naar Menu 2a.

Het scherm met de tekst  geeft het type behandeling aan dat men wil uitvoeren; in dit geval gaat het om demineralisatie.

Als op de toets  wordt gedrukt, verschijnt de tekst  waar het volume van het op de unit gemonteerde patroon moet worden ingevoerd. Druk op  gedurende drie seconden en gebruik de toetsen   om de waarde in te stellen.

Bij de tekst  moet de waarde van de elektrische geleidbaarheid van het te behandelen, ongezuiverde water bij de inlaat van de unit worden ingevoerd. Druk op  gedurende drie seconden en gebruik de toetsen   om de waarde in te stellen.

Stel de hoogst toelaatbare waarde van de elektrische geleidbaarheid van het water bij de uitlaat van de unit in op het scherm . Druk op  gedurende drie seconden en gebruik de toetsen   om de waarde in te stellen.

Ga tenslotte naar  en druk op  gedurende drie seconden: bij selectie van  berekent de software de gegevens die nodig zijn voor de behandeling, bij selectie van  wordt naar Menu 1 gegaan zonder de gegevens die in Menu 2a zijn ingesteld in het geheugen te bewaren.

**Posizionamento
regolatore di bypass**

**By-pass regulator
setting**

**Positionierung des
Bypass-Reglers**

Réglage du by-pass

**Posición del regulador
de by-pass**

**Posicionamento do
regulador de bypass**

Stand bypassregelaar

Il gruppo trattamento acqua è provvisto di un regolatore di bypass.

In caso di trattamento di demineralizzazione è obbligatorio posizionare, ed assicurarsi, che il regolatore di bypass sia ruotato sulla posizione di BYPASS CLOSED durante l'intero periodo di trattamento.

Utilizzare un cacciavite a taglio per ruotare la ghiera in senso antiorario fino a battuta.

The water treatment unit has a by-pass regulator.

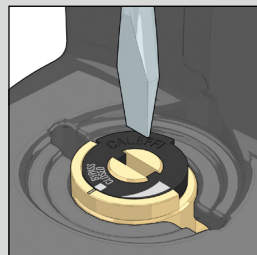
For demineralisation, it is necessary to set the by-pass regulator to the BYPASS CLOSED position and ensure that it remains there for the entire treatment period.

Use a flat-blade screwdriver to turn the locking nut fully counter-clockwise.

Das Wasseraufbereitungssystem ist mit einem Bypass-Regler ausgestattet.

Bei der Demineralisationsbehandlung ist es zwingend erforderlich, den Bypass-Regler während der gesamten Behandlungsdauer in die Position BYPASS CLOSED zu drehen und dort zu belassen.

Drehen Sie die Nutmutter mit einem Schlitzschraubendreher gegen den Uhrzeigersinn bis auf Anschlag.



Le groupe de traitement d'eau est équipé d'un by-pass réglable.

Pour la déminéralisation, régler le by-pass sur la position de BYPASS CLOSED et s'assurer qu'il y reste pour toute la durée du traitement.

Utiliser un tournevis plat pour tourner la bague à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

El grupo de tratamiento de agua está provisto de un regulador de baipás.

Para el tratamiento de desmineralización, es obligatorio situar el regulador de by-pass en la posición de BYPASS CLOSED y asegurarse de que permanezca en ella durante todo el tratamiento.

Utilice un destornillador de punta plana para girar el disco en sentido antihorario hasta el tope.

O grupo de tratamento de água está equipado com um regulador de bypass.

No caso do tratamento de desmineralização, é obrigatório posicionar e certificar-se de que o regulador de bypass foi rodado para a posição BYPASS CLOSED durante todo o período de tratamento.

Utilizar uma chave de fenda para rodar a virola no sentido antihorário até ao batente.

De waterbehandelingsunit heeft een bypassregelaar.

In geval van demineralisatie is het verplicht om de bypassregelaar op de stand BYPASS CLOSED te draaien en te houden tijdens de gehele behandelingsperiode.

Gebruik een schroevendraaier om de ringmoer volledig linksom te draaien.

Archiviazione dati

Data logging

Datenspeicherung

**Mémorisation des
données**

Archivo de datos

Histórico de dados

Gegevensopslag

I valori relativi al controllo devono essere riportati nel libretto di manutenzione fornito in confezione con il gruppo.

The values measured must be recorded in the maintenance logbook supplied in the package with the unit.

Die Werte für die Prüfung sind in dem System beiliegenden Wartungsheft zu vermerken.

Inscrire les valeurs correspondant au contrôle sur la notice d'entretien présente dans la boîte du groupe de traitement.

Los resultados del control se deben apuntar en el registro de mantenimiento suministrado con el grupo.

Os valores relativos ao controlo devem ser registados no manual de manutenção fornecido na embalagem juntamente com o grupo.

De regelingswaarden moeten worden opgenomen in het onderhoudsboekje dat in de verpakking bij de unit is geleverd.

Softening treatment procedure

Programmazione centralina	Installato il gruppo trattamento acqua seguire i passaggi elencati per inserire i dati relativi alla qualità dell'acqua da trattare (consultare il foglio istruzioni H0007428).
Controller programming	After installing the water treatment unit, follow the listed steps to enter the data related to the amount of water to be treated (refer to instruction sheet H0007428).
Programmierung des Steuergeräts	Nach der Installation des Wasseraufbereitungssystems befolgen Sie die aufgeführten Schritte zur Eingabe der Daten über die Qualität des zu behandelnden Wassers (siehe Anleitungsbblatt H0007428).
Programmation du régulateur	Après avoir installé le groupe de traitement d'eau, suivre les étapes indiquées pour saisir les données sur la qualité de l'eau à traiter (consulter le mode d'emploi H0007428).
Programación de la centralita	Una vez instalado el grupo de tratamiento, siga los pasos indicados para introducir los datos relativos a la cantidad de agua por tratar (consulte la hoja de instrucciones H0007428).
Programmering van de regeleenheid	Quando o grupo de tratamento de água estiver instalado, seguir os passos indicados para introduzir os dados relativos à qualidade da água a tratar (ver manual de instruções H0007428). Zodra de waterbehandelingsunit is geïnstalleerd, moeten de aangeduide stappen worden gevolgd om de gegevens over de kwaliteit van het te behandelen water in te voeren (raadpleeg het instructieblad H0007428).
Impostazione parametri di funzionamento	Dal Menù 1 portarsi sulla scritta CARL 01 tenere premuto OK per tre secondi; il software indirizzerà all'interno del Menù 2b.
Setting the operating parameters	La schermata con la scritta m SOFT indica la tipologia di trattamento che si intende effettuare; in questo caso si tratta di addolcimento.
Einstellen der Betriebsparameter	Premendo il tasto ▲ comparirà la scritta TYPE 4.5 in cui sarà necessario impostare il volume della cartuccia montata sul gruppo. Premere OK per tre secondi e utilizzare i tasti ▼ ▲ per impostare il valore.
Réglage des paramètres de fonctionnement	Alla scritta °F 1 25 è necessario impostare il valore di durezza dell'acqua grezza da trattare nel gruppo. Premere OK per tre secondi e utilizzare i tasti ▼ ▲ per impostare il valore.
Configuración de los parámetros de funcionamiento	Alla scritta °F 0 1 è necessario impostare il valore di durezza desiderato dell'acqua in uscita dal gruppo. Premere OK per tre secondi e utilizzare i tasti ▼ ▲ per impostare il valore.
Definição dos parâmetros de funcionamento	Infine portarsi su REP CART e premere OK per tre secondi: selezionando YES il software calcolerà i dati necessari al trattamento, selezionando NO rimanderà al Menù 1 senza mantenere in memoria alcun dato impostato nel Menù 2b.
Instelling werkingsparameters	From Menu 1, go to the text CARL 01 and hold down OK for three seconds; the software will enter Menu 2b. The screen with the text m SOFT indicates the type of treatment that you intend to perform; in this case it is softening. Press the ▲ key to bring up the text TYPE 4.5 , where you must set the volume of the cartridge fitted in the unit. Press OK for three seconds and use the ▼ ▲ keys to set the value. When the text °F 1 25 appears, set the hardness of the raw water to be treated at the unit inlet. Press OK for three seconds and use the ▼ ▲ keys to set the value. When the text °F 0 1 appears, set the desired hardness of the water at the unit outlet. Press OK for three seconds and use the ▼ ▲ keys to set the value. Finally, go to REP CART and press OK for three seconds. Press YES to make the software calculate the required treatment data. Select NO to go to Menu 1 without saving any of the data set in Menu 2b. Wenn im Menü 1 die Meldung CARL 01 erscheint, dann halten Sie die Taste OK drei Sekunden lang gedrückt; die Software leitet Sie zum Menü 2b. Das Display mit der Meldung m SOFT zeigt die Art der durchzuführenden Behandlung an, in diesem Fall handelt es sich um eine Enthärtung.

Durch Drücken der Taste  erscheint die Meldung , jetzt muss das Volumen der am System montierten Kartusche eingestellt werden. Drücken Sie die Taste  drei Sekunden lang und verwenden Sie die Tasten  , um den Wert einzustellen. Wenn die Meldung  angezeigt wird, muss der Wert des Härtegrads des zu behandelnden Rohwassers, das in das System gelangt, eingestellt werden. Drücken Sie die Taste  drei Sekunden lang und verwenden Sie die Tasten  , um den Wert einzustellen.

Wenn die Meldung  angezeigt wird, muss der gewünschte Härtegrad des aus der Gruppe austretenden Wassers eingestellt werden. Drücken Sie die Taste  drei Sekunden lang und verwenden Sie die Tasten  , um den Wert einzustellen. Bei der Meldung  drücken Sie die Taste  drei Sekunden lang: durch Auswahl von  berechnet die Software die für die Behandlung notwendigen Daten, durch Auswahl von  kommen Sie ins Menü 1 zurück, ohne dass ein Datensatz aus Menü 2b gespeichert wird.

À partir du Menu 1, aller sur l'inscription  appuyer trois secondes sur  ; le logiciel envoie au Menu 2b.

La page portant l'inscription  indique le type de traitement à effectuer ; dans ce cas, choisir l'adoucissement.

Appuyer sur la touche  pour afficher l'inscription  où il faudra entrer le volume de la cartouche installée sur le groupe. Appuyer trois secondes sur  et utiliser les touches   pour entrer la valeur.

A l'inscription , entrer la valeur de dureté de l'eau à traiter. Appuyer trois secondes sur  et utiliser les touches   pour entrer la valeur.

A l'inscription , entrer la valeur choisie pour la dureté de l'eau à la sortie du groupe.

Appuyer trois secondes sur  et utiliser les touches   pour entrer la valeur.

Se mettre ensuite sur  et appuyer trois secondes sur  : sélectionner  pour que le logiciel calcule les données nécessaires au traitement ; en sélectionnant  on retourne au Menu 1 sans mémoriser les données entrées dans le Menu 2b.

Desde el menú 1, sitúese en la casilla  y pulse  durante tres segundos para pasar al menú 2b.

En la casilla  se indica el tipo de tratamiento previsto, que en este caso es el ablandamiento.

Al pulsar el botón  aparece la casilla  donde se debe introducir el volumen del cartucho montado en el grupo. Pulse  durante tres segundos y utilice los botones   para ajustar el valor.

Introduzca en  la dureza del agua bruta. Pulse  durante tres segundos y utilice los botones   para ajustar el valor.

Introduzca en  la dureza que desee obtener. Pulse  durante tres segundos y utilice los botones   para ajustar el valor.

Por último, sitúese en  y pulse  durante tres segundos. Si selecciona  el software calcula los datos necesarios para el tratamiento, mientras que con  se vuelve al menú 1 sin guardar los ajustes realizados en el menú 2b.

No menu 1, dirigir-se à indicação  e premir  durante três segundos; acede-se ao interior do Menu 2b.

O ecrã com a indicação  indica o tipo de tratamento que se pretende realizar; neste caso, trata-se de amaciamento.

Premindo a tecla  surgirá a indicação  na qual será necessário definir o volume do cartucho montado no grupo. Premir  durante três segundos e utilizar as teclas   para definir o valor.

Na indicação  é necessário definir o valor de dureza da água não tratada a tratar no grupo. Premir  durante três segundos e utilizar as teclas   para definir o valor.

Na indicção é necessário definir o valor de dureza pretendida da água na saída do grupo. Premir durante três segundos e utilizar as teclas para definir o valor.

Finalmente, dirigir-se a e premir durante três segundos: ao seleccionar o software calculará os dados necessários para o tratamento; ao seleccionar regressa-se ao Menu 1 sem guardar qualquer dado definido no Menu 2b.

Ga in Menu 1 naar de tekst houd drie seconden ingedrukt; de software verwijst door naar Menu 2b.

Het scherm met de tekst geeft het type behandeling aan dat men wil uitvoeren; in dit geval gaat het om ontharding.

Als op de toets wordt gedrukt, verschijnt de tekst waar het volume van het op de unit gemonteerde patroon moet worden ingevoerd. Druk op gedurende drie seconden en gebruik de toetsen om de waarde in te stellen.

Bij de tekst moet de waarde van de hardheid van het te behandelen, ongezuiverde water in de unit worden ingevoerd. Druk op gedurende drie seconden en gebruik de toetsen om de waarde in te stellen.

Bij de tekst moet de gewenste waarde van de hardheid van het water bij de uitlaat van de unit worden ingevoerd. Druk op gedurende drie seconden en gebruik de toetsen om de waarde in te stellen.

Ga tenslotte naar en druk op gedurende drie seconden: bij selectie van berekent de software de gegevens die nodig zijn voor de behandeling, bij selectie van wordt naar Menu 1 gegaan zonder een gegeven dat in Menu 2b is ingesteld in het geheugen te bewaren.

Posizionamento del regolatore di bypass

By-pass regulator position

Position des Bypass-Reglers

Réglage du by-pass

Posición del regulador de by-pass

Posicionamento do regulador de bypass

Stand van de bypassregelaar

Il regolatore di bypass permette di variare la durezza dell'acqua in uscita dal gruppo di trattamento.

Per avere un trattamento completo, e quindi una durezza residua dell'acqua trattata <1°f/°dH, il regolatore deve essere mantenuto in posizione di BYPASS CLOSED.

Per avere una durezza residua dell'acqua trattata in uscita maggiore di 1°f/°dH, è necessario ruotare la ghiera nera in senso orario, utilizzando un cacciavite a taglio.

The by-pass regulator can vary the hardness of the water at the treatment unit outlet.

For full treatment, resulting in a residual hardness of the treated water <1°f/°dH, the regulator must be kept in the BYPASS CLOSED position.

To obtain a residual hardness of the treated water greater than 1°f/°dH, turn the black locking nut clockwise with a flat-blade screwdriver.



Mit dem Bypass-Regler können Sie die Härte des aus der Behandlungseinheit austretenden Wassers variieren.

Um eine vollständige Behandlung und damit eine Resthärte des behandelten Wassers <1°f/°dH zu erreichen, muss der Regler in der Position BYPASS CLOSED gehalten werden.

Um eine Resthärte des austretenden behandelten Wassers am Auslass größer als 1°f/°dH zu erreichen, ist es notwendig, die schwarze Nutmutter mit einem Schlitzschraubendreher im Uhrzeigersinn zu drehen.

Le by-pass réglable permet de modifier la dreté de l'eau à la sortie du groupe de traitement.

Pour obtenir un traitement complet, et par conséquent une dreté résiduelle de l'eau traitée <1°f/°dH, le by-pass doit rester sur la position de BYPASS CLOSED.

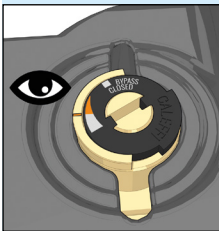
Pour obtenir une dreté résiduelle de l'eau traitée supérieure à 1°f/°dH à la sortie du groupe, tourner la bague dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis plat.

El regulador de by-pass permite variar la dureza del agua tratada. Para hacer un tratamiento completo, con una dureza residual del agua tratada inferior a 1 °f/°dH, mantenga el regulador en la posición de BYPASS CLOSED. Para obtener una dureza residual del agua tratada superior a 1 °f/°dH, gire el disco negro en sentido horario con un destornillador de punta plana. O regulador de bypass permite alterar a dureza da água na saída do grupo de tratamento. Para um tratamento completo, e portanto uma dureza residual da água tratada <1°f/°dH, o regulador deve ser mantido na posição de BYPASS CLOSED. Para uma dureza residual da água tratada na saída superior a 1°f/°dH, é necessário rodar a virola no sentido horário, utilizando uma chave de fenda.

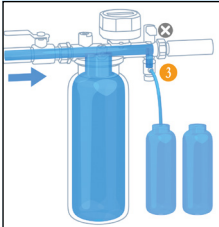
Met de bypassregelaar kan de waterhardheid bij de uitlaat uit de behandelingsunit worden veranderd.

Voor een complete behandeling, en dus een resterende hardheid van het behandelde water van <1°f/°dH, moet de regelaar in de stand BYPASS CLOSED worden gehouden.

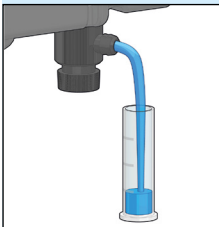
Om een resterende hardheid van het behandelde water bij de uitlaat te hebben van meer dan 1°f/°dH, moet de zwarte ringmoer rechtsom worden gedraaid met behulp van een schroevendraaier.



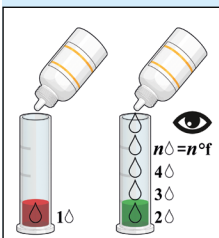
1. Posizionare il regolatore di bypass a metà corsa.
1. Set the by-pass regulator to halfway.
1. Stellen Sie den Bypass-Regler auf die Hälfte des Hubs ein.
1. Régler le by-pass à mi-course.
1. Ponga el regulador de by-pass en la mitad de la carrera.
1. Posicionar o regulador de bypass a meio curso.
1. Zet de bypassregelaar op de helft.



2. Effettuare flussaggio di circa due volumi d'acqua della cartuccia montata.
2. Flush with water, using approximately twice the volume of the fitted cartridge.
2. Spülen Sie mit einer Wassermenge, die etwa zwei Mal der Menge der eingebauten Kartusche entspricht.
2. Effectuer un rinçage d'environ deux volumes d'eau de la cartouche installée.
2. Haga un lavado con una cantidad de agua equivalente a dos volúmenes del cartucho montado.
2. Efetuar a fluxagem de cerca de dois volumes de água do cartucho montado.
2. Voer de spoeling van ongeveer twee watervolumes van de gemonteerde patroon uit.



3. Prelevare un campione attraverso il rubinetto di scarico.
3. Take a sample from the drain cock.
3. Entnehmen Sie über den Entleerungshahn eine Probe.
3. Prélever un échantillon à travers le robinet de vidange.
3. Tome una muestra a través del grifo de descarga.
3. Recolher uma amostra por meio da torneira de descarga.
3. Neem een monster af via de aftapkraan.



4. Misurare la durezza del campione attraverso il kit cod. 575003. Riempire la provetta con il campione d'acqua da analizzare, versare una prima goccia di prodotto titolante, l'acqua si colorerà di rosso. Continuare a versare il prodotto contando il numero di gocce fino a quando il campione passerà dal colore rosso al colore verde. Il numero delle gocce necessario a mutare in verde il colore del campione è pari alla misura della durezza dell'acqua espressa in gradi francesi.

4. Measure the hardness of the sample using the kit, code 575003. Fill the test tube with the water sample to be analysed, pour an initial drop of titrant; the water will become red. Continue to pour the titrant, while counting the number of drops, until the sample changes from red to green. The number of drops needed to change the sample green is the water hardness expressed in French degrees.
4. Messen Sie die Härte der Probe mit Hilfe des Mess-Sets Code 575003. Füllen Sie das Röhrchen mit der zu analysierenden Wasserprobe, geben Sie einen ersten Tropfen Titriermittel dazu, das Wasser färbt sich rot. Fügen Sie das Produkt weiter zu, indem Sie die Anzahl der Tropfen zählen, bis das Wasser der Probe von rot nach grün wechselt. Die Anzahl der Tropfen, die erforderlich sind, um die Farbe des Wassers der Probe grün werden zu lassen, entspricht der Wasserhärte, die in französischen Graden ausgedrückt wird.
4. Mesurer la dureté de l'échantillon à travers le kit code 575003. Verser l'échantillon d'eau à analyser dans l'éprouvette, puis verser une goutte de produit titrant. L'eau devient rouge. Continuer à verser le produit en comptant le nombre de gouttes jusqu'à ce que l'échantillon passe du rouge au vert. Le nombre de gouttes nécessaires pour que l'échantillon devienne vert correspond à la mesure de la dureté de l'eau exprimée en degrés français.
4. Mida la dureza de la mezcla con el kit cód. 575003. Llene la probeta con la muestra de agua y vierta la primera gota del reactivo de titulación: el agua se colorea de rojo. Vierta más reactivo, contando el número de gotas añadidas hasta que el agua cambie de color rojo a verde. El número de gotas necesario para el cambio de color representa la dureza del agua en grados franceses.
4. Medir a dureza da amostra com o kit cód. 575003. Encher o tubo de ensaio com a amostra de água a analisar, verter uma primeira gota de reagente; a água ficará vermelha. Continuar a verter o reagente contando o número de gotas até que a amostra passe de vermelho a verde. O número de gotas necessárias para transformar a cor da amostra em verde é igual à medida da dureza da água expressa em graus franceses.
4. Meet de hardheid van het monster met de set art. 575003. Vul de reageerbuis met het te analyseren watermonster, doseer een eerste druppel van het titratieproduct, het water kleurt rood. Blijf het product toevoegen en tel het aantal druppels tot het monster in plaats van rood groen kleurt. Het aantal benodigde druppels om de kleur van het monster in groen te doen veranderen is gelijk aan de mate van hardheid van het water uitgedrukt in Franse graden.

**Modifica
posizionamento del
regolatore di bypass**

In base al risultato ottenuto, modificare il posizionamento del regolatore di bypass per raggiungere il valore di durezza desiderato in uscita e ripetere le operazioni precedenti.

**Changing the by-pass
regulator setting**

Depending on the result obtained, change the by-pass regulator setting to obtain the desired hardness at the outlet, and repeat the previous steps.

**Position des Bypass-
Reglers ändern**

Abhängig vom erzielten Ergebnis ändern Sie die Position des Bypass-Reglers, um den gewünschten AusgangshärteWert zu erreichen, und wiederholen Sie die vorherigen Schritte.

**Modifier le réglage du
by-pass**

Modifier la position du by-pass en fonction du résultat obtenu pour obtenir la valeur de dureté souhaitée à la sortie puis répéter les opérations précédentes.

**Cambio de posición del
regulador de by-pass**

Según el resultado obtenido, desplace el regulador de by-pass para conseguir la dureza final deseada, y repita las operaciones indicadas anteriormente.

**Modificação do
posicionamento do
regulador de bypass**

Com base no resultado obtido, modificar o posicionamento do regulador de bypass para alcançar o valor de dureza pretendido na saída e repetir as operações anteriores.

**Wijziging van de stand
van de bypassregelaar**

Op basis van het verkregen resultaat moet de stand van de bypassregelaar worden gewijzigd om de gewenste hardheidswaarde bij de uitlaat te bereiken en herhaal de vorige handelingen.

Archiviazione dati	I valori relativi al controllo devono essere riportati nel libretto di manutenzione fornito in confezione con il gruppo.
Data logging	The values measured must be recorded in the maintenance logbook supplied in the package with the unit.
Datenspeicherung	The values measured must be recorded in the maintenance logbook supplied in the package with the unit.
Mémorisation des données	Die Werte für die Prüfung sind in dem System beiliegenden Wartungsheft zu vermerken.
Archivo de datos	Inscrire les valeurs correspondant au contrôle sur la notice d'entretien présente dans la boîte du groupe de traitement.
Arquivo de dados	Inscrire les valeurs correspondant au contrôle sur la notice d'entretien présente dans la boîte du groupe de traitement.
Gegevensopslag	Los resultados del control se deben apuntar en el registro de mantenimiento suministrado con el grupo. Os valores relativos ao controlo devem ser registados no manual de manutenção fornecido na embalagem juntamente com o grupo. De regelingswaarden moeten worden opgenomen in het onderhoudsboekje dat in de verpakking bij de unit is geleverd.

Intercettazione gruppo trattamento acqua a riempimento concluso

Terminato il riempimento del circuito chiuso, **intercettare il gruppo chiudendo le valvole di monte e di valle.**

Shutting off the water treatment unit after filling

After filling the closed circuit, **shut off the unit by closing the upstream and downstream valves.**

Absperren des Wasseraufbereitungssystems am Ende des Füllvorgangs

Nachdem Sie den geschlossenen Kreislauf gefüllt haben, **sperren Sie die Einheit ab, indem Sie das vor- und nachgeschaltete Ventil schließen.**

Coupure du groupe de traitement d'eau une fois le remplissage effectué

Lorsque le circuit fermé est rempli, **isoler hydrauliquement le groupe en fermant les vannes amont et aval.**

Corte del paso de agua en el grupo de tratamiento a final del llenado

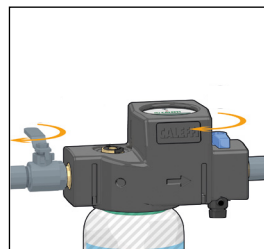
Tras el llenado del circuito cerrado, **cierre las válvulas de corte a la entrada y la salida.**

Quando o enchimento do circuito fechado estiver concluído, **interceptar o grupo fechando as válvulas a montante e a jusante.**

Interceção do grupo de tratamento de água com o enchimento concluído

Zodra het gesloten circuit is gevuld, **moet de unit worden afgesloten door de boven- en benedenstroomse ventielen te sluiten.**

Afsluiting waterbehandelingsunit na het vullen



**Sostituzione
cartuccia a perdere**

**Replacing
disposable cartridge**

**Austausch
Einweg-Kartusche**

**Remplacement
de la cartouche
jetable**

**Sustitución del
cartucho desechable**

**Substituição do
cartucho descartável**

**Vervanging patroon
voor eenmalig gebruik**

La centralina elettronica segnala, tramite una luce LED rossa e un messaggio scorrevole sul display, quando le resine sono esaurite.

Durante la demineralizzazione, il momento corrisponde con il superamento del valore di conducibilità massima e del volume d'acqua massimo trattabile, durante il trattamento di addolcimento corrisponde con il solo volume d'acqua massimo trattabile.

Durante la demineralizzazione, in caso di acqua stagnante all'interno della cartuccia a causa dell'inattività per un lungo periodo del gruppo trattamento acqua, la conducibilità elettrica aumenterà anche se la cartuccia non è totalmente esaurita. In questo caso prevedere un'operazione di flussaggio per riattivare correttamente gli scambi ionici tra le resine. Se dopo questa operazione la luce LED persiste, procedere alla sostituzione della cartuccia.

The electronic controller indicates when the resins are spent with a red LED and scrolling message on the display.

During demineralisation, this occurs when the maximum permissible conductivity of the water to be treated is exceeded. During softening, it depends only on the maximum volume of treated water.

During demineralisation, if water stagnates inside the cartridge because the water treatment unit is not used for a long time, the electrical conductivity will increase, even though the cartridge is not completely spent. In this case, flush it to correctly reactivate ion exchange between the resins. If the LED remains on after this procedure, replace the cartridge.

Das elektronische Steuergerät zeigt durch eine rote LED-Leuchte und eine Gleitmeldung auf dem Display an, wann die Harze verbraucht sind.

Bei der Demineralisierung entspricht das Moment dem Überschreiten des maximalen Leitfähigkeitswertes und der maximalen zu behandelnden Wassermenge, bei der Enthärtung entspricht es nur der maximalen Menge an Wasser, die behandelt werden kann.

Bei der Demineralisierung steigt bei stehendem Wasser in der Kartusche aufgrund einer längeren Inaktivität des Wasseraufbereitungssystems die elektrische Leitfähigkeit, auch wenn die Kartusche nicht vollständig aufgebraucht ist. In diesem Fall muss eine Spülung durchgeführt werden, um den Ionenaustausch zwischen den Harzen korrekt zu reaktivieren. Wenn nach diesem Vorgang die LED-Leuchte dauerhaft leuchtet, tauschen Sie die Kartusche aus.

Le régulateur électronique signale que les résines sont épuisées à travers une led rouge et un message défilant sur l'afficheur.

Pendant la déminéralisation, il s'agit du moment où la conductivité et le volume d'eau à traiter dépassent la valeur maximale. Pendant l'adoucissement, il s'agit du moment où seul le volume d'eau à traiter dépasse la valeur maximale.

Pendant la déminéralisation, en présence d'eau stagnante à l'intérieur de la cartouche due à une longue période d'inactivité du groupe de traitement d'eau, la conductivité électrique augmentera même si la cartouche n'est pas complètement épuisée. Dans ce cas, prévoir un rinçage pour réactiver correctement les échanges ioniques entre les résines. Si la led reste allumée après cette opération, remplacer la cartouche.

La centralita electrónica señala, con un led rojo y un mensaje deslizante en la pantalla, que las resinas están agotadas.

En la desmineralización, esto sucede cuando se superan la conductividad máxima y el volumen de agua máximo tratable; en el ablandamiento, sucede cuando se supera el volumen de agua máximo tratable.

Durante la desmineralización, si ha quedado agua en el cartucho por una inactividad prolongada del grupo de tratamiento, la conductividad eléctrica aumenta aunque el cartucho no esté totalmente agotado. En este caso, haga un lavado para reactivar el intercambio iónico entre las resinas. Si, después de esta operación, el led continúa encendido, cambie el cartucho.

A centralina eletrônica assinala, por meio de uma luz LED vermelha e uma mensagem no visor, quando as resinas se esgotam.

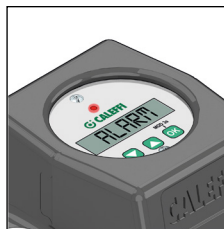
Durante a desmineralização, o momento corresponde à ultrapassagem do valor máximo de condutibilidade e do volume máximo de água a tratar; durante o tratamento de amaciamento corresponde apenas ao volume máximo de água a tratar.

Água estagnada no interior do cartucho devido a um longo período de inatividade do grupo de tratamento de água fará aumentar a condutibilidade elétrica durante a desmineralização, mesmo que o cartucho não esteja totalmente gasto. Neste caso, proceder a uma operação de fluxagem para reativar corretamente as permutas iônicas entre as resinas. Se, após esta operação, a luz LED persistir, proceder à substituição do cartucho.

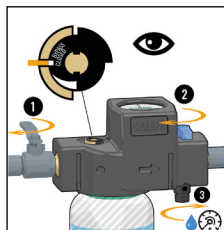
De elektronische regeleenheid signaleert met een rood ledlampje en een scrollende tekst op het display wanneer de hars op is.

Tijdens de demineralisatie stemt dit moment overeen met de overschrijding van de waarde van de maximale geleidbaarheid en van het maximaal behandelbare watervolume, tijdens de ontharding stemt dit moment overeen met alleen het maximaal te behandelen watervolume.

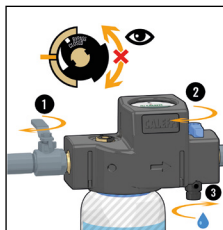
Als er tijdens de demineralisatie stilstaand water in de patroon is door een langdurige inactiviteit van de waterbehandelingsunit, neemt de elektrische geleidbaarheid ook toe als het patroon nog niet volledig leeg is. Voer in dat geval een spoeling uit om de ionenwisseling tussen de harsen op de juiste wijze te reactiveren. Als daarna het ledlampje blijft branden, moet de patroon worden vervangen.



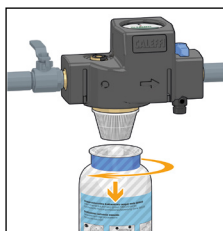
1. Sul display compare la scritta ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED accompagnata da una luce LED rossa lampeggiante.
1. The text ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED appears on the display together with a flashing red LED.
1. Auf dem Display erscheint ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED zusammen mit einer blinkenden roten LED-Leuchte.
1. L'afficheur visualise ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED et une led rouge clignote.
1. En la pantalla aparece el mensaje ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED y parpadea un led rojo.
1. No visor, surge a indicação ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED acompanhada por uma luz LED vermelha intermitente.
1. Op het display verschijnt de tekst ALARM CARTRIDGE EXHAUSTED samen met een rood knipperende led.



2. Se il trattamento in corso è la demineralizzazione, chiudere le valvole d'intercettazione di monte e di valle (1 e 2) e scaricare la pressione utilizzando il rubinetto di scarico (3).
2. If the current treatment is demineralization, close the upstream and downstream shut-off valves (1 and 2), and discharge the pressure using the drain cock (3).
2. Wenn die laufende Behandlung eine Demineralisierung ist, schließen Sie die vor- und nachgeschalteten Absperrventile (1 und 2) und entlasten Sie den Druck über den Entleerungshahn (3).
2. Si le traitement en cours est la déminéralisation, fermer les vannes d'arrêt amont et aval (1 et 2) et faire chuter la pression par le robinet de vidange (3).
2. Si se está realizando una desmineralización, cierre las válvulas de corte a la entrada y la salida (1 y 2) y descargue la presión a través del grifo (3).
2. Se o tratamento em curso for a desmineralização, fechar as válvulas de intercepção a montante e a jusante (1 e 2) e descarregar a pressão utilizando a torneira de descarga (3).
2. Als op dat moment de demineralisatie wordt uitgevoerd, sluit dan de boven- en benedenstroomse afsluiters (1 en 2) en laat de druk af met behulp van de aftapkraan (3).



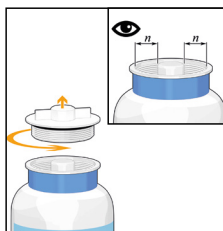
3. Se il trattamento in corso è l'addolcimento, prestando attenzione a non movimentare il regolatore di bypass, chiudere le valvole d'intercettazione di monte e di valle (1 e 2) e scaricare la pressione utilizzando il rubinetto di scarico.
3. If the current treatment is softening, close the upstream and downstream shut-off valves (1 and 2), taking care not to move the by-pass regulator, and discharge the pressure using the drain cock.
3. Wenn die laufende Behandlung eine Enthärtung ist, achten Sie darauf, dass Sie den Bypass-Regler nicht bewegen, schließen dann die vor- und nachgeschalteten Absperrventile (1 und 2) und entlasten den Druck über den Entleerungshahn (3).
3. Si le traitement en cours est l'adoucissement, fermer les vannes d'arrêt amont et aval (1 et 2) et faire chuter la pression par le robinet de vidange en ayant soin de ne pas modifier la position du by-pass.
3. Si se está realizando un ablandamiento, con cuidado de no mover el regulador de by-pass, cierre las válvulas de corte a la entrada y la salida (1 y 2) y descargue la presión a través del grifo de descarga.
3. Se o tratamento em curso for o amaciamento, tendo o cuidado de não movimentar o regulador de bypass, fechar as válvulas de interceção a montante e a jusante (1 e 2) e descarregar a pressão utilizando a torneira de descarga.
3. Als op dat moment de ontharding wordt uitgevoerd, zorg er dan voor om de bypassregelaar niet te verplaatsen, sluit de boven- en benedenstroomse afsluiters (1 en 2) en laat de druk af met behulp van de aftapkraan.



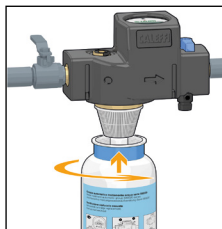
4. Svitare la cartuccia e tirare verso il basso. Sfilare il tubo interno dalla sua sede.
4. Unscrew the cartridge and pull it downwards. Pull the inner pipe out of its seat.
4. Lösen Sie die Kartusche und ziehen Sie sie nach unten. Nehmen Sie das Innenrohr heraus.
4. Dévisser la cartouche et tirer vers le bas. Dégager le tuyau interne de son logement.
4. Desenrosque el cartucho y tire de él hacia abajo. Extraiga el tubo interior.
4. Desapertar o cartucho e puxar para baixo. Retirar o tubo interno da sua sede.
4. Draai het patroon los en trek hem naar beneden. Neem de binnenbuis uit zijn zitting.



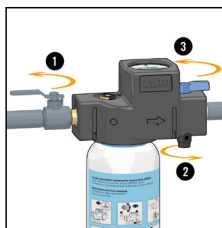
5. Smaltire la cartuccia esausta rispettando le normative vigenti. Utilizzare esclusivamente cartucce di ricambio fornite dal produttore.
5. Dispose of the spent cartridge in accordance with current legislation. Only use replacement cartridges supplied by the manufacturer.
5. Entsorgen Sie die gebrauchte Kartusche gemäß den einschlägigen Vorschriften. Verwenden Sie nur vom Hersteller gelieferte Ersatzkartuschen.
5. Jeter la vieille cartouche conformément aux normes en vigueur. Utiliser exclusivement des cartouches de rechange fournies par le producteur.
5. Deseche el cartucho agotado de acuerdo con las normas vigentes. Utilice exclusivamente cartuchos de recambio suministrados por el fabricante.
5. Eliminar o cartucho vazio com respeito pelas normas em vigor. Utilizar exclusivamente cartuchos de substituição fornecidos pelo fabricante.
5. Het lege patroon moet volgens de geldende wetgeving als afval worden verwerkt. Gebruik alleen vervangingspatronen die door de producent worden geleverd.



6. Rimuovere il tappo di protezione della cartuccia di ricambio. Prima di installarla, assicurarsi che il tubo interno si trovi in centro alla cartuccia.
6. Remove the protective cap from the replacement cartridge. Make sure that the inner pipe is at the centre of the cartridge before installing it.
6. Entfernen Sie die Schutzkappe der Ersatzkartusche. Bevor Sie die Ersatzkartusche einsetzen, vergewissern Sie sich, dass sich das Innenrohr in der Mitte der Kartusche befindet.
6. Enlever le bouchon de protection de la cartouche de rechange. Avant de l'installer, s'assurer que le tuyau interne se trouve au milieu de la cartouche.
6. Quite el tapón de protección del cartucho de recambio. Antes de instalar el cartucho, controle que el tubo interior esté en la posición central.
6. Remover a tampa protetora do cartucho de substituição. Antes de instalá-lo, certificar-se de que o tubo interno está no centro do cartucho.
6. Verwijder de beschermingsdop van de vervangingspatroon. Controleer of de binnenbuis zich in het midden van de patroon bevindt, voordat u hem installeert.



7. Lubrificare la parte sporgente del tubo, inserire la cartuccia nuova assicurandosi che il tubo sia inserito all'interno del filtro bianco.
7. Lubricate the protruding part of the pipe and insert the new cartridge, making sure that the pipe is inserted into the white strainer.
7. Schmieren Sie den vorstehenden Teil des Rohres, setzen Sie die neue Kartusche ein und achten Sie darauf, dass das Rohr in den weißen Schmutzfänger eingeführt wird.
7. Lubrifier la partie du tuyau qui dépasse, insérer la cartouche neuve en s'assurant que le tuyau passe à l'intérieur du filtre blanc.
7. Lubrique la parte saliente del tubo e introduzca el cartucho nuevo, asegurándose de que el tubo se inserte en el filtro blanco.
7. Lubrificar a parte saliente do tubo, introduzir o novo cartucho certificando-se de que o tubo é inserido no interior do filtro branco.
7. Smeer het uitstekende gedeelte van de buis, plaats de nieuwe patroon en ga na of de buis in het witte filter is geplaatst.



8. Effettuare un'operazione di flussaggio (vedere paragrafo *Messa in servizio*).
8. Flush it (see the *Commissioning* paragraph).
8. Führen Sie eine Spülung durch (Siehe Abschnitt *Inbetriebnahme*).
8. Effectuer un rinçage (voir paragraphe *Mise en service*).
8. Haga una operación de lavado (vea el apartado *Puesta en marcha*).
8. Realizar uma operação de fluxagem (ver parágrafo *Colocação em funcionamento*).
8. Voer een spoeling uit (zie paragraaf *Inbedrijfstelling*).

Sostituzione cartuccia ricaricabile

Refillable cartridge replacement

Austausch der nachfüllbaren Kartusche

Remplacement de la cartouche rechargeable

Sustitución del cartucho recargable

Substituição do cartucho recarregável

Vervanging herbruikbare patroon

La centralina elettronica segnala, tramite una luce LED rossa e un messaggio scorrevole sul display, quando le resine sono esaurite.

Durante la demineralizzazione, il momento corrisponde con il superamento del valore di conducibilità massima e del volume d'acqua massimo trattabile.

In caso di acqua stagnante all'interno della cartuccia a causa dell'inattività per un lungo periodo del gruppo trattamento acqua, la conducibilità elettrica aumenterà anche se la cartuccia non è totalmente esaurita. In questo caso prevedere un'operazione di flussaggio per riattivare correttamente gli scambi ionici tra le resine. Se dopo questa operazione la luce LED persiste, procedere alla sostituzione della cartuccia.

The electronic controller indicates when the resins are spent with a red LED and scrolling message on the display.

During demineralisation, this occurs when the maximum permissible conductivity and volume of the treated water are exceeded.

If water stagnates inside the cartridge because the water treatment unit is not used for a long time, the electrical conductivity will increase, even though the cartridge is not completely spent. In this case, flush it to correctly reactivate ion exchange between the resins. If the LED remains on after this procedure, replace the cartridge.

Das elektronische Steuergerät zeigt durch eine rote LED-Leuchte und eine Gleitmeldung auf dem Display an, wann die Harze verbraucht sind.

Bei der Demineralisation entspricht das Moment dem Überschreiten des maximalen Leitfähigkeitswertes und der maximalen zu behandelnden Wassermenge.

Bei stehendem Wasser in der Kartusche aufgrund einer längeren Inaktivität des Wasseraufbereitungssystems steigt die elektrische Leitfähigkeit, auch wenn die Kartusche nicht vollständig aufgebraucht ist. In diesem Fall muss eine Spülung durchgeführt werden, um den Ionenaustausch zwischen den Harzen korrekt zu reaktivieren. Wenn nach diesem Vorgang die LED-Leuchte dauerhaft leuchtet, tauschen Sie die Kartusche aus.

Le régulateur électronique signale que les résines sont épuisées par une led rouge et un message défilant sur l'afficheur.

Pendant la déminéralisation, il s'agit du moment où la conductivité et le volume d'eau à traiter dépassent la valeur maximale.

En présence d'eau stagnante à l'intérieur de la cartouche due à une longue période d'inactivité du groupe de traitement d'eau, la conductivité électrique augmentera même si la cartouche n'est pas complètement épuisée. Dans ce cas, prévoir un rinçage pour réactiver correctement les échanges ioniques entre les résines. Si la led reste allumée après cette opération, remplacer la cartouche.

La centralita electrónica señala, con un led rojo y un mensaje deslizante en la pantalla, que las resinas están agotadas.

En la desmineralización, esto sucede cuando se superan la conductividad máxima y el volumen de agua máximo tratable.

Si ha quedado agua en el cartucho por una inactividad prolongada del grupo de tratamiento, la conductividad eléctrica aumenta aunque el cartucho no esté totalmente agotado. En este caso, haga un lavado para reactivar el intercambio iónico entre las resinas. Si, después de esta operación, el led continúa encendido, cambie el cartucho.

A centralina eletrónica assinala, por meio de uma luz LED vermelha e uma mensagem no visor, quando as resinas se esgotam.

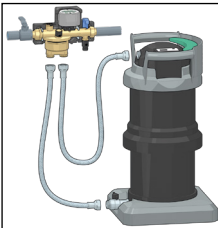
Durante a desmineralização, o momento corresponde à ultrapassagem do valor de condutibilidade máxima e do volume máximo de água tratável.

Água estagnada no interior do cartucho devido a um longo período de inatividade do grupo de tratamento de água fará aumentar a condutibilidade elétrica, mesmo que o cartucho não esteja totalmente gasto. Neste caso, proceder a uma operação de fluxagem para reativar corretamente as permutas iônicas entre as resinas. Se, após esta operação, a luz LED persistir, proceder à substituição do cartucho.

De elektronische regeleenheid signaleert met een rood ledlampje en een scrollende tekst op het display wanneer de hars op is.

Tijdens de demineralisatie stemt het moment overeen met de overschrijding van de waarde van de maximale geleidbaarheid en van het maximaal behandelbare watervolume.

Als er stilstaand water in het patroon is door een langdurige inactiviteit van de waterbehandelingsunit, neemt de elektrische geleidbaarheid ook toe als het patroon nog niet volledig leeg is. Voer in dat geval een spoeling uit om de ionenwisseling tussen de harsen op de juiste wijze te reactiveren. Als daarna het ledlampje blijft branden, moet het patroon worden vervangen.



1. Intercettare il gruppo, chiudere la valvola inferiore della cartuccia e scaricare la pressione utilizzando il rubinetto di scarico. Rimuovere i raccordi flessibili.

1. Shut off the unit, close the lower valve on the cartridge and discharge the pressure using the drain cock. Remove the hoses.

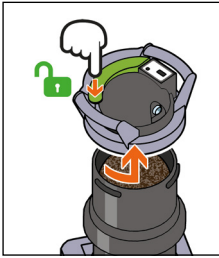
1. Sperrn Sie die Baugruppe ab, schließen das untere Ventil der Kartusche und lassen Sie den Druck über den Entleerungshahn ab. Entfernen Sie die Schläuche.

1. Isoler hydrauliquement le groupe, fermer la vanne inférieure de la cartouche et évacuer la pression à travers le robinet de vidange. Démonter les raccords flexibles.

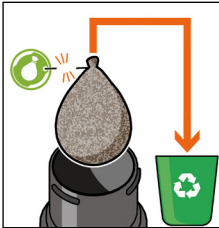
1. Corte el paso de agua al grupo, cierre la válvula inferior del cartucho y descargue la presión a través del grifo de descarga. Quite los flexibles.

1. Intercetar o grupo, fechar a válvula inferior do cartucho e descarregar a pressão, utilizando a torneira de descarga. Remover as uniões flexíveis.

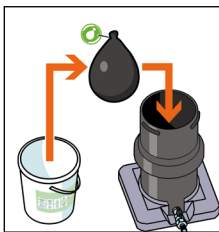
1. Sluit de unit af, sluit het onderste ventiel van het patroon en laat de druk af met behulp van de aftapkraan. Verwijder de koppelingsslangen.



2. Premere la leva verde e ruotare in senso antiorario utilizzando le due impugnature. Sollevare verso l'alto il coperchio.
2. Press the green lever and turn it counter-clockwise using the two grips. Lift the cover upwards.
2. Drücken Sie den grünen Hebel und drehen Sie ihn an den beiden Griffen gegen den Uhrzeigersinn. Heben Sie den Deckel nach oben.
2. Appuyer sur le levier vert et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en utilisant les deux poignées. Soulever le couvercle vers le haut.
2. Presione la palanca verde y gire en sentido antihorario utilizando las dos empuñaduras. Levante la tapa.
2. Premir a alavanca verde e rodar no sentido antihorário usando as duas pegas. Levantar a tampa.
2. Druk op de groene hendel en draai hem linksom met behulp van de twee handgrepen. Til het deksel op.



3. Estrarre le sacche di resine esauste presenti all'interno della cartuccia. Rimuovere l'etichetta verde dalle sacche al fine di evidenziare quelle esauste. La resina esausta può essere smaltita secondo le prescrizioni locali.
3. Remove the spent resin bags from inside the cartridge. Remove the green label from the bags to show that they are spent. Spent resin can be disposed of in accordance with local regulations.
3. Ziehen Sie die leeren Harzbeutel aus der Kartusche. Entfernen Sie das grüne Etikett von den Beuteln, um die leeren zu kennzeichnen. Altharz kann nach den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
3. Dégager les sacs de résines épuisées qui se trouvent à l'intérieur de la cartouche. Retirer l'étiquette verte des sacs afin de repérer ceux qui sont épuisés. La résine épuisée doit être éliminée conformément aux réglementations locales.
3. Extraiga del cartucho las bolsas de resina agotada. Quite la etiqueta verde de las bolsas para indicar que están agotadas. Deseche la resina agotada de acuerdo con las normas vigentes.
3. Extrair as bolsas das resinas gastas presentes no interior do cartucho. Remover a etiqueta verde das bolsas a fim de diferenciar as gastas. A resina gasta pode ser eliminada de acordo com os regulamentos locais.
3. Neem de lege harszakken uit het patroon weg. Verwijder het groene label van de zakken om aan te geven dat ze leeg zijn. De afgewerkte hars kan volgens de plaatselijke voorschriften worden verwerkt.



4. Inserire all'interno della cartuccia le nuove sacche di resina, prestando attenzione a rivolgere l'etichetta verso l'alto. Ricollegare la cartuccia al gruppo, aprire la valvola inferiore della cartuccia e le valvole d'intercettazione.
4. Insert the new resin bags into the cartridge, making sure that the label is facing upwards. Reconnect the cartridge to the unit, open the lower valve on the cartridge and shut-off valves.
4. Setzen Sie die neuen Harzbeutel in die Kartusche ein und achten Sie darauf, dass das Etikett nach oben zeigt. Schließen Sie die Kartusche wieder an die Baugruppe an, öffnen Sie das untere Ventil der Kartusche und die Absperrventile.
4. Installer les nouveaux sacs de résine dans la cartouche en s'assurant que l'étiquette est tournée vers le haut. Relier à nouveau la cartouche au groupe, ouvrir la vanne inférieure de la cartouche ainsi que les vannes d'arrêt.
4. Introduzca en el cartucho las nuevas bolsas de resina, con la etiqueta hacia arriba. Conecte el cartucho al grupo, abra la válvula inferior del cartucho y las válvulas de corte.
4. Introduzir no interior do cartucho as novas bolsas de resina, prestando atenção para manter a etiqueta virada para cima. Voltar a ligar o cartucho ao grupo, abrir a válvula inferior do cartucho e as válvulas de interceção.
4. Plaats de nieuwe harszakken in de patroon en let erop het label naar boven te richten. Sluit de patroon weer op de unit aan, open het onderste ventiel van de patroon en de afsluiters.

Riparametrizzazione centralina

Controller parameter reprogramming

Umparametrierung des Steuergeräts

Reparamétrage de l'unité

Reparametrización de la centralita

Reconfiguração da centralina

Opnieuw parameters invoeren regeleenheid

Sostituita la cartuccia è necessario riparametrizzare la centralina elettronica per azzerare la capacità della cartuccia e per calcolare il nuovo volume d' acqua trattabile utilizzando i dati impostati. Accedere al Menù 2 e alla scritta **REP CRT** avviare la procedura di reset (consultare il foglio istruzioni H0007428).

After replacing the cartridge, it is necessary to reprogram the parameters in the electronic controller to reset the cartridge capacity and calculate the new volume of water that can be treated using the set data. Access Menu 2, and run the reset procedure when the text **REP CRT** appears (refer to instruction sheet H0007428).

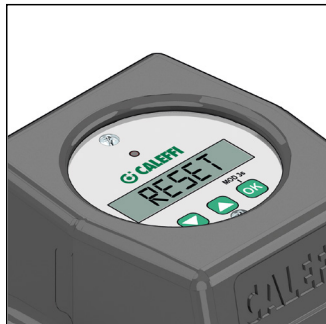
Nach dem Austausch der Kartusche muss das elektronische Steuergerät umparametriert werden, um die Kapazität der Kartusche zurückzusetzen und die neue Wassermenge zu berechnen, die mit den eingestellten Daten behandelt werden kann. Im Menü 2 zur Meldung **REP CRT** zum Starten des Reset-Verfahrens (siehe Anleitungsblatt H0007428).

Après avoir remplacé la cartouche, refaire le paramétrage du régulateur électronique pour resetter la capacité de la cartouche et pour calculer le nouveau volume d'eau à traiter à partir des données réglées. Accéder au Menu 2 et, à l'inscription **REP CRT**, lancer la procédure de reset (consulter le mode d'emploi H0007428).

Tras el cambio de cartucho, se debe reparametrizar la centralita electrónica para poner a cero la capacidad del cartucho y calcular el nuevo volumen de agua tratable según los datos introducidos. Abra el menú 2 y a la indicación **REP CRT** para iniciar la puesta a cero (consulte la hoja de instrucciones H0007428).

Após substituir o cartucho, é necessário reconfigurar a centralina eletrônica para repor a zeros a capacidade do cartucho e para calcular o novo volume de água tratável utilizando os dados definidos. Aceder ao Menu 2 e na indicação **REP CRT** iniciar o procedimento de reset (consultar o manual de instruções H0007428).

Na vervanging van de patroon moet de elektronische regeleenheid worden geherparametriseerd om de capaciteit van de patroon te resetten en om het nieuwe, te behandelen watervolume te berekenen met de ingestelde gegevens. Ga naar Menu 2 en naar de tekst **REP CRT** start de resetprocedure (raadpleeg het instructieblad H0007428).



Accessori

Accessories

Zubehör

Accessoires

Accesorios

Acessórios

Toebehoren

Kit di misurazione della durezza dell'acqua

Il valore della durezza in uscita dal gruppo di trattamento può essere misurato tramite il kit di misurazione cod. 575003.

Water hardness measurement kit

The hardness at the treatment unit outlet can be measured using the measurement kit, code 575003.

Mess-Set für Wasserhärte

Der Wert der Härte am Ausgang der Behandlungseinheit kann mit dem Mess-Set Cod. 575003 gemessen werden.

Kit de mesure de la dureté de l'eau

La valeur de la dureté à la sortie du groupe de traitement peut être mesurée à l'aide du kit code 575003.

Kit de medición de la dureza del agua

La dureza del agua tratada se puede medir con el kit cód. 575003.

Kit de medição da dureza da água

O valor de dureza na saída do grupo de tratamento pode ser medido com o kit de medição cód. 575003.

Meetset van de waterhardheid

De hardheidswaarde bij de uitlaat van de behandelingsunit kan worden gemeten met de meetset art. 575003.

Ricariche

Ricarica resina cod. 570917 per cartucce ricaricabili, per demineralizzazione serie 5709:

- n. 1 per ricaricare cartuccia cod. 570923
- n. 2 per ricaricare cartuccia cod. 570933

Refills

Resin refill, code 570917, for series 5709 refillable demineralisation cartridges:

- 1 to refill cartridge code 570923
- 2 to refill cartridge code 570933

Nachfüllungen

Nachfüllung Harz Code 570917 für nachfüllbare Kartusche, für Demineralisierung Serie 5709:

- 1 zum Nachfüllen von Kartuschen Code 570923
- 2 zum Nachfüllen von Kartuschen Code 570933

Recharges

Recharge de résine code 570917 pour cartouches rechargeables, pour la déminéralisation série 5709 :

- 1 pour recharger la cartouche code 570923
- 2 pour recharger la cartouche code 570933

Recargas

Recarga de resina cód. 570917 para cartuchos recargables, para desmineralización serie 5709:

- 1 para recargar el cartucho cód. 570923
- 2 para recargar el cartucho cód. 570933



Recargas

Recarga de resina cód. 570917 para cartuchos recarregáveis para desmineralização série 5709:

- 1 para recarregar cartuchos cód. 570923
- 2 para recarregar cartuchos cód. 570933

Navullingen

Harsnavulling art. 570917 voor herbruikbare patronen, voor demineralisatie serie 5709:

- nr. 1 voor het navullen van patroon art. 570923
- nr. 2 voor het navullen van patroon art. 570933

Adattatore per cartucce ricaricabili

Adattatore cod. 580001 per collegare i raccordi flessibili al gruppo trattamento acqua.

Adapter for refillable cartridges

Adapter code 580001 for connecting hoses to the water treatment unit.



Adapter für nachfüllbare Kartuschen

Adapter Cod. 580001 Schlauchanschlüsse an das Wasseraufbereitungssystem.

Adaptateur pour cartouches rechargeables

Adaptateur code 580001 pour raccorder les flexibles au groupe de traitement d'eau.

Adaptador para cartuchos recargables

Adaptador cód. 580001 para conectar los flexibles al grupo de tratamiento de agua.

Adaptador para cartuchos recarregáveis

Adaptador cód. 580001 para ligar as uniões flexíveis ao grupo de tratamento de água.

Adapter voor herbruikbare patronen

Adapter art. 580001 voor het aansluiten van de koppelingsslangen aan de waterbehandelingsunit.

Schemi applicativi - Application diagrams - Anwendungsdiagramme - Schémas d'application - Esquemas de aplicación - Esquemas de aplicação - Toepassingschema's

